

American University in Cairo

AUC Knowledge Fountain

Archived Theses and Dissertations

1-1-1993

The Arab Andalusian love poetry

Basma Al Dajani

The American University in Cairo AUC

Follow this and additional works at: https://fount.aucegypt.edu/retro_etds



Part of the [Arabic Language and Literature Commons](#), and the [Arabic Studies Commons](#)

Recommended Citation

APA Citation

Al Dajani, B. (1993). *The Arab Andalusian love poetry* [Thesis, the American University in Cairo]. AUC Knowledge Fountain.

https://fount.aucegypt.edu/retro_etds/988

MLA Citation

Al Dajani, Basma. *The Arab Andalusian love poetry*. 1993. American University in Cairo, Thesis. *AUC Knowledge Fountain*.

https://fount.aucegypt.edu/retro_etds/988

This Thesis is brought to you for free and open access by AUC Knowledge Fountain. It has been accepted for inclusion in Archived Theses and Dissertations by an authorized administrator of AUC Knowledge Fountain. For more information, please contact fountadmin@aucegypt.edu.

THE ARAB ANDALUSIAN LOVE
POETRY A STUDY OF THE
INTERACTION BETWEEN PLACE
AND MAN THROUGH TIME

BY
BASMA AL-DAJANI

1992

ACKNOWLEDGEMENT

To the person who taught me how to court our Arabic literature, and guided me towards the most elevated level of human life. May God bless him.....My father.

To the person who proved to me the impact of courtship on the human spirit since my birth, and implanted in my personality the ingredients of distinctiveness ...To her I dedicate my Masters degree... It is from her and to her. May God bless her.... My dearest mother.

I express my sincere appreciation to my distinguished professor Dr. Mahmoud El Rabei with whom I was glad to explore the horizons of Arabic literature, and who helped me throughout the stages of this research.... May god keep him an asset to knowledge.

There are important opportunities which knowledge seekers are granted when they endeavour to be honoured by benefiting from intellectuals who are specialized in their fields, and which are materialized in memorable meetings. I was very glad to have exchanged opinions with the Sheikh of Andalusian literature professor Dr. Ihsan Abbas... May God bestow good health on him. I would also like to record my useful meeting with Dr. Hussam El Khatib and thank him for his advice which clarified many points to me. I also thank Dr. Salma ElKhadre ElJayusi for the benefit I got from our dialogue about the Andalusian poem.

Among the individuals who assisted me and lightened the pressures which the researcher undergoes during the hours of addiction was my dear brother Mahdi ELDajani with whom I exchanged opinions about certain points in the research. I am most grateful to Mr. Ahmed EL Sherif for skilfully translating the thesis.

Finally, I extended my appreciation to my true friends Nadia Abul Magd, Safaa El Bitawi, Lubna EL Naimi, my dearest sister Mozna El Dajani and my elder brother Tayeb El Dajani and my friend Khayam Al Turki who all encouraged me fulfil this project. There was also a special role played by my kind grandmother who appreciates the value of academic effort Um Mahmoud El Dajani.

الى الانسان الذى علمنى التغزل بأدبنا العربى وقادنى الى أرقى طرق الحياة البشرية . حفظه الله لى .
أبتى الحبيب

الى الانسانه التى أثبتت لى تأثير الغزل على النفس البشرية منذ لحظة ميلادى ، ووهبتنى ما يميزنى فى شخصيتى .. أهديها درجة الماجستير فهى منها واليها . حفظها الله لى .
أمى الغالية

أعبر عن شكرى الجزيل لأستاذى الفاضل د . محمود الربيعى الذى ساعدت بالتعلم على يديه طوال سنوات دراستى للأدب العربى ، والذى ذكره للعلم .
ذخرا للعلم .

هناك فرص هامة تتاح لطالب العلم عندما يسعى للتشرف بالاستفادة من كبار المتخصصين فى المجال الذى يبحث فيه ، وتتهيا له بساعات لقاء خالدة ، فقد كنت جدا سعيدة بتبادل الحوار مع شيخ أساتذة الأدب الأندلسى د . احسان عباس . أمد الله بالصحة والعافية .
كما أسجل لقائى المفيد بالاستاذ د . حسام الخطيب وأشكره على نصائحه التى حددت لى نقاطا كثيرة . واشكر كذلك الأستاذ د . سلمى الخضراء الجيوسى على الفائدة التى خرجت بها من تحاورى معها فى جوانب القصيدة الأندلسية .

وأثبت هنا من بين الأدوار المساندة لى للتخفيف من وطأة ما يمر به الباحث خلال ساعات الاعتكاف ، ما قدمه أخى الحبيب مهدي من استعداد تام للتفرغ بجانبى لترجمة الدراسة الى الانجليزية ، ولتبادل الآراء معى فى نقاط من الرسالة . واشكر الاستاذ أحمد الشريف الذى ساعدنى على ترجمة مضمون الرسالة بدقة .

وأخيرا فاننى ممتنة لتشجيع صديقاتى العزيزات ناديا أبو المجد ، صفاء البيتاوى ، لبنى النعيمى .. وأختى الحبيبة مزنة وأخى الكبير الطيب وزميلي خيام التركى . وهناك دور خاص قامت به جدتى الفاضلة المحبة للعلم والمقدرة لقيمة المجهود الدراسى السيدة أم محمود الدجاني .

1004

- 1 -

Thesis
1993/1004

THE AMERICAN UNIVERSITY IN CAIRO
DEPARTMENT OF ARABIC STUDIES
PROPOSAL FOR M.A. THESIS

THE ARAB ANDALUSIAN LOVE POETRY
A STUDY OF THE INTERACTION BETWEEN PLACE
AND MAN THROUGH TIME

SUPERVISOR : DR . MAHMOUD EL - RABIE'
BY : BASMA AL DAJANI

December 1992

1c. 1993

Ragab 1413

1004

THIS THESIS FOR THE MASTER OF ARTS DEGREE


BY

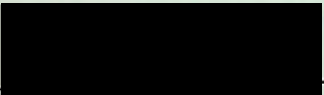
BASMA AHMED SEDKI AL DAJANI

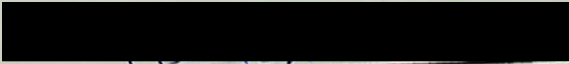
HAS BEEN APPROVED

JANUARY 1993


CHAIRMAN, THESIS COMMITTEE


READER, THESIS COMMITTEE


READER, THESIS COMMITTEE


CHAIRMAN, DEPARTMENT OF ARABIC STUDIES

The reign of Arab Moslems' settlement in the Iberian peninsula represents an outstanding phase in the history of the Arab Islamic civilization . This is not only because the Andalusian culture contributed greatly to the development of the latter , but also by virtue of the immense positive impact it generated in the West . Under the Islamic rule , Andalusia was the bridge that connected Europe with the various Arab literary and scientific achievements .

Arabic literature , in general , and love poetry in particular were remarkably enhanced during the eight - century of the Islamic rule (711 - 1492 A. D.) . Growing in a new environment , Andalusian love poetry gradually developed a distinct literary personality . Regarding poetry structure , it escaped the sophisticated language of the Eastern part of the Arab World , and replaced it with a smooth and simple one . More importantly , Andalusian poets developed a new form of love poetry , i. e. " al - Mowashah al- Andalusī " , that combined characteristics of their Eastern literary heritage and their own environment " In addition , Andalusian poets widened the horizons of the subjects discussed in love poetry . For instance , Romancing the Andalusian city became one of such subjects .

Unlike the norm in the Eastern part of the Arab world , i. e. the Abbasi and Ammawi cultures , the Andalusian culture encouraged poetesses to contribute to love poetry . Andalusian poetesses , such as " Wallada Bint al Mostakfi " and " Hafsa al Rakoniya " , took the initiative in voicing their emotions towards their beloveds .

This study endeavors to examine the determinants of the above developments which the Arab Andalusian love poetry experienced . The student holds that there are three main determinants : The first is the new environment in which Andalusian love poetry grew . This determinant may be labeled the " place " factor . The second is the " man " factor . Here , the study analyses the influence of the interaction between the diverse groups who coexisted in Andalusia , such as the Iberians , the Phenicians , the Greeks , the Carthaginians , the Romans , the Vandals , The Goths , the Berbers and the Arabs , on the different aspects of love poetry . The third determinant is the " time " factor . Putting the Arab Andalusian reign in a proper historical perspective , the student attempts to explain how the nature and features of that historical phase , including political and socioeconomic developments , influenced the gradual maturation of an independent Andalusian love poetry .

In verifying the above hypothesis , the student utilizes mainly a comparative and analytical approach . The proposed research includes frequent comparisons between the state of love poetry in the Eastern part of the Arab world manifested in Ammawi and Abbasi poetry and the characteristics of love poetry in Andalusia . In addition , the research includes application of Ibn khaldun's theory of " al Umr al Bashari " in order to place the Arab Andalusian reign in proper historical perspective .

The main sources which the proposed research relied upon are Al Maqqari " Nafh al Teeb min Ghusn al - Andalus al - Ratib " , Ibn saïd's " al - Mughreb fi Hula al- Maghreb " , and Ihsan Abbas's " Tarikh al- Adab al- Andalusi - Asr Siadat Curtoba " (A History of The Andalusian Studies

- The Reign of Cordova) .

Attached is a proposed outline and bibliography for the research .

THE ARAB ANDALUSIAN LOVE POETRY A STUDY OF THE INTERACTION BETWEEN PLACE AND MAN THROUGH TIME

Introduction : The subject of the study .

A .The importance of Andalusian love poetry .

B .The hypothesis which the study endeavors to verify .

C .limitations and methodology .

D .Assessment of previous studies .

I . Defining the Arab Andalusian poem .

A .Arab Andalusian poetry is an offshoot of Arab poetry .

B .The differences between certain aspects in the Arab Andalusian poetry and the poetry of the Eastern part of the Arab world .

C .The maturation of distinct features in Andalusian love poetry amidst a new Arab environment .

II. The historical context of this study .

A . The literary atmosphere in " Dar al Islam "

B . The literary atmosphere in Europe .

C . Examining the successive Arab states in Andalusia .

III. The influence of the " place " on the Andalusian poet .

- A . The impact of the Andalusian environment on the psyche of Arab poets .
- B . A Comparison between the atmosphere which influenced love poetry in Andalusia and that of the Eastern part of the Arab World
- C . The Andalusian city as a subject of love poetry .

III. The influence of " Society " on the Andalusian poet .

- A . The melting - pot- like nature of the Andalusian society reflected in love poetry .
- B . The works of the Andalusian poetesses .
- C . Ghazal in the Andalusian " Mowashah " .

Conclusion .

I. The Arab Andalusian Poetry :

A . *The Andalusian poetry is an offshoot of Arab poetry :*

The emergence of the Arab Andalusian poetry coincided with the spread of the Ummayyad and Abbasid poetry in the Eastern part of the Arab world (Al Mashriq Al Arabi) . Stemming from the same poetic source , they incorporated similar features with regard to structure and content . Yet , as a result of the variation of environmental stimuli , and the difference in personal inspiration , poets focused on different topics . Also , poetry developed differently with regard to form .

Examining the Andalusian poem at the early stages of Arab settlement in Andalusia reveals its adherence to the poetic traditions of the East . This is because the recently settled Arabs and Berbers who conquered Andalusia were still overwhelmed by their Eastern culture . Therefore , they maintained their customs and norms of conduct they had carried with them from the Arabian peninsula . They expressed their emotions and depicted that stage of their life using the literary style they were accustomed to . It was among their literary traditions to express their yearning for their homeland and the life they left behind and recall the good old days using the same rhythm and literary style .

According to Ibn Khaldun's theory of " the Ages of States " , those settled Arab groups represented the first generation of the Arab Andalusian state . Though settled in a new environment , the first generation that carried the glory of Al Mashriq maintained its nomadic manners and

customs and preserved the element of assabiya ; a corporate spirit that aims at preserving the power of the social unit in question .

That was the case when the Arabs went into Andalusia . Among them were Iraqis , Egyptians , Levantines and Moroccans . Although enthusiasm to settle in Andalusia was common to all of them , they felt nostalgic . That nostalgia caused them hold on tenaciously to their Arab literary and poetic heritage . This is best exemplified by the poetry of the Caliph Abdel Rahman Al Dakhel who expressed his longing to his homeland and his nostalgia for the Levant when he saw an Andalusian palm tree that stirred up his emotions :

نشأت بأرض أنت فيها غريبة فمثلك في الاقصاء والمنتأى مثلى

Indeed , this poetry of yearning was a true indicator of the importance of the " Place " where one's emotions matured and one's permanent attachment to it .

B . The development of the form and Traditions of Andalusian poetry :

The form of the poem and its conventions developed over a period of time as Arabs settled in Andalusia . In the second stage , Andalusia itself became the object of the poetry of yearning as an expression of her sons ' emotions towards her . Ibn khafaja , the most eloquent of Andalusian poets thus recited his poetry at a moment of nostalgia :

إن الجنة بالاندلس مجتلى حسن وريا نفس
فسناصجتها من شنب ودجى ليلتها من لعس

(١) وإذا ما هبت الريح صبا صحت واشوقي الى الأندلس

It was natural for the structure of the poem to develop along with its form . Whilst the poetry of the first stage followed the Arab East with regard to the technique of constructing poetic form similar to the poetry of the Ummayyad celebrities and hence the emphasis on ornate style and reflection of nomadism , Andalusian poetry in the second stage was more self - concious , It emphasized smoothness and simplicity of style and diction and was inclined towards urbanity .

Examining the poetry of the first generation one would clearly sense the element of asabiya and the tendency to imulate the Eastern poetic model . This is clear in the poetry of Ibn Abd Rabbuh , Ibn Hane' , Ibn Shahid , and Ibn Darraj Al- Kastali . These features are manifested in Al-Kastali's poetry in which he praises the doorman Al- Mansur Ibn Abi Amer . He describes his travel after bidding his wife farewell . A member of that stage he opposes Abu Nuwas's Ra'ya in praising Al Khasib.⁽²⁾ . Says Ibn Darraj:

ولو شاهدتني والهواجر تلتظي	علي ورقراق السراب يـمـور
أسلط حر الهاجرات إذا سطا	على حر وجهي والأصيل هجير
وأستنشق النكباء ، وهي لوافح	واستوطئ الرمضاء وهي تفور (٣)

ريا : من الارتواء شنب : البياض والبريق لعس : سواء الشفة المستحسن (١)

يقول أبو نواس في مطلع رائيته : أجارة بيتنا أبوك غيور وميسور مايرجى لديك عسير (٢)

ورقاق : كل شيء له بصيص وتلاؤ . يمور : يتموج النكباء : الريح الناكبة

هجير : نصف النهار عند اشتداد الحر .

(3) FAKHORY , Hana . Tareekh al Adab al Arabi - P. 797 .

On the other hand , the poetry of Ibn Zaydun , Al- Mo'tamid Ibn Abbad and Ibn Khafaja , who belong to the second generation , is a new type of poetry . It gives prominence to a spontaneous spirit . It is replete with the description of the beauty of Andalusia and the free expression of lovers' emotions , Ibn zaydun composes a poem as a plea to Ibn Gahur whom he has incarcerated ; he begins it by whespering his love to " Wallada " , his beloved woman , saying :

ما جال بعدك لحظي في سنا القمر إلا ذكرتك ذكر العين بالأثر
ولا استطلت ذماء الليل من أسف إلا على ليلة سرت مع القصر
فهمت معنى الهوى من وحي طرفك لي (١) إن الحوار لفهوم من الحور

It was the sons of the second generation of Arab settlers in Andalusia who chose to settle there that developed Andalusian poetry . Man forms close ties with his environment and becomes part of it . That environment , therefore , has a big impact upon his morals , psycological constitution , intellectual capability and creativity . These traits differ from one person to another depending upon the environment including natural and climatic conditions . Interaction between Andalusia and the Arab poet that was born there was reflected in his poetry . The Andalusian poem aquired a distinctive charactre whose conventions distinguished it from the Arab Mashriq poem ; the Andalusian poem was not a mere copy of it .

(1) Diwan Ibn Zaidun - P. 7 .

A major aspect of the interaction between the environment and poetry was the impact of nature upon the literary language . The Andalusian environment enriched the literary domaine with a linguistic wealth . Whilst the poetry of his ancestors in the East depicted the harshness and aridity of their environment , the Andalusian poet sang the praises of the flowing rivers and rain , the fertility of the soil and resplendence of colour using smooth melodious language . Whereas the Andalusian poet's ancestors had to wander from one place to another in search of livelihood , the Andalusian poet marvelled at the settled reassuring life of abundance . The Andalusian poet marvelled at the beauty of the green colour all around him while his ancestors were used to seeing the yellow colour for days on end .

In fact , such features were portrayed by Ibn safar Al Merrini , in simple poetic language . He mentioned the many advantages of Andalusia and its delightful influence . He preferred it to all other lands saying :

ولا يفارق فيها القلب سـراء	في ارض أندلس تلتذ نعماء
ولا تقوم بحق الانس صـباء	وليس في غيرها بالعيش منتفع
على الشهادة أزواج وأبناء	وأين يعدل عن أرض يحض بها
وكل أرض بها في الوشي صنعاء	وكيف لا تبهج الأبصار رؤيتها
والخز روضتها ، والدر حصباء	أنهارها فضة والمسك تربتها
من لا يرق ، وتبدو منه أمـواء	وللهواء بها لطف يرق بهـ
ولا انتشار لآلئ الطل أنـداء	ليس النسيم الذي يهفو بها سحراً
في ماء ورد فطابت منه أرجاء	وإنما أرج الند استثار بهـ

وأين يبلغ منها ما أصنفه	وكيف يحوى الذي حازته احصاء
قد ميزت من جهات الأرض ثم بدت	فريدة ، وتولى ميزها المـ
دارت عليها نطاقاً أبحر خفقت	وجداً بها إذ تبدت وهى حسناء
لذاك يبسم فيها الزهر من طرب	والطير يشدو وللأغصان اصفاء
فيها خلعت عذارى مابها عوض	فهي الرياض وكل الأرض صحراء (١)

The literary language was also affected by the existing social environment . With the passage of time , the Andalusian environment completely coloured the colloquial language so that it was almost a seperate language ; according to Ihsan Abbas , Andalusians used expressions and technical language which the Arabs did not understand when they heard . Also linguistic duality in conversational language in Andalusia lasted for a long time . Cordova's inhabitants spoke a Roman dialect of Latin in addition to Arabic . This linguistic medium of communication gradually replaced the literary language that was confined to official and intellectual circles ⁽²⁾ . This linguistic interaction with the artistic Andalusian nature produced an unconventional poetic form, i.e. Al Mowashah Al Andalusi .

The Andalusian environment also had another impact upon the Arab poet namely the impact of the social culture . From ancient times , the Iberian peninsula embraced science , art and literature . The Andalusian intellectual environment flourished as a result of contact with phoenician , Greek and Roman civilizations . It was also inspired by the

(1) Al Maqqary - part 1 . P . 197 .

(2) Abbas , Ihsam - Tareekh al Adab al Andalusi - Asr syadit cortoba - P.82, 85 .

teachings of christianity . So . When the Arabs came to Andalusia , the intellectual environment enabled them to achieve rapid intellectual progress . Therefore , just as christiain Andalus intellectually surpassed Western Europe . Andalusia under Islam was the pioneer of the Islamic world ⁽¹⁾ .

The Andalusian poet was greatly influenced by his environment which was a source of inspiration to him . Andalusians were well known for their interest in intellectual pursuits in which they excelled . According to Von Shack , the popularity of scientific juornies in Andalusia reaching its zenith in the A.D. 10 th century was unmatched by any country . The Andalusians were quite ready to undertake long difficult journies to the furthest land to quench their thirst for knowledge . Learning reached a high standard in Andalusia . ⁽²⁾

The amalgamation of Eastern groups with African , Moroccan and European elements resulted in the establishment of one societal entity that is refered to as the Islamic West . This merger was the physical embodiement of a major Islamic principle that encourages people to communicate and interact : " O mankind ! We created you from a single (pair) of a male and a female and made you into nations and tribes that ye may know each other . " Al Hugorat Verse 13 . Also in the principles of Islam , People are encouraged to wolk around in this world : " It is He

(1) Mounis , Husseim - Fajr al Andalus - P. 31 .

(2) Shack , Von - Arabic Poetry in Spain & Sicily - Trans , by Al Taher Mekky - Part 1 - P . 59 .

who has made the Earth manageable for you , so traverse ye through its tracts . Al Mulk Verse 15 . And that had practically happened in Andalusia

The Islamic west became an active cultural center . Abu Ali Ibn Al Rabib Al Karawi wrote a letter to Minister Abdul wahhab Ibn Hazm referring to that cultural status :

" إني فكرت في بلدكم أهل الأندلس إذ كان قرارة كل فضل ،
ومقصد كل طرفة ، ومورد كل تحفة . . . إن بارت تجارة أو صناعة
فإليكم تجلب ، وإن كسدت بضاعة فم عندهم تنفق ، مع كثرة علمائه ،
وفور أدبائه ، وجلالة ملوكه ، ومحبتهم للعلم وأهله ، ورفعهم من رفعة أدبه ،
وكذلك سيرتهم في رجال الحرب يقدمون من قدمته شجاعته ، وعظمت في
الحروب نكايته . . . فشجع عندهم بذلك الجبان ، وأقدم الهيبان ، ونبه الخامل ،
وعلم الجاهل ، ونطق العيي ، وشعر البكي ، وتنافس الناس في العلوم . (١) "

In Such an environment , the Andalusian woman enjoyed an elevated status due to the sound Andalusian educational system . The Andalusians attached more importance to the primary school than did the Mashriqis . They were more concerned with educating females and males . Their purpose was to make the Andalusian girl become urbane and distinguish herself in literature and music . It was not the need for earning living which promoted her to get educated . As Al Taher Mikki argues , women including the uneducated easily found work . Thus , Andalusian women since early age were equal to men and a match to them in the intellectual domain . She was encouraged to exercise her poetic creativity , and freely express her feelings in magnificent courtship poetry .

(1) Ibn Bassam - Al Zakhira fi Mahasen Ahl Al Gaziera . Part 1 - P.111 .

It is clear that development of the Andalusian poetry occurred as a result of the factors we have mentioned . That civilization was depicted by Lisan Al-Din Ibn Al-Khatib who said :

" إعلم أن الأندلس بالنسبة إلى ما وراء البحر كله ، تل وحضارة والجميع
صحراء متفاضلة الأحوال في البداوة . وإن قدرت أن قطراً من الأقطار
التي تقع عليها عينك بعده ، يوازيها أو يشبهها في نظرف أو حسن أو زينة ،
أو إحكام صناعة أو فلاحه ، فاعتقد أنك غلطت في الأمر " (١) .

and which Ibn Khafaja portrayed by saying :

يا أهل أندلس لله دركم	ماء وظل وأنهار وأشجار
ما جنة الخلد إلا في دياركم	وهذه كنت لو خيرت اختار
لا تتقوا بعدها أن تدخلوا سقرا	فليس تدخل بعد الجنة النار (٢)

C. *The Crystallization of the Features of Andalusian courtship poetry :*

Courtship was a major theme in Andalusian poetry . The Andalusian courtship poem had a distinctive flavour that the researcher appreciates . The Andalusian poet creatively made use of the rich enthralling nature and showed its impact on providing him with psychological relaxation . He was delighted by the positive attitude of Andalusian women which caused them to use their literary talents in expressing their emotions in courtship poetry .

(1) Lissan Al Din Ibn al Khateeb - Tareekh Aspania Al Islamia - P.S.

(2) Ibid .

Courtship is the literary portrayal of the emotional state which poets experience . Linguistically , It is the expression of love between men and women .⁽¹⁾ The idiomatical meaning of Ghazal indicates expression of admiration and affection . It depicts the poet's inner feelings and spiritual emotions . That genre of poetry was among the most magnificent of the Arab literary heritage . Actually it was through that heritage that we learned about social life in the past . Courtship was the most common theme in poetry due to its connection with human nature . Man needs to express his instinctive feelings which he fulfills through convention . He fulfills his desires through " love " . The conventional form of Ghazal is that men articulate affection and love towards women .

In defining love which is considered the stimulus of courtship . Ibn Hazm Al Andalusí says :

" أن الحب اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في هذه الخليقة في أصل عنصرها .
والشكل دأباً يستدعي شكله ، فالمجانسة عمل محسوس وتأثير مشاهد " .^(٢)

In fact , the Holly Qura'n pointed to this spiritual explanation of the notion of love between men and women saying : " It is he who created you from a single person , and made his mate of like nature , in order that he might dwell with her (in love) . Al Araf. verse 189, " In philosophizing that notion , Plato argued that the human spirit was unified when it was first created in heaven, then when moved to Earth , it was dismembered into two parts, So with the start of the physical and

(1) Ibn Manzur al Masri - lesan al Arab - Part 11- P. 492 .

(2) Tawk Al Hamama .

intellectual maturation phase , each " part " seeks its soul partner . Indeed, courtship poets demonstrated this philosophy while communing with their beloved women . Says Ibn Zaydun :

ما كان حبك إلا فتنة قدرت هل يستطيع الفتى أن يدفع القدرا

In Andalus , the beauty of courtship increased due to poets mixing their love to women with their affection to nature . Says Ibn zaydun :

ايتها النفس إليه اذهب فما لقلبي عنه من مذهب
مفضض الثغر له نقطة من عنبر في خده المذهب
أنساني التوبة من حبه (١) طلوعه شمساً من المغرب

In Andalusia too , some courtship poets , deviated from the conventional rules of courtship by directing it to lads instead of women . In fact , although this poetic anomaly was not prominent in Jahili poetry , it was deeply rooted in Persian poetry , and was thus transferred to the Abbasid culture . Perhaps , it is the interaction between the latter and the Andalusian culture that caused the emergence of that poetic tendency in Andalusia . The spread of lads courtship can also be related to the growth of luxury and sensuality which are features of the third generation of states . That view conformed with M . Mustapha Hadara's . He believed that the wealthy class at that time sought new ways to satisfy their inclinations and lust after slave girls became common and were easily obtained . (2) There are also those who underlined the impact of the

(1) Diwan Ibn Zaidun - P . 220 .

(2) Hadarra , Mohamed Mustafa - Itigehat al sheir al Arabi fi al Karn al Thani al hjry . P.531 .

environment and public taste in accepting that type of courtship and considered it a moral expression of beauty that was not necessarily sensual . That is noticeable among chaste scholars and sufis and is amply exemplified in *Al Mustatraf min kul Fan Mustathraf*. The Andalusian poet Mohammed Ibn Ghaleb Al-Rasafi describes a lad (a tailor) in the following verses :

قالوا وقد أكثروا في حبه عذلي لو لم تهم بمذاق القدر مبتذل
فقلت : لو أن أمري في الصبابة لي لاخترت ذاك ولكن ليس ذلك لي
(١) غزيل لم تزل في الفزل جائلة بنانه جولان الفكر في الفزل

Another development in ghazal was the sizable contribution of Andalusian poetesses to ghazal . Traditionally , mainly poets expressed emotions whether on thier own behalf or behalf of their beloved women . Yet , Andalusian poetesses were allowed to enter the domain of courtship and they bestowed upon it a fiminine touch . Truthfully expressing her emotions and adulation towards her lover , Um Al- Karam Bint Al-Mo'tasim chants the following verses in which she also expresses the sense of realism underlying love :

يامعشر الناس الا فاعجبوا مما جنته لوعة الحب
لولاه لم ينزل ببدر الدجى من أفقه العلوي للترب
(٢) حسبي بمن أهواه ، لو أنه فارقتني تابعه قلببي

-
- (1) Shack , Von . Arabic poetry in spain and Sicily - Trans . by Al Taher Mekki .
Part 1 - P.120 .
- (2) Ibid . P. 115 .

The study of the Arab Andalusian courtship poem requires focusing on the new factors that affected Arab courtship poetry and led to the emergence of a special type of poetry in Andalusia . These factors included ; the geographical location, the physical surroundings , the social milieu and temporal factor .

A . The Courtship poem under Islam .
Ever since the Jahili period , courtship poetry has been one of the themes of Arabic poetry but its own poem was really about courtship . Poetry had to wait for Umar ibn al-Khattab (23-93 A.H.) in order to attain an independent poetic character . Prior to his poetry , courtship poetry mainly represented a part of the Arabic poem . It was Ibn al-Khattab who made it the subject of a complete poem .

The first three centuries of Arab rule of Andalusia witnessed the rise of a number of poets in the Islamic West parallel to the emergence of some celebrated poets in Al-Mashraq . Contact with different cultures , as a result of the successive Islamic conquests in the East , convinced intellectuals . Interaction with other civilizations left its imprint on courtship poetry . The Persian influence made itself felt . For example , the Almoravid Al-Abbas ibn al-Ahnaf , and the half Persian Abu Nuwas indulged their loves in Wine and courtship poetry (1) . In short , in addition to the physical intermarriage that took place with the peoples of

(1) Arab , Abbas , Ota & al-Sayid - Part I - P. 14

II *A Historical Glimpse of the Period of the Andalusian Courtship
Poem Under Study :*

The Arab Andalusian courtship poem , a subject of this study , originated and bloomed during the Arab existence in Andalusia which lasted for eight centuries . During that period Andalusia was part of the Islamic state in proximity to Europe of the Medieval period .

A . **The Courtship poem Under Islam :**

Ever since the Jahili period , courtship poetry has been one of the themes of Arabic poetry but no one poem was wholly about courtship . poetry had to wait for **Umar Ibn Abi Rabia ' (23-93 A.H.)** in order to attain an independent poetic character . For , prior to his poetry , courtship poetry mainly represented a part of the Arabic poem . It was Ibn Abi Rabia who made it the subject of a complete poem .

The first three centuries of Arab rule of Andalusia witnessed the rise of a number of poets in the Islamic West parallel to the emergence of some celebrated poets in Al- Mashriq . contact with different cultures , as a result of the successive Islamic conquests in the East , enriched intellectuals . Interaction with other civilizations left its imprint on courtship poetry . The persian influence made itself felt . For example , the khurasanian Al- Abbas Ibn Al-Ahnaf , and the half persian Abu Nuwas indulged their tastes in Wine and courtship poetry ⁽¹⁾ . In short , in addition to the physical intermarriage that took place with the peoples of

(1) Amin , Ahmed . Doha al Islam - Part 1 - P . 14

other civilizations , there was intellectual interaction with Persian , Romans and Greeks .

Such a development made the Abbasid poetry different from Jahili poetry , Al- Jahez highlights such distinctions by comparing the courtship poetry of the Jahili poet **Imru' Al Qais** with that of the Abbasid poet **Ali Ibn Al Jahem**⁽¹⁾ as illustrated by the following verses of **Imru' Al Qeis** and **Al jahim** respectively :

فقلت لك الويلات إنك مرجلي	ويوم دخلت الخدر خدر عنيزة
عقرت بعيري يا إمرأ القيس فانزل	تقول وقد مال الغبيط بنا معاً
(٢) ولا تبعدينني عن جناك المائل	فقلت لها سيري وأرخي زمامه

Then Al Jahmi's :

وأننى فؤداً من فؤاد معذب	سقى الله ليلاً ضمناً بعد هجمة
(٣) من الراح فيما بيتنا لم تسرب	فبتنا جميعاً لو تراق زجاجه

There is also a difference between **Imru' Al Qais's** poetry of yearning and that of **Al Abbas Ibn Al Ahnaf's** ; and between **Tarafa Ibn Al Abd's** wine poetry and **Abu Nuwas's** .

During the second century A.H., Eastern poets freely adopted new standards that suited their individual whims each depicting beauty according to his personal interpretation . The courtship poets of early Islam were conservative . They adopted the literary style of the Jahili poets laying stress on simple expression of meaning and refraining from

(1) Ibid . P. 15 .

(2) Divan Imré al Qais - 8 . 113 .

(3) Amin , Ahmed . P . 15 .

deep abstract conception which characterized the following period ⁽¹⁾ For instance , criteria of beauty changed so that women of fair complexion were replaced by dark women . Says Abu Shibl Asem Ibn Wahb :

مشبهات الشباب والمسك تفديكن نفسي من نائبات الخطوب
كيف يهوى الفتى الأديب وصال البيض والبيض مشبهات المشيب ⁽²⁾

The change of women's pre-Islamic character had an impact on poetry since women were the focus of courtship poetry in the Arab Mashriq . Prior to the expansion of the Islamic nation , daily interaction between men and women was circumscribed . In short , conservatism was the order of the day . Yet , this changed as a result of the interaction with other cultures , following Islamic conquests . Persian, Roman and Indian slaves mingled freely with men sharing their evenings and amusement sittings . Since women were , and still are , the center of courtship poetry , this development led to the variation of beauty standards as poets saw Persian, Roman, Indian and Andalusian women . In addition , poets freely described the physical charm of debauched slaves . **Bashar Ibn Bord** (77-167 A.H.) was notorious for immoral senseous courtship poetry so that the Abbasid calif Al Mahdi proscribed listening to his poetry . In the following verses he describes his seduction of a girl who is loss about what to tell her family when they find out that her chastity had been violated :

حسبي وحسب التي كلفت بها منى ومنها الحديث والنظر
أو قبلة في خـلال ذاك ولا بأس إذا لم تحلل الأزد

-
- (1) Al Iskandary, Ahmed - Al Waset fi Al Adab Al Arabi - P. 142 .
(2) Hadarra , Moh. Mustafa - P. 558 .

أو لمس ماتحت مرطها بيدي والباب قد حال دونه الستر
واسترخت الكف للغزال وقا لت : اله عني والدمع منحدر

The poets of the second century A.H. also embarked on modifying the form , rhythm and meter of the poem to be in harmony with their lightheartedness . So, they employed short graceful meter and developed new ones that Jahili or early Islam poets did not use . Among such meters is Al Muktabab which Abu Nuwas used in the following ghazal verse ;

حامل الهوى تعب يستخفه الطرب

and Al Mudare' meter which Abu Al Atahiya utilized in the following verse :

أيا عتب ما يضر (١) ك أن تطلقي صفادي

Noteworthy is that most of the poetry that was recorded during the first three centuries A.H. were exclusively composed by poets of the Arab Eastern part of the peninsula and were some of the most diversified and excellent of Arab poetry . In courtship and other genres of poetry the names : Bashar Ibn Bord , Abu Nuwas , Abu Al-Atahiya , Abu Tammam , Al-Buhtori and Ibn Al- Rumi enchant listeners to their poetry even today , a thousand year after their debut . Probably it was the weight of the caliphate that drew poets trying to win the favour of those in power who in turn appreciated literary works . Poets gradually became part of the elite and their poetry had an impact on the public . Ibn Al Rumi describes his social and intellectual status by saying :

(1) Hadarra . P . 571 .

إن اكن غير محسن كل ماتطلب	إنني لمحسن اجزاء
فمتى ما أردت طالب فحس	كنت ممن يشارك الحكماء
ومتى ما أردت قارض شمر	كنت ممن يساجل الشعراء
ومتى ماخطبت مني خطيباً	جل خطبي ففاق بي الخطباء
ومتى ما حاول الرسائل رسلي	بلغتني بلاغتي البلفاء (١)

The enormity of the poetry composed in the Levant Iraq in the Ummayyad and Abbasid states respectively had a strong influence on the evolution of Andalusian poetry. Some critics argue that the Andalusian poetry of the second century was relatively limited . But , studying the historical and social conditions leads to a realistic interpretation that minimizes the negative aspect of the conclusion . The two orientalist specializing in Arab Andalusian literature Garthia Gomes and Balenthia discussed the same issue . They noted that Andalusian poetry passed during the reign of the two principalities { the Damascus principality and the independent principality } from 91 to 317 A. H. through an unclear formation phase reminiscent of the poetry of the far Mashriq.

The interaction between the Eastern Arabs and the Persian society led to the composing of poetry adulating lads. The Abbasids accepted this new poetic school which was to carve a place for itself among Andalusian courtship poetry. As the deterioration of social condition probably causes resentment among proponents of different approaches that unusual courtship school gave birth to love poems of the Sufi school. Arab Abbasid poetry comprises some of the most eloquent poetry of the love of God.

(1) Al Fakhory , Hana . P . 527 .

Prior to Sofism , the Jahili period witnessed the rise of a number of poetesses composing lamentation and vainglorious poetry such as Al Khansa ' . During the Ummayyad period , Laila Al Akhyaliyya composed indirect courtship poetry about the object of her infatuation . Also , some poetry analysts attribute the following verse to Laila , Qais's famous beloved woman after knowing of his death :

لكنه باح بسر الهوى واخني قد مت كتماناً

The Sofist courtship school led to the rise of Arab courtship poetesses . Perhaps , Raba Al Adawiyya's poetry was the crowning of the Arab woman's chaste love . Her spiritual verses embodied the power of the feminine soul . Among the explanations given of her asceticism during that period was her witnessing of the various types of political and ideological struggles and the impact of the deep class gap in Basra on her . She was born in Basra in 95 A.H. and her life changed from debauchery and licentiousness to spiritual awaking and seclusion in love of God :

أحبك حبين : حب الهوى	وحبا لأنك أهل لذاكاً
فأما الذي هو حب الهوى	فشغلي بذكرك عن سواك
وأما الذي أنت أهل له	فكشفك للحجب حتى أراك
فلا الحمد في ذا ولا ذاك لي	ولكن لك الحمد في ذا وذاكاً (١)

A long period had passed since the reliance of some Mashriq women on some verses of courtship poetry for the expression of their emotions . Literature books rarely recorded the Arab Mashriq poetesses's courtship poetry . A query about that phenomenon was presented in the introduction

(1) Hadarra , Moh . Mustafa . P . 311 .

to the book , Arab poetesses in Jahiliyya and Islam by Bashir Yamut ; Was this done deliberately by the early poets or was it an oversight on their part ; or was it because they did not highly esteemed their poetry ; or was this due to woman's modesty causing her to refrain from pulicizing her poetry ⁽¹⁾ . This is an example of the poetry of some Mashriq poets such as Omar Ibn Abi Rabea' carrying on a lively poetic dialougue with the woman he loved :

قلت : من هذا ، فقالت : " بعض من	فتن الله بكم فيمن فتن "
قلت : حقا ذا ؟ فقالت قولـه	أورثت في القلب هما وشجن
" يشهد الله على حبي لكم	ودموعي شاهد لي والحزن "
قلت : ياسيدي عذبتني	قلت : " اللهم عذبنى إذن " (٢)

This was the literary environment in the Arab Islamic era in Andalusia , which determined the form of the courtship poem in Arab poetry . But the Arab Andalusian courtship poem , due to certain factors , could transcend the environment and develop its own character ; it was different from the Arab Mashriq or the European West .

B . The Literary Enviroment in Europe :

Arab literature was well received in the West where Islam settled . The inhabitants of Andalusia and the surrounding nations were all eager to learn from the transferred arts and sciences especially after the stages of intellectual agony in the Christian West . The Historical period in Europe

(1) Yamut , Bashir . Arab Poetesses in Jahiliya and Islam . P.3

(2) Fakhory , Hana . Tareekh al Adab al Araby . P . 260 .

that coincided with the Arab Islamic presence in Andalusia was the Medieval darkness . Andalusia before the Islamic conquest was part of the European West . It could subsequently enter into the annals of history and create a great civilization in which the Spaniards have taken pride over the years . It acquired world wide fame by virtue of its prominent role in providing the European west with cultural foundation that they used in shaping their intellectual approach . A new era started ; the European renaissance that witnessed the Western drive to destroy Arab Islamic presence in Andalusia .

European literary influence was almost non-existent during the moslem conquest of Andalusia . At that time , Europe was made up of several Kingdoms . In the early Medieval period , it was exposed to what was later known in history as " the Great Barbarian Raids against the Roman world " . Different tribes swept across the region . . They comprised : Germans , Huns , Vandals , Avars , Lombards , Slavs , Normans and Hungarians ⁽¹⁾ . Europe went through that long barbaric era until the renaissance of the eleventh century . According to some analyses , the Barbarians did not belong to the standard bearer of culture . That was why the German could not prove themselves in the Medieval period when Western classical culture was on the wave and they had reached the Western Empire . The European people were thus culturally impoverished until the advent of the moslem Arabs with their religion and culture two centuries later . The Mediterranean people welcomed them enthusiastically ,

(1) Hatum , Nour al Din . Tareekh al Asr al waset fi Uropa . P. 28 .

adopted their religion and accepted their civilization . Islamic Andalusia was greatly influenced intellectually while the Anglo-Saxons in the south of Great Britain remained barbaric and crude . There were two men of letters ; Aldhelm, Bishop of Sherborn in Wiltshire , the first Anglo-Saxon celebrity in Latin ; he died in 709 A.D. There was also Byd Al Jalil who wrote historical chronology and Saints' biography . He left a deep imprint on Europe , and he died in 735 A.D.

The domination of the European church of literature and thought in the Medieval period circumscribed literary work . Latin continued to be the language of literature and politics as it used to be during the Roman period . It declined , however , in the Islamic and christian parts of Spain . In " Frankish Spain " spiritual life was so impoverished that intellectual life came to a standstill .

The most renowned European literary work owed its existence to direct contact with Moslem Andalusians . The frequency of clashes between East and West gave birth to the Christian epic . Poets ennobled heroism , and the moral and religious virtues attributed to the Frankish leaders . They gave reign to imagination . The epic of " Roland " in the eleventh century A.D. was among the most famous of European works . " The battle of Zaragoza " was a historical event they distorted giving reign to their imagination . The founder of the Umayyad state in Andalusia , " **Abdel Rahman Al Dakhel** " had foiled the expedition of the Frankish King " Charlemagne " defeating him in the battle of Zaragoza in 777 A.D. That French epic is made up of four thousand verses .

As for the influence of the Arab Andalusian courtship poetry on

Europeans , among the most important examples that gained fame at the end of the eleventh and twelfth centuries A.D. was the Provencalean poetry . That lyrical poetry appeared in the south of France . It was being sung by the Troubadours . Its form and content was novel , distinctively different from European popular literature . Also , its approach contradicted love and infatuation ; its imaginary approach and literary embellishment contradicted church dogma and religious fervour . Its most distinctive aspect was its meter , and poetry that was similar to Arab Andalusian poetry and the then renowned Muwashahat (post - classical form of Arab poetry arranged in stanzas) . Literary historians are anonymous that the Troubadours benefited from their travels between the south of France and northern Spain and hence their influence on Italian lyrical poetry .

Most western researchers were unanimous on the linguistic meaning of the word Trobadour . They maintained that that word was derived from the Latin origin Trobare , which means , found . In Arabic , in addition to the material denotation of the word ' found ' , there are abstract meanings like " loved " and " sensed , felt " . Some Arab poets describe Troubadour poetry as being emotional . So , probably those who used the word Troubadour to name the poets , using a strange Latin name gave it an Arabic meaning . An aspect of the poetry was thus described as being emotional and a group of poets was described as being sentimentalist ! ⁽¹⁾ .

(1) Faroukh , Omar - Tajdid al Tareekh bi Taeliulu wa Tadwinu - P.125 .

Ibn khaldun's outlook was proved true from the literary point of view in the sense that the vanquished is fond of emitting the victor in all respects . As the Islamic nation in Andalusia was next to the nations of Jalaliqa which it defeated , they were greatly influenced by it . Western Europeans became aware of the value of learning and sought to benefit from that direct contact which was made possible by the proximity of Andalusia .

C. *The Development of the Courtship poem through the Successive Arab Regimes in Andalusia :*

The Andalusian courtship poem developed through a number of stages that overlapped with the successive Arab regimes in andalusia . In the first stage , the Viceroy's Regime , the poetic heritage included some courtship poems that were composed by Arab poets that had come to Andalusia with conquest . Among them are the following verses :

ولقد أراني من هواي بمنزل	عال ورأسي ذو غدائر أفرع
والعيش أغيد ساقط أفنانه	والماء أطيبه لنا والمرتع (١)

The composer of these verses was Abu Al Agrab Ibn Al Sama Al Kilabi known as " Antara , the Andalusian " for his chivalry and valour . He died before the Ummayyad Andalusian period . Also , among the well known of the conquest period (the viceroy period) 92-139 A.H. (711-755 A.D.) were Abou Al Khathtar saheb Al Yamanya and Al

(1) Ibn Said - Al Mughreb fi Hula al Maghreb - Part 1 - P.132 .

Somil Ibn Hatem Sheikh Al Madariya. Their poems depicted the feelings of the Arab that had recently settled in Islamic Andalusia and his interest in following the innovative technical standards of the Mashriq . They gave much attention to eloquence of style while remaining inclined to nomadism and tribal fanaticism .

Among the courtship of the Ummayyad Andalusian poetic heritage 138-422 A.H. (755-1030 A.D.) are the following verses that were recited by the poet **Emir Al Hakam Ibn Hesham Ibn Abdel Rahman Al Dakhel** . He artistically described his state as an Emir languishing from love finding solace in his authority :

ظل من فرط حبه مملوكا	ولقد كان قبل ذاك مليكا
إن بكى أو شكى الهوى زيد ظلما	وبعاداً يدني حماسا وشيكا
تركته جأذر القصر صببا	مستهماً على الصعيد تريكا
يجعل الخد راضياً فوق تراب	للذي يرتضي الحرير أريكا
هكذا يحسن التذلل بالحر	(١) إذا كان في الهوى مملوكا

The poets of this period including **Abu Al- Makhshi, Abbas Ibn Naseh, Ibn Hudeira, Bakr Ibn Isa, Abul Hussein Al Tamimi and Gharib Al Toleitli** generally stressed in their poems dignity , pride and the recording of conquest to eulogize deep-rooted Arab chivalry and heroism . Novelty gradually influenced poetry and prose . Poetesses started to appear in the social artistic mileu . The poetess **Hassana Al Tamimiyya** recited verses eulogizing Emir Al-Hakam Ibn Hesham .

Expressing courtship in artistic poetry requires the adjustment of

(1) Al Dakak , Umar - Malameh al Sher al Andelusi - P. 56 .

the poets and their sweetheart to their environment . The historical events taking place affect the psychological mood of the courting individual . The continuation of the rule of **Abdel Rahman Ibn Muawiya Al Dakhel** of Andalusia for thirty-three years allowed him to consolidate his Ummayyad state in Andalusia. It is Known that a state that has been founded is preoccupied with the provision of the people's material needs before addressing their spiritual needs . The sons of the Arabs conquerors concentrated throughout these years on getting acclimatized to their new environment and overcoming the difficulties associated with the change from one environment to another so that they would create a sense of belongingness and so that Arab roots would extend in Andalusia's soil .

The Andalusian courtship poem underwent important development when it made a great leap during the reign of **Abdel Rahman Ibn AL Hakam** titled **Abdel Rahman Al Awssat** (206-238 A.H) (824 A.D.-855 A.D.) moving from the stage of adjustment to that of artistic assimilation . That Emir created a rich intellectual atmosphere for his people . He provided them with all they needed to increase their poetic knowledge in order to consolidate the foundation on which they were to build their individual creativity . Many were keen on obtaining the latest poem collection of the renowned Mashriq poets . That task was assigned to the most prominent Andalusian poets of that period such as **Abbas Ibn Naseh** who was interested in **Abu Nuwas's** collection of poems. **Uthman Ibn Al Muthanna** was diligent in obtaining **Abu Tamam's** Divan and **Zakariya Ibn Al Ashbah** the Algerian - Moroccan and **Abu Al Walid Ibn Assal** the Andalusian obtained **Al Mutanabi's**

poem collection. **Ibrahim Ibn Al Shibani** : had obtained the poem collection of **Al Buhturi** and **Dabal Al Khuzai** during the Emirate .

Also Emir Abdel Rahman Ibn Al Hakam had slave girls who produced literary works . He brought them up as poets and event - recorders . He obtained some diversion from his political burdens by listening to their poetry . The following are courtship verses he composed for his mistress slave girl **Tarub** expressing his longingness for her after departing for Jaliqia for conquest :

إذا ما بدت لي شمس النها	ر طالعة ذكرتني طروباً
عدائي عنك مزار العدا	وقودي إليهم سهاماً مصيباً
فكم قد تخطيت من سبب	ولاقيت بعد دروب دروباً (١)

The Andalusian collection of courtship poems includes poetry by those slave girls expressing their feelings at the sitting of literature and diversion with the princes . The following are verses by the slave girl of the Artist **Ziryab** whose coming from Bagdad in 206 A.H. as Andalusian history mentions , was a big gain to literature and society . That was when Abdel Rahman Ibn Al Hakam became the Emir of Andalusia . Among the slave girls whom he brought up well and taught the best of his songs was : **Mu'ta**. When her beauty blossomed , he took her to the viceroy's gatherings . The followings are verses she chanted for Emir " Abdel Rahman Al- Awsat " being attracted to him and became aware that he was concealing his feelings. Her object was realized when **Ziryab** gave her to the Emir as a gift .

(1) Al Maqqary . Part 1 - P . 333 , 334 .

يا من يغطي هواه	من ذا يغطي النهار ؟
قد كنت أملك قلبي	حتى علقت فطارا
ياويلتا أتــــراه	لي كان أو مستعارا
يا بابي قرشي	خلعت فيه العذارا (١)

Andalusian poetry was also composed to court males during that early period . An example of that genre of poetry was the verses recited by the prominent poet Yehya Ibn Al Hakam Al Ghazal courting the son of Constantinople's king . Emir Abdel Rahman Al Awssat had dispatched him at the head of a mission to the Byzantine Emperor Tophles in compliance with the latter's wish to conclude a treaty of friendship between Cordova and Constantinople in 222 A.H. (836 A. D.) . It seems according to the recorded story that the Sultan's wife liked his company and one night went to him with her beautiful son carrying some wine . The poet abstained and declined . Later , he regretted losing that chance :

وأغيد لين الأعطاف رخص	كحيل الطرف ذي عنق طويل
ترى ماء الشباب بوجنتيه	يلوح كرونق السيف الصقيل
يحن إلي مطرفاً بشكلي	ويكثر لي الزيارة بالأصيل
أتى يوماً الي بزق خمــــر	شمول الريح كالمسك الفتيل
ليشربها معي ويبيت عندي	فيثبت بيننا ود الخليــــل
فقلت حماقة مني ونوكا	فديتك لست من أهل الشمول
فأية غرة سبحان ربــــي	لو أني كنت من أهل العقول (٢)

The phenomenon of courting males in Arab Andalusian poetry seemed like a spontaneous expression of affection . Much of Andalusian

(1) Al Maqqary . Part 4 - P . 128 .

(2) Ibn Said . Part 2 - P . 58 .

courtship poetry was devoted to this purpose , however , not to the same extent as Arab Mashriq that was in contact with the Persians and was greatly influenced by them . The character of poets and poetesses Andalusia reflected the influence of Islam that they believed in as a religion and hence their convection to adopt in their life ; they were also influenced by Western society in which they originated and which still surrounds them . poets were , therefore , so bold that some of them used obscene words in courting and describing the relationship with their lovers . Their poems , however , were not as bold as the Mashriq's poet " Abu Nuwas " who was notorious for such poetry .

The Andalusian courtship poem developed gradually acquiring its distinctive features . Linguistically , poets still expressed their emotions using the simplest and tenderest of words . With regard to depiction , they appreciated the expression of feelings in the simplest and most direct of ways . The following love verses by **caliph Al Mustansir** displayed the greatest of tenderness by the most erudite and literary of people . **Al Hakam Al Mustansir** during his rule of Andalsuia 350-366 A.H. (967-983 A.D.) was well -known for collecting books , unmatched in this respect by any of the Andalusian Kings , and his interest , during his free time , in events and genealogy . He contributed to this old Arab genre with his writings . **Ibn Hayan** recited the following verses for him :

عجبت وقد ودعتها كيف لم أمت	وكيف انثنت بعد الوداع يدي معي
فيامقلتي العبرى عليها اسكبي دماً	ويا كبدي الحرى عليها تقطعي

(1) Al Maqqary - Part 1 - P . 379 .

During the period of Sects, Andalusian social life greatly stimulated poets' courtship tendencies. The maturity of the courtship poem coincided with the period of Sect States (Ahd Duwal al Tawae'f) that lasted in Arab Andalusia from 403 to 536 A.H. The reason for that was the desire of the Sects' princes and kings to encourage those who supported them through poetry and shore up their greatly deteriorating political position. They competed with one another in rewarding poets through patronage. Also, they themselves composed poetry, which distinguished them from Mashriq kings. They gave much attention to courtship poetry and hence its being their best. Andalusian girls could attract its princes so that they shed much of their augustness. Their courtship was so tender and beautiful. Sometimes, courtship overwhelmed them so that they used courtship terms in the domains of war, eulogy and description. According to Sa'd Shalaby, these meanings were better expressed by them than by poets in general⁽¹⁾. The following are some of the amusing verses composed by Al Mu' tamid Ibn Abbad, the most powerful and renowned of the sects' kings. They depicted the reality he lived and the social life he enjoyed amidst his people :

ولقد شريت الراح يسطع نورها	والليل قد مد الظلام رداء
حتى تبدى البدر في جوزائها	ملكا تنامى بهجة وبهاء
وتنامضت زهر النجوم يحفها	لألوانها ، فاستكمل الألاء
وترى الكواكب كالمواكب حولها	رفعت ثرياتها عليه لواء
وحكىته في الأرض بين كواكب	وكواكب ، جمعت سنا وسناء (٢)

(1) Shalaby, Sad Ismail. The Andalusian Environment and its effect on Poetry . P. 405 .

(2) Al Maqqary . Part 6 - P . 61 .

The Andalusian courtship poem reached the zenith of beauty at the hands of this group of poets that were close to Al Mu'tamid Ibn Abbad . They included : Ibn Zaydun, Ibn Ammar, Ibn Al Labannah, Ibn wahbon, Ibn Al Hadad, Ibn Hamdies and Abul Hassan Al Husary Al Qairawani. The following verses represent Ibn Zaidun's excellence at expressing courtship which immortalized him as one of the celebrated lovers in literary world heritage :

يا روضة طالما أجت لواظننا	ورداً جلاه الصبا غضا ونسرينا
ويا حياة تملينا بزهرتها	منى ضروباً وأذات أفانينا
لسنا نسمة إجلالاً وتكرمة	وقدرك المعلى عن ذاك يفنينا
إذا انفردت وما شورك في صفة	فحسبنا الوصف ايضاحاً وتبيينا
ياجنة الخلد أبدلنا بسدرتها	والكوثر العذب زقوما وغسلينا
كاننا لم نبت والوصل ثالثنا	والسعد قد غص من أجفان واشينا
سران في خاطر الظلماء تكتننا	حتى يكاد لسان الصبح يفشيننا (١)

Some critics maintained that this genre of " courtship " love in Arab Andalusian literature started to influence the surrounding European region. That was manifested in European courtship poetry at the beginning of the eleventh century A.D. France through pilgrims, wandering poets and military battles against the Arabs from time to time, became aware of Andalusia's literary works and benefited from this new literary approach, which it spread (2) .

(1) Diwan Ibn Zaidun . Analysis by Muhammed Sayed Kilani . P. 168 .

(3) Faroukh , Umar . Tajdid Al Tarikh { Revival of History } P. 126 .

III *The Amorous Andalusian poet's Expressing of Emotion Towards the Environment :*

Andalusian poetry abounds with courtship poetry. The Andalusian courtship poem had a special flavour that distinguished it from other types of Arab courtship poetry . Was the environment ; Andalusian country an important factor in the interest in courtship ? Was the environment influential in the tenderness of poetry ? .

A . *The Impact of the Andalusian Environment upon Psychological state of the Arab Poet .*

Al Maqqari in *Nafh Al Teeb* preserves Al Hagari's meaning expressed in *Al Mosheb* in interpretation of the poetic character of the Andalusis . He says : " The people of Andalusia are the most eloquent of poets due to the bounty of God's creation in their country ; trees , rivers , birds and winecups they are unsurpassed in this respect" . Noteworthy , Al Hagari pointed out to Andalusia's poets being unsurpassed in displaying their sensuous feelings and in their excellence at depicting courtship imagery with the inspiration of the breeze, ripple of water, tenderness of nightfall , beam on the river's inlet, the lover's rendez - vous and tryst under the cover of darkness to spend the night with his beloved like water and wine until daybreak and the glittering of the heavens when he bids her farewell ⁽¹⁾ . He also believes that their Arab lineage, green land and

(1) Al Maqqari . Part 4 . P . 153 , 154 .

literary zest were the three aspects that accounted for the Arab Andalusian courtship poem reader's admiration and his preference of Andalusis in that literary genre. As we read this dialogue , verses of the Andalusian poet Abu Othman Said find their way into our thought :

الروض زاه فقف عليه	واصرف عنان الهوى إليه
أما ترى نرجسا نضيراً	يومي إلينا بمقلتيه
نشر حبيبي حكي شذاه	وصفرتي فوق وجنتيه
فهو أنا تارة وحببي	أخرى وفاقاً لحالتيه (١)

These verses depict the direct sensual relationship between Andalusia's country and the Arab poet's emotions . They give prominence to the poet's call to release man's latent desire for courtship as he savours the beauty of nature and remembers the virtues of his beloved .

It is clear that there is a yearning for courtship in human nature , which is stimulated by the environment . By virtue of man's nature , when man sees a beautiful scene he praises the lord and exclaims " Oh God ! " . He does likewise when he hears a kind word , a gentle voice and a soft tune . The Andalusian courtship poem expresses this inclination felt by everyone . It is thus embodied in words and rhythm by the literary artist . Sensation being the major stimulus of courtship , Andalusia's impinging physical features and landscape to which the Arab poet responded after he left the Arabian peninsula had the greatest impact in the flourishing of that literary genre of courtship .

The Jahili poem expressed the tendency for courtship stimulated by

(1) Ibn Said . Al Mohrebfi Hula Al Maghreb. Part 2 . P. 59 .

the environment in one of its parts that are regulated by one pattern . Shawky Deif mentions that the poet starts the poem with courtship at the ruins and home during which he describes his love followed by his journeying through the desert , the first proof of his valour he presents to women . At that point , he describes his camel or horse or he may keep them until the end of the poem preceding them with his purpose for zest , defamation , lamentation or eulogy ⁽¹⁾ . The Jahili poem's approach is what critics called " the pillar of poetry " , which poets follow in composing their poetry . Within that pillar topics may vary in the saeme poem . Jahili poetry is thus based upon one pattern commencing with courtship and proceeding to the purpose of the poem ⁽²⁾ . Tarafa Ibn Al Abd accounts in his mua'laqa for the interests of the Jahilis in the following verses :

ولولا ثلاث هن من عشية الفتى	وجدك لم أحفل متى قام عودي
فمنهن سبق العاذلات بشربة	كميت متى ما تعل بالماء تزبد
وكري اذا نادى المضاف محببا	كسيد الغضا نبهته المتورد
وتقصير يوم الدجن والدجن معجب	ببهكنة تحت الخباء المعمد ⁽³⁾

The Arab poet's major concern was his tribe . After that came his emotional affairs . As tribes frequently moved from one place to another due to war and its consequent devastation , love often had to part with

(1) Deif , shawky . Al Asr Al Jahili (The Jahili Period) P . 219 .

(2) Al Mufid fi Al Adab Al Arabi (Core of Arabic literature) P . 112 .

(3) Deif , Shewky . P . 70 .

heavy hearts . During the Ummayyad period, settled luxurious life in Meka and Medina had a clear effect on youths . The multitude of poets zealously depicted the new pattern of relationship between men and women in that environment where many foreign elements living in large households interacted with the people of those two centers . As a result of that interaction , the topics and forms of poems were developed . Courtship poetry depicted and analyzed love emotions that the new society instilled in poets . In place of long poems a collection of verses was composed , and there were no ruins to cry at . Expressing his sentiments in a style that reflected the times and showing his fondness for women and notoriety of love affairs in his life , Omar Ibn Abi Rabiea ' says :

فلمّا تواقفنا وسلمت ، أشرقت	وجوه زهاما الحسن أن تتقنعا
تبالهن بالعرفان لما عرفنني	وقلن امرؤ باغ أكل وأوضعا
وقربن أسباب الصبا لمتيم	يقيس ذراعاً كلما قسن اصبعها

(١)

When the arab poet went to settle in Andalusia , he was concerned with acclimatization with his new environment . He found himself lost in thought between the Mediteranean in the East and the Sea of Darkness in the West (the Atlantic Ocean) which stood between them and the unknown world then . The Mediteranean extended into Al Zokak sea in the south . In Andalusia , the Arab poet gave rein to his emotions like the flowing of the numerous rivers , and his eyes glittered like their crystal clear streams . There were the Great Valley river and the Yana river

(1) Diwan Al Shir al Arabi (Collection of Arabic Poetry) Analysis by Ali Ahmed Said
(Adonis) Part 1 - P . 381 .

valley in the North and the Taga and Duweira rivers in the Far North ; in the East there were the shoqr , Ibru and white valley rivers and the Argun, Busa , Al- Zeitun and Marbala rivers further East .

That geographical area with which the poet interacted was characterized by its smoothness . Enthralling country could be seen as far as eyesight, the plains and mountains blended with the valleys harmoniously and the colours were bright and matching with one another. That smoothness of nature coincided with the Andalusians' nature and temperament . They had good taste in their food and clothing. Society was balanced in its costumes and concerns. The Andalusian poet **Abu Bakr Yehia Ibn Baqi Al Tolaiteli's** verses showed the bond between the individual's amorousness and the beauty of nature :

بابي غزال غزلته مقلتي	بين العذيب وبين شطي بارق
وسألت منه قبلة تشفي الجوى	فأجابني فيها بوعد صادق
بتنا ونحن من الدجى في لجة	ومن النجوم الزهر تحت سراق
حتى إذا مالت به سنة الكرى	زحزحته شيئا وكان معانق
باعده عن أمساح تشقاته	كيلا ينام على وساد خافق (١)

From the outset , the Arabs considered the Andalusian region part of Greater Maghreb, which always instilled in them a sense of belongingness. Geographically , that region extended to the coast of north-west Maghreb before those narrow straits cut through it . The Straits were named after the leader of the conquering Arab forces Tarek Ibn Ziyad who restored severed links .

(1) Ibn Said . Part 2 - P . 21 .

The Arab poet experienced the magificence of his surroundings while in Andalusia . After his heritage and culture were inspired by the geographical regions of the Arabian peninsula, the Levant and the Nile Valley, he found himself in surroundings that closely resembled his conception of paradise . The Arab was always preoccupied with the depiction of paradise that was described by Quranic verses to attract him to Islam. God Almighty said : " And because they were patient and constant , he will reward them with a garden and (garments of) silk. Reclining in the (garden) on raised thrones , they will see there neither the sun's (excessive heat) nor (the moon's) excessive cold . And the shades of the (garden) will come low over them , and the bunches (of fruit), there, will hang low in humility. And amongst them will be passed round vessels of silver and goblets of crystal , crystal - clear , made of silver : They will determine the measure thereof (according to their wishes) . And they will be given to drink there of a cup (of wine) mixed with zanjabil , A fountain there called Salsabila . " { Al Insan - verses 12 - 20 }.

It is true that the courtship poem is an expression of a human sensual instinct but this sense requires stimulation to grow and rejoice. Like hunger, an instinct that is gratified by food and thirst which is quenched by water, human emotions are sublimated through love. They flourish in a suitable environment .

The Andalusian courtship expressed the poets' happiness with their life in these exquisite spots . Showing their love , and permeated with mirth in Andalusia's favourable climate with its rainy winter , blooming colourful spring , sunny summer and carefree autumn , they were inclined

to shed the nomadism that typified old Arab courtship poetry . That environment added beauty to Arab Andalusian features. Green eyes, blue eyes and dark eyes vied with one another displaying their beauty in harmony with their natural surroundings .

Al Maqqari analysed this phenomenon of courtship poetry at which Andalusian poets excelled. He mentioned in his book, **Nafh Al Teeb**, " When they courted , they made curtains out of flowers, eyes out of marcissun , cheeks out of الأسى , breasts out of quice, figures out of sugarcane , mouths out of almouds and apples and spittle out of grapes ..."

The munificence of Andalusia filled poets with inner comfort as they courted . The country abounds in bounty and provides her people with whatever they wished of riches . The Andalusian poet thus had the time to reflect upon his life , reveal his deep emotions , and search for a soul mate expressing these thoughts in an embellished courtship poem . In contrast, the environment of the poet of the Arab Mashriq during Jahiliya did not enable him to confine his long poem to courtship. They elaborately described desert life giving prominence to its features for the different purposes of their poetry . They wandered at the beauty of the moon in desert sky, the eyes of wild cows, tenderness of gazelles and the beauty of horses . But these sentiments occupies the main part of their themes .

The comparison underlines the important effect of physical and psychological calm on the individual's emotions and harmony with his surroundings. Thus portrayed the wretched poets their desert life and love relations with women . In response to his wife's pleas that he remains with her , **Urwa Ibn Alward** in the following verses tries to convince her of

the necessity of his earning a living :

ذريني للفنى أسمى ، فأنسى
رأيت الناس شرهم الفقير
ويلقى ذو الفنى وله جلال
يكاد فؤاد صاحبه يطير (١)

Amr Ibn Baraqa tells his wife whom he craves to spend the night with :

وكيف ينام الليل من جل ماله
حسام كلون الملح أبيض صارم
ألم تعلمي أن الصعاليك نومهم
قليل اذا نام الخلي المسالم (٢)

As for the Andalusian poets awareness of the marvellousness of settlement and the blessings of living in a city like Granada , it is expressed by the following courtship verses :

دار السعيدى ذى أم دار رضوان
ما تشتهي النفس فيها حاضر داني
سقت أباريقها للند سحب ندى
تحدى برعد لأوتار وعيدان
والبرق من كل دن ساكب مطراً
يحيى به ميت أفكار اشجان
هذا النعيم الذي كنا نحدثه
ولا سبيل له إلا بـأذان (٣)

The Andalusian courtship poem shows that the poet found his circumstances conducive to his spending long hours looking inwardly unto his emotions . Also conducive to infatuation , he found the environment with its scenery reminiscent of heaven where God Almighty promised the believers nymphs and pure pleasure . The Andalusian poet Abul Hassan Ali Ibn Hifs Al- Giziri says :

كم قد بكرت إلى الرياض وقضيتها
قد ذكرتني موقف العشاق
ياحسنها والريح تلحف بعضها
بعضاً كاعناق إلى أعناق

(1) Notes on Arab literature for First year Secondary school P.16 .

(2) Ibid . P.17 .

(3) Ibn Said . Part 1 . P . 325 .

والورد خد والاقاحى مبســــــــــــم
لم انفصل عنها بكأس مدامـــــــــة

وغدا البهار ينوب عن أحــــــــــداق
حتى حملت محاسن الأخــــــــلاق^(١)

B . Amidst the Atmosphere of the Arab Courtship poem in the Arab East And Andalusia :

The environment had an impact on the conventions followed by the Andalusian poet in courtship. The Andalusian courtship poem points out the similarities and differences between Andalusian poets and the poets of the Arab East in the expression of love to the beloved.

The Arab Andalusian showed harmony with the people of his new environment many of whose customs could be traced to its European roots. That poet was able to describe his emotions using his own special style that reflected his Arab Moslem Western character. Spontaneity, tenderness and openness were among the distinctive features of the Andalusian poets and poetesses courtship style . While their courtship observed Islamic teachings , it reflected what was permissible in society.

The Arab Andalusian poet emerged in a society that allowed him to mingle with women in different life stages without constraints in that cheerful environment. Arab societies until the Arab conquest of Andalusia, commended the reparation of young men and women . As for Jahiliya, man's role required him to do his utmost to preserve security against the constant clashes of the tribes . He had to be harsh and severe and provide

(1) Al Maqqari . Part 1 . P . 174 .

for his women while they remained in shelter . He went hunting in long journies on hourseback . His wife waited for his return with her children. Within that social context the courtship verses in the Jahili poem showed the poet's keenness on giving prominence to his strength and pride in his love and war conquests. **Imru' AlQeis** boasts about his influence on a woman of his people in the following verses :

وبيضه خدر لايرام خباؤها	تمتعت من لهور بها غير معجل
تجاوزت أحراساً إليها ومعشرا	علي حراساً لو يسرون مقتلي
فجئت وقد نضت لنوم ثيابها	لدى الستر إلا لبسة المتفضل
فقلت يمين الله مالك حيلة	وما إن أرى عنك الفواية تنجلي (١)

The Jahili poet's style in expressing his sentiments was characterized by harshness which was prevalent in society in contrast to the Andalusian lover that was distinctively tender as his environment. As Jahili society did not sanction promiscuity of poets' love relationships, the Jahili poet's poems were different by virtue of his love adventures and stories of his infatuation for each woman . He was also not preoccupied by concern to win his beloved's approval and affection as it was easier to desert her and find another who would welcome him. **Imru'AlQeis** expressed this point in the following verse :

أأسماء أمسى ودها قد تغيرا سنبدل إن أبدلت بالود آخرأ

In a poem including another beloved woman, **Mawia**, **Imru'AlQeis** expressed his thoughts as if at these time love was mainly fulfilled through the physical instinct :

(1) **Imru' Al Qeis ' Collection of Poems** , revised by Mostafa Abdel Shafi P.114 .

أماوي هل لي عندكم من معرس أم الصرم تختارين بالوصل نياس
أبينى لنا أن الصريمة راحة من الشك ذي المخلوجة المتلبس

The following verses by Al Muthaqab AlAbdi give prominence to this notion and strangely enough he uses harsh words to express his emotions :

أفاطم قبل بينك متعيني ومنعك ما سألت كأن تيني
فإني لو تخالفيني شمالي خلافا ما وصلت بها يميني
إذا لقطعتها ولقلت بيني كذلك أجتوي من يجتويني^(١)

In the Ummayyad period, Islam introduced new customs that Al Mashriq society acquired. Poets followed them in the way they disclosed their emotions and in courtship. First, there was an element that remained with the poet and his beloved: providence. The courtship poem in Platonic lovers' poetry showed the poet's diligence in giving prominence to his love and emphasis on fidelity. Customs and traditions at that period, however, did not accept the lover's disclosure of his beloved's name. The poem of Platonic love did not include expect the name and general spiritual traits of the beloved. It did not elaborately describe her physical features as did Jahili poets after they looked at their corporeal frames. Society was also against the woman's disclosure of her emotions and hence the prevalence of love poems in which poets expressed their love only the disirable tryst not taking place. They expressed their suffering and their reliance on just divine power hoping that they would get any glimpse of consent, however, after death . . !! They kept in mind the saying : Whoever love his love in chastity and endurance opting for suppressing it died a martyr.

(1) Al Mufadaliyat . P . 288 .

The poet **Urwa Ibn Hazam** lost hope in union with his sweetheart in the temporal world and yearns for the after-life to have her as God promised the believers :

وإني لأهوى الحشر إذ قيل إنني وعفراء يوم الحشر ملتقيان (١)

The following vers shows how pure **Qeis Ibn AlMulawah's** love and heart were :

تكاد يدي تندي إذا ما لمستها وينبت في أطرافها الورق الخضر

Although he mentions how precious she was to him saying :

خليلي ليلى أكبر الحاج والمنى فمن لي بليلى أو فمن ذا لها بيا (٢)

Noteworthy, the words used in courtship developed under the influence of Quranic verses .

With Islamic expansion and conquests in the East, there were traces of Persian influence on the development of courtship style in the Arab poem. Moslems proceeded to a new stage after the increase in the number of Persians througing in big cities. It was natural for the customs and traditions of the Persians and Arabs to come in contact, which affected man's view of women and vice versa. In this stage the Persian and Romaeen women came into men's gatherings as slaves with their faces uncovered and bodily charms revealed. As the new customs condoned drinking in public evenings, poets' artisitic gifts, at moments of intemperance, gave birth to courtship verses that revealed the dissoluteness that was taking place . Courtship in this stage reflected the prevalent

(1) Helal, Muhamed Ghoneimi. Al Hiya AlAtifiya bayn Al Uthriya wal Sufiya p. 37.

(2) Ibid. p. 42.

debauchery more than lovers' emotions . Lovers often used obscene words and they explicitly expressed their sensuousness focusing on their object . Noteworthy , they did not give attention to the artistic description of the beloved . Among Bashar Ibn Burd's poems , his courtship and defamation are thus exemplified :

لاتعبي بحياتي واتعلمي أُمِّي صبراً على الموت إن الموت مودود
أنت الأميرة في رحي وفي جسدي فابري وريشي بكفيك الأقاليد (١)

The Andalusian poet's courtship poem reached maturity as he struck a balance between customs and traditions and his expressing his emotions . The poem thus showed the poets' keenness on depicting their emotions genuinely and their vigilance in selecting suitable words for describing their love tenderly . Ibn khafaja emphasizes in the following verses the conformity of his personal view with the importance of love and proper courtship for men :

إني وإن كنت هضبة جـدا	امتز للحسن لوعة غصنا
قسوت قلباً ولنت مكرمة	لم ألتزم حالة ولا سنننا
لست أحب الجمود في رجل	تحسبه من جموده وثنا
لم يكحل السهد جفنه كلفا	ولا طوى جسمه الغرام ضنى
فإنني والعفاف من شيمي	أبى الرزايا وأعشق الحسننا
طورا منيب وتارة غزل	أبكى الخطايا وأندب الدمننا
إذا إعترت خشية بكى وخشى	أو انتحت راحة دنا فجنى
كأننى غصن بان خضـل	تثنيه ريع الصبا هنا وهنا (٢)

(1) Hadarra , Muhamed Mastafa . P . 198 .

(2) Ibn Said . Part 2 . P . 370 .

The women's positive role in Andalusia helped the courtship poem perform a major role in describing closeness between lovers. The Andalusian poetess found that it was only natural for her to truly express her emotions towards whomever she admired. Western social customs allowed her to move along with poets and in turn compose her own courtship poetry. The poetess Hafsa Al Rakuniyya wrote to some of her friends:

إلى ماتشتهي ابدأ يعيل	أنورك أم تزود فإن قلبي
وفرع ذوابتي ظل ظليل	فتغرى مورد عذب زلال
إذا وافى إليك بى المقيـل	وقد أملت أن تظما وتضحى
(١) إياؤك عن بثينة يا جميل	فعجل بالجواب فما جميل

The beauty of these explicit courtship verses lies in the surname metaphor in the last verse thus showing the poetess's reading of the most famous courtship poems in Arab Mashriq poetry .

The Andalusian courtship poem accentuates another aspect in society : the poet's or poetess's emotion being directed at a certain lover, not a multiplicity of lovers . Raised in this region, man sensed the importance of love in his life and looked forward to finding the beloved that would complement him and for whom he would recite courtship verses. Usually, the verses both described the beloved's appearance and the state of infatuation with its different stages that the sweetheart underwent . The Verses comprised attraction craving union, realization of wishes, parting, pain, desertation ...That style of description was somewhat connected with nature's symbols in the Andalusian environment. The

(1) Al Maqqary . Part 5 . P . 311 .

Andalusian poet Ahmed Ibn A'aish said about Love :

قفوا إنها سنة العاشقين	لنشكو للرب ما قد لقينا
ولاتنكروا بعدهم وقفة	تفجر في العين عينا معينا
أقلوا فكم ذا تلوموننا	سلمتم ولكننا قد بلينا
بلغنا بانفسنا في الهوى	لما ليس يبلغ الأعداء فينا
وكم ذا نناديهم في الدجى	رجاء إلتفات فما يسمعوننا (١)

About the splendour of union said the Andalusian poet Mohammed Ibn Safr :

وواعدتها والشمس تجنح للنوى	بزورتها شمساً وبدر الدجى يسري
فجاءت كما يمشي سنا الصبح في الدجى	وطوراً كما مر النسيم على النهر
فعطرت الأفاق حولى فأشعرت	بمقدمها والعرف يشعر بالزهر
فتابعت بالتقبيل آثار سعيها	كما يتقصى قارئ أحرف السطر
فبت بها والليل قد نام والهوى	تنه بين الفصن والحقف والبدر
أعانقها طوراً وألثم تارة	إلى أن دعتنا للنوى راية الفجر
فمضت عقوداً للتعانق بيننا	فيا ليلة القدر اتركى ساعة النفر (١)

Al Maqqari comments on the beauty of the previous verses :
Mohammed Ibn Safr , a poet of the old times , of high esteem , yearns for his sweetheart and expresses his feelings . Oh ! How I wish he would continue to compose such verses worthy of recording . "

The Andalusian courtship poem provided an eloquent explanation for the poets ' enthuthiasm in using courtship metaphors from nature to describe woman and vice versa . The Arab poet always derived from nearby scenery the descriptions he used in courting his sweatherts . But in

(1) Ibn Said . Part 2 . P . 27 .

Andalusia he felt a special infatuation for nature from which he derived his descriptions . His feelings went beyond mere admiration for the place in which he lived . He linked expression of his fondness for this enthralling country and his courting and infatuation for woman . The poet **Abu Ja'far Ahmed Ibn Abdel Malak Ibn Sa'id** explains :

في الروض منك مشابة من أجلها يهفولها طرفى وقلبي المغرم
الغصن قد ، والأزاهر حليقة والورد خد ، والأقاحي مبسم (٢)

The poet **Said Ibn Hesham Ibn dahun** stresses this notion in exquisite verses in which interaction between the lover and his beloved reaches its peake :

استعار الروض ممن همت فيه ورد خده
ورآه ذا احتياج فحباه غصن قده
ثم أوفى نرجس الال حافظ مع رمان نهده
فمن الانصاف مهما سمى الروض بعبد
فلهذا يزدهى الرو ض علينا فوق حده (٣)

The Andalusian poet **Ibn Khafaja** was well-known for his love for nature . He demonstrated his artistic creativity in soliloquizing with the various forms of beauty in his city . There are some views that the town " Shukr " , which lies close to the city of Balnasia , where **Ibrahim Ibn Abi Al Fateh Ibn khafaja** was born in 451 A .H. " is among the most beautiful spots in Andalusia . Also , it is the most honorable of towns and

(1) Al Maqqari . Part 4 . P . 190 .

(2) Ibn Said . Part . 2 . 167 . p13

(1) Ibn Said . Part 1 . P . 217 .

is the richest in water , meadow and trees . And in accordance with the oral tradition of God's massaenger , three things please the eyes : greenery , flowing streams , and beautiful face . Ibn khafaja thus discloses his love through wandering at this scenery which embodies the beauty of creation . Here he is artistically admiring a bright tree as if it were a female with a symmetrical figure :

من كل غصن خافق بوشاح	يارب مائسة المعاطف تزدهي
ما شئت من كفل يموج رداح	مهتزة يرتج من أعطافها
فتملكتها هزة المرتاح	نفضت ذوائبها الرياح عشيّة
شمط كما تزيد كأس الراح	حط الربيع قناعها عن مفرق
لبست بها حسناً قميص صباح	لفاء حاك لها الغمام ملاءة
مسحت معاطفها يمين سماح	نضح الندى نوارها فكانم
(١) لثمت سوافها ثغور أقاح	ولوى الخليج هناك صفحة معرض

C . Infatuation For Andalusian Cities :

Arab Mashriq poetry has a great heritage of poem that give prominence to poets' love for their homeland and their fondness for their birthplaces . The variation in the poets' style in expressing their emotions from one stage to another was an aspect worthy of study . The Holly Quran depicts the phenomenon of love for one's homeland " place " and the significance of holding on to it in a portrayal that embodies the importance of preserving the homeland in an anology with the importance of preserving the soul . God says : "If we ordaind that they slay themselves

(1) Al Dakkak , Umar . P . 197 .

or leave their homeland only few of them would comby " . { Al Nisa , verse no . 41 } . And in the poem of platonic love , Qeis links the reason of his passing by the ruins of his home to his love for the women that used to live there :

أمر على الديار ديار ليلي أقبل ذا الجدار وذا الجدارا
وما حب الديار شغفن قلبي ولكن حب من سكن الديارا

The Abbasid courtship sometimes gives prominence to man's fondness for the memories of his birthplace urbanisation and developing of civilization notwithstanding just like the outpouring of his emotions towards the first woman he loved . Abu Tammam embodies the character of his contemporaries who were noted for their wandering and multitude of lovers in the following verses :

نقل فؤادك حيث شئت من الهوى ما الحب إلا للحبيب الأول
كم منزل في الأرض يآلفه الفتى وحنينه أبداً لأول منزل^(١)

The Andalusian courtship poem developed imaginary depiction concerning man and location and emerged as a sensual love relationship . The poet starts by describing the beauty of the town and expresses his perception of it as it were a girl he wished to unite with . AlMu' tamid Ibn Abbad recites these courtship verses in Cordova priding himself upon conquering it and governing it :

من الملوك بشاؤ الاصيد البطل هيهات جامتكم مهريه الدول
خطبت قرطبة الحسناء اذ منعت من جاء يخطبها بالببيض والاسل

(1) Howar , Muhamed Ibrahim . Al Hanin Ila AlWatan fi Al Adab Al Arabi

(Nostalgia for the Homeland in Arabic literature) p . 29 .

وكم عدت عاطلاً حتى عرضت لها فأصبحت في سري الحلى والحلل
عرس الملوك ، لنا في قصرنا عرس كل الملوك به في ماتم الوجـل

The minister and writer Abi Amer Ahmed Ibn Abdel Malek Ibn Shahid completes this pictorial depiction of courtship expressing his fondness for Cordova and his not wanting to depart it the deterioration of living conditions notwithstanding .He said :I with a defeated will , am overwhelmed by a power that has surpassed the fortitude of the virtuous , an unmatched prince that overcame prophets' determination passionate love ... Falsehood manipulating right to demonstrate man's weakness , the power controlling fate , what I suffer from is the most peculiar of peculiarities and the most absurd of absurdities : a preoccupation , an agonizing departure , patience , overflowing tears for an old بخراء called Cordova .

عجوز لعمر الصبا فانية	لها في الحشا صورة الغانية
زنت بالرجال على سنهـا	فيا حبذا هي من زانية
ترك العقول على ضعفها	تدار كما دارت السانية
فقد عنيت بهواها الحلو	م فهي براحتها عانية
ترديت من حزن عيشي بها	غراما فيا طول أحزانية ^(١)

The poems of Andalusian poets marvelling at their cities were produced in profusion . They thus presented a geographical guide to the spots where the Arab the Arabs settled during the Islamic era in Andalusia , and which the Arabs loved . Some of these towns were used by the Arabs as centers until the end of the fifth century A.H. Such as :

(1) Ibn Bassam - Part 1 - P . 175 .

Cordova , Seville and its environs , Istaja , Raya , Qabra , the Green Island, AL Beera , Giyan , Malags , Tadmeeer , Saragosta , Shathwana , Qarmuna , Labla , Baga , and Balncita . The Arab stayed in some centers until the end of the ninth century A.H. such as Granada . Among what was said in admiration of Granada as one of the Arab metropolises are the following verses :

غرناطة مالها نظير	ما مصر ؟ ما الشام ؟ ما العراق ؟
ما هي إلا العروس تجلى	وتلك من جملة الصداق (١)

Marwan Ibn abdel Malek Ibn Abdel Aziz , King of Balansiya recited the following verses after depicting it reminiseing about the impact of her beauty on him :

كان بلنسية كاعاب	وملبسها سندس أخضر
إذا جئتها سترت نفسها	باكمامها فهي لاتظهر (٢)

Among the most exquisite of the creative poetry of the Andalusian poet **Ibn khafaja** about the impact of the psychological factor of feeling at home is this courtship poem which he recited in " Shoqr " expressing his suffering when he had to leave following the Spanish occupation of Balansiya . He demonstrated that poetry was a psychological reaction that the individual used as an outlet for his emotions . The creative poet could not compose if his emotions were suppressed .. exactly like the fish ; it cannot swim out of water . After the Murabitun recaptured Balansiya and its environs , Ibn khafaj's poetic talents smiled and his cheerful spirit was

(1) Al Maqqari - Part 1 - P . 145 .

(2) Ibid - P . 172 .

restored by his reunion with **Shoqr** , the town he ardently loved . He expressed his deep gratitude to the valiant leader of Al Murabitun in an emotional poem ; he narrated some of his precious memories of Shoqr . The poem had glimpses of Al Mashriqi's nostalgic poetry :

وما كنت لولا أن تغنى لأسجعا	سجعت وقد غنى الحمام فرجعا
وظل غمام للصبا قد تقشع	وأنذب عهداً بالمشقر سالف
عفا ، أم مصيفاً من سليمى ومربعا	ولم أدر ما أبكي ، أرسم شبيبته
واندى محيا ذلك الصبح مطلع	وما كان أشهى ذلك الليل مرقد
لواني على ظهر المطي توجع	وقد فات ذاك العهد إلا تذكر
فما انفض حتى خار فارفض ادمع	وكنت جليد القلب والشمل جامع
لأبي لجنبي أن يلائم مضجعا	واني وعيني بالظلام كحيل
ولم أتعاط البابلي المشعشع	كأنى لم أذهب مع اللهو ليلة
وسجع لغريد وماء بأجرع (١)	ولم أتخايل بين ظل لسرحة

What most distinguished that type of Andalusian courtship was the reader's feeling that the various colours of nature responded to the poet . They satisfied the poet's psychological needs and provided him with peace . He sensed through them God's blessings and spiritual harmony . **Abu Omran Musa Ibn Sa'id** , writer of *Al Moghreb fi Huliyy Al Maghreb* , summerises the sensual relationship between man and the environment :

“How can I depart Andalusia when my Sire has learned that it is the world's paradise ; God gave it a moderate weather , sweet water , and lush vegetation . There , contentment and inner calm never left man” . He recited the following verse :

(1) Al Dakak , Umar . P . 194 .

هي الأرض لا ورد لديها مكدّر
ولا تطل مقصور ولا روض مجدب^(١)

God stresses in the Holy Quran the importance of man's spouse (the other half of his soul and the object of his love) being the delight of his eye so that he would live a happy courtship life . God says : " Those who pray , our Lord ! grant unto us wives and offspring who will be the comfort of our eyes , and give us (the grace) to lead the righteous " (Al Furqan - verse no . 74) . Thus was inspired the Andalusian poet by his environment to compose his courtahip poetry .

A The Courtship Poem Marvels at the Diversity of Andalusian Society

كالهجرة الضياع لم تركب	فأرعد الوسم غصير المشا
لم تفتنون بعد ولم تلب	أو نورة ماضية أمثارت
مفراة بالاضال كالذهب ^(١)	مشربة الزين مفرع الخضر

(1) Al Maqqary - Part 1 - P . 174 .

//// The Andalusian Courtship Poet's Human Interaction

It is high time after learning about the impact of the surroundings upon the poet that we focus on his human interaction to see how it gave the Andalusian courtship poem a distinctive character.

The human circle in this context includes all the communities of the Andalusian society, both sexes. The poet's interaction with these communities produced an eloquent expression of the beauty of diversity, which is worth presenting; it also becomes worthwhile to analyze the relationship between the style of courtship and the social environment in which the poet originated. Quite remarkable is society's encouragement of the Andalusian poetess's contribution to courtship poetry and its approval of her outspokenness in expressing her sentiments as times changed. We should pause before the prominence of " the Courtship Muwashah " (a postclassical form of Arabic poetry arranged in stanzas), which shows how Andalusian poets and poetesses benefited from the people's spontaneity which is firmly rooted in society ; it also depicts an artistic creativity which is a vivid reflection of small communities in Andalusian society.

A The Courtship Poem Marvels at the Diversity of Andalusian Society:

كالمهرة الضامر لم تتركب	فارعة الجسم مضيم الحشا
لم تمتحن بعد ولم تنقب	أو درة ساعة استخرجت
صفراء بالأصاال كالمذهب ^(١)	مشربة اللون متوع الضحى

(1) Kitab al Tashbihat - Ibn Al Kitani al Tabib-Ed. Ihsan Abbas. p. 119

Those were verses that Yehia Ibn AlHakam AlGhazal recited; they contain analogies expressing the beauty of Andalusian women. His minute description portrays a graceful woman that is lean or wellbuilt. She has a bright white complexion, and her youthfulness is worthy of admiration. In his last verse, he mentions that her uniqueness is due to the intermingling between Andalusia's communities so that her features are beautiful and as pure as gold.

Andalusians gave the Arab courtship poem an artistic character that was distinctively vibrant. That amounted for the difference between Andalusian and Mashriq courtship poem. In fact Andalusia was a unique country amidst that Islamic State. Its people were a blend of European and Mashriq feature. Its civilization was the result of a cultural intermarriage between East and West unmatched in any Islamic state⁽¹⁾! Ibn Hazm expresses his pride in belonging to this society through the following verses

ويا جواهر الصين سحفا فقد غنيت بياقوتة الأندلس⁽²⁾

On another occasion Ibn Hazm underlined his distinction as an Andalusian Arab

أنا الشمس في جو العلوم منيرة ولكن عيبي أن مطلعى الغرب⁽³⁾

Here courts the poet Ibn Abd Rabuh a girl of mixed blood; the bright complexion and pleasant feminine modesty of whom he admired so he says :

يا لؤلؤا يسبى العقول أنيقا ورشا بتقطيع القلوب رفيقا

(1) Munis, Hussien - Fajr al Andalus - The Introduction.

(2) Al Dakak, Omar . Malameh al Shir Al Andalusi p. 125.

(3) Ibn Said .Al Moghreb fi hula al Maghreb. Part 1. p. 354.

ما إن رأيت ولا سمعت بمثله درأ يعود من الحياء عقيلاً
وإذا نظرت الى محاسن وجهه أبصرت وجهك فى سناه غريقاً
يامن تقطع خصره من رقة ما بال قلبك لا يكون رقيقاً ؟^(١)

The gracefulness and sprightliness of this poem shows the tenderness of the Andalusian character and the joy that characterizes their life. The verses delight the ears, and enrapture the listener (reader) as the poet imagines this Andalusian girl whose white complexion and rosy cheeks are shining. She boasts about the beauty of her figure and the slimness of her waist. Her feminine charm overwhelms her admirers.

The Arabs of Andalusia combined the characteristics of the whole of Arab Masriq, which they aquired as a result of Islamic conquests that brought with them hordes of people in armies, tribes and individuals from the Hejaz, Yemen, Iraq, the Levant, Egypt as well as Morocco, the land of mountain slopes. Those military and civilian peoples then intermingled with the Andalusians with whose women much intermarriage took place. Interaction with the Andalusian culture thus took place. History bears witness to their intellectual excellence for which they will always be remembered. Their poetry and literary works, which show continuity of their heritage and reflect the depths of their souls, bear witness to that trait. Their literature both truly reflected their past and expressed the present ⁽²⁾. The courtship poems that portrayed the charm that was peculiar to the andalusian woman were prominent example of that

(1) Diwan Ibn Abd Rabuh reviewed by Mohamed Radwan Al Daya P . 138 .

(2) Shalabi ,Sad Islamil .The Andalusian Environment and its impact on Poetry P.402

intellectuality. The effect of racial intermingling between the Arabs and the Spaniards on the following generation became clear. The standards of beauty that drew poets' and poetesses's attention changed. They agreed on some standards namely : white radiant complexion, rosy soft cheeks, the painting of the edges of the eyelids with Kohl, straightness and symmetry of figure, full round breasts, a slim waist and full rounded hips. Arabs, by nature, admired buxom women. It was an inherited fauzy. There were Andalusian poets who in their courtship were very much attracted to brunettes. There were poetic arguments between preference to women with a white complexion versus dark women. It is said that the vizir Abu Ja'far Ibn Garag from Andalusia heard the following verses of the poet Ibn al Jahm who was the poet of the Abbasid Caliph AlMutawakil :

مفضل للبيض ذي محك	وعائب للسمر من جهله
من جعل الكافور كالمسك ؟	قولوا له عني : أما تستحي

Ibn Garag disagreed saying :

معارض الكافور بالمسك	وعائب للبيض ذي إفك
ما النور مثل الظلم الحلك	دع عنك هذا وانقلب خاسئا

Later, however, he thought dark women should be given their due ; he vied with Ibn AlJahm in expressing that meaning. So, Ibn Garg said :

إذا لاح في ليل من الشعر الجعد	وسمراء باهى كلفة البدر وجهها
وطيبتها للمسك والعنبر الورد ^(١)	محببة من حبة القلب لونها

Enjoyment of diversity continuing, AlFaqih Ibn Hazm , well known for his strong emotions and appreciation for beauty, he indulges his taste

(1) Diwan Ibn Abd Rabuh , reviewed by Mohamed Radwan al Daya. p. 138.

for feminine charm saying :

فقلت لهم : هذا الذي زانها عندي	يعيبونها عندي بشقرة لونها
لراى جهول في الغواية ممتد	يعيبون لون النور والتبر ضلّة
ولون النجوم الزاهرات على البعد	وهل عاب لون الترجس الفض عائب
مفضل جرم فاحم اللون مسود	وأبعد خلق الله من كل حكمة
ولبسة باك مثكل الأهل محتد	به وصفت ألوان أهل جهنم
(١) نفوس الودى أن لا سبيل الى الرشده	ومذ لاحت الرايات سوداً تيقنت

Amidst the poet's marvelling at the fair skin of woman's bodies and their blond hair which became prevalent in Andalusian society reflecting the beauty of the poet's surroundings in analogies with gold , narcissus and the stars , taking pride in his taste vis-a-vis that of the public , the poet seizes the opportunity to reveal his political position in support of the Ummayyads white banners and in opposition to the Abbasid's black flags using coushed language .

It is remarkable that the Andalusian courtship poem included beautiful images inspired by religious beliefs . The Andalusian society which comprised nomad Arab moslems and city-dwellers adopted Arabic as the language of culture and civilization and Islam as their religion including creed and worship . It exemplified to the West European that the possibility of coexistence between the followers of the three divine religions for the first time in harmony . Poets in their usual spontaneity expressed the harmony of the Andalusian moslem , the Christian and the Jew in their courtship imagery . Venerating charm and beauty , says Ibn

(1) Al Dakak , Omar . P . 120 .

Abd Rabuh in marvel :

رشا سجد الجمال لوجنتيه
كما سجد النصارى للصليب
عليه من محاسنه شهود
تؤديها العيون إلى القلوب (١)

Abu Zakariya Yehia Ibn Safwan Ibn Idris ,writer of Zad AlMusafir
(the Traveller's Supplies) said about a handsome christian young man on
a festival day :

توحد في الحسن من لم يزل
يتلث والقلب في صده
يشف لك الماء من كفه
ويقتدح النار من خده (٢)

The poet Youssef Ibn Harun is inspired by the pilgrimage scene when he
marvels at a beautiful face . He used his artistic talents in depicting that
scene as man naturally is keen on sharing beauty to gregariously confirm
its attractiveness :

بابي صفحة ترى الشخص فيها
في صفاء أصفى من المرأة
ينزع الناس نحوها بازدهام
كازدهام الحجيج في عرفات (٣)

This is an amusing example of courtship by Abu Ja'far Ahmed Ibn
Yehia AlHamiri AlWazaghi , the preacher at Cordova mosque in 600
A.H. He was a teacher of grammar and literature who was well Known for
his amiability .He loved a boy called Isa .A lad called Mohammed then
read to him so he felt attracted to the latter and recited the following
verses :

تبدلت من عيسى بحب محمد
هديت ولولا الله ماكنت أهتدي

(1) Kitab Al Tashbihat P . 129 .

(2) Al Maqqari . Part 4 . P . 304 .

(3) Kitab al Tashbihat . P . 120 .

وما عن ملالٍ كان ذاك وإنما شريعة عيسى عطلت بمحمد (١)

The poet have disclosed his admiraiton for his lads , which was taked lightly in Andalusian society so long as the verses did not indicate any loathsome act obscene language . They merely constitute a spontaneous lighthearted style of expressing admiration . The poet therefore did not find embarrasment in using those two names figuratively so that the reader may be puzzled by the hidden meaning .

As for the jews , they had a big share of poems marvelling at Moses. They were by the sentimental poet **Ibn Sahl AlAndalusi** . The theme of courtship in Ibn Sahl's collection of poems supercedes all other literary themes . he was characterised by tender style and interesting ideas so that some Moroccans wandered about the secret behind that . They were told that the cause was his humility an account of love and an account of being a jew . Noteworthy is his soleloquizing in his poems with a single individual he called " Moses " - those poems in which collected all known opinions about love and courtship . Some people said that the individual in his poems was prophet Moses as an indication of the poet's religious identity after he had publicly confessed Islam . Others said that it was just a jewish boy called Moses Ibn Abdel Samad whom the poet was fond of . What matters is the true creative artistic literary contribution about contribution Ibn Sahl says in the following verses :

أشمس في غلالة أرجوان	ويدر طالع أم غصن بان ؟
وثغر ما أرى أم نظم در	ولحظ ماحوى أم صارمان ؟

(1) Ibn Said . Al Mogrib fi Hula al Maghreb . part 1 . P . 220 .

وخذ فيه تفاح وورد	عليه من العقارب حارسان
ويعذلني العواذل فيه جهلاً	عزيز مايقول العـاذلان
فقالوا : عبد موسى ، قلت : حقاً	فقالوا : كيف ذا ؟ قلت : اشتراني
بنفسي من يفديني بنفس	جعلت فداه لما أن فداني
سألتك حاجة أن تقضها لي	فقال : نعم قضيت .. وحاجتان
فقلت أشم من خديك ورداً	فقال : وما تضم الوجنتان (١)

Poets were inspired by the amity between the different ethnic groups in Andalusia in depicting courtship . Emotions are often aroused due to the ease of socializing and coexistence which creates attraction between two racially different individuals . Andalusia provided the right environment for the white to love the black and for the Arab to love a Roman encouraging the artist to be inclined towards the unusual . Among the amusing courtship verses that expressed that theme were the following verses about a black boy carrying a bright rod composed by Abu Ja'fr Ahmed AlWaqshi vizir of the sovereign Abu Ishaq Ibn Hamshak an in - law of Prince Abu Abdallah Mohammed Ibn Mardanish :

وزنجي أتى بقضيب نور	وقد زفت لنا بنت الكـروم
فقال فتى من الفتيان صفها	فقلت الليل أقبل بالنجوم (٢)

Abu Bakr Mohammedd Ibn Ammar who was an ambassador with the title نوالوزارتين and whose poetry expressed themes from East and West was particularly at edept courting boys of different nationalities . " His poetry's beauty was beyond words as if it were magic ; his creativity

(1) Diwan Ibn sahl al Andalusi . Reviewed by Yusri Abd el Ghani . P . 76 .

(2) Al Maqqari . Part 4 . p . 302 .

reached new heights ; his originality was remarkable . For example he was described by Ibn Bassam in his Treasure as having " western - style open verses dandyish phrases (شنبوسي المصيف والمربع) a womanizer and lover of lads who was infatuated with scent and sweet basil " (1) here he marvels at the beauty of a Roman boy , among the most beautiful of AlMua'tamin's lads . he went into their sitting and was captivated by him as the following verses show :

وأحور من ظباء الروم عاطـ	بسالفته من دمعي فريد
قسا قلباً وشن عليه درعاً	فباطنه وظاهره حديد
بكيت وقد دنا ونأى رضاه	وقد يبكي من الطرب الجليد
وإن فتى تملكه بـرق	وأحرز حسنه لفتى سعيد (2)

He then met two lads from Beni Jahur during a journey . One had a blond fluff first growth of beard and the other's was green . Attracted to the latter , he composed the following impromptu verses :

تعلقته جهوري النجار	حلي اللمي جهوري الثنايا
من النفر البيض أسد الزمان	رقاق الحواشي كرام السجايا
ولا غرو أن تغرب الشارقات	وتبقى محاسنها بالعشايا
ولا وصل إلا جمان الحديث	نساقطه من ظهور المطايا
شئت المثلث للزعفران	وملت إلى خضرة في التفايا

The poet used a witty style in the courtship expressed in the last vers . He drew analogies with wellknown foods in Andalusia , which he presented as his favourite .

(1) Ibn Bassam . Part 3 . P . 369 .

(2) Al Maqqary . Part 4- P . 306

B . The Andalusian poetess and her Courtship Poem :

The annals of the history of Arabic literature recorded the importance of the role played by the Andalusian woman as a talented skilled courtship poetess. In every nation and at all times woman had a favourable impact on poetry in two ways; First , stirring a strong emotion in men's souls which is translated into tender poetry and enjoyable literature; second, side by side with man, producing literary artistic works that expressed their sentiments⁽¹⁾. The main phenomenon that characterized Arabic literature in Andalusia however was the degree of freedom and unrestraint the poetesses of different classes reached. Arabic literature , according to **AlTaher Mikki**, had usually known woman as an object of art not artist and as desirable not suitor. The Andalusian courtship poem however presented the poetess that discloses her emotions and courts her lover recalling the moments of their joy. She did not hesitate to describe an experience she underwent in tender explicit poetry!⁽²⁾ The most prominent aspect of her poetry in general was her keenness on maintaining her self-esteem and her underlining her status before her lover and society. Here recites the poetess **Hafsa Bint Hamdun AlHejariya** the following verses :

لي حبيب لا ينثني بعثاب واذا ماتركته زاد تيهابا

(1) Amin , Ahmed . Doha Al Islam . Part 1 . P . 98 .

(2) Mikki, Al Taher Ahmed . Andalusian Studies . P . 97 .

قال لي هل رأيت لي من شبيهه قلت أيضاً وهل ترى لي شبيهاً^(١)

The poetess Wallada Bint Al Mustakfi beautifully portrays herself in her environment through poetry . She was well Known as one of Andalusia's most capable woman of letters . She held literary gatherings which poets and ministers were keen on attending as they were overwhelmed by her attractive tenderness and ravishing beauty⁽²⁾. Ibn Bassam points this out saying :

يعشوا أهل الأدب إلى ضوء غرتها ، ويتهاك أفراد الشعراء والكتاب
على حلاوة عشتها إلى سهولة حجابها ، تخط ذلك بعلو نصاب وكرم
انساب وطهارة اثواب .. كانت واحدة اقربانها : حسن منظر ومخير^(٣)

Until today foremost among the stories of Andalusia is the story of mutual love between her and the Vizir Ibn Zaydun . She was associated with Andalusia's historical and political incidents . Also she was the daughter of the caliph who reigned over Andalusia in 414 A.H. She says :

إني وإن نظر الأنام لبهجتني كظباء مكة صيدهن حرام
يحسبن من لين الكلام فواحشا ويصدهن عن الخنا الإسلام

The following verses exemplify the feminine boldness and spontaneity of emotions that typified Andalusia . Wallada thus responded to her lover's invitation after they had got acquainted , and she discloses her admiration for Ibn Zaydun :

ترقب اذا جن الظلام زيارتي فإني رأيت الليل أكتم للسر
وبي منك ما لو كان بالبدر مابدا وبالشمس لم تطلع وبالنجم لم يسر^(١)

(1) Ibn Said . Part 2 . P . 37 .

(2) Abd Al Azim , Ali . P . 30 .

(3) Ibn Bassam . Part 1 . P . 429 .

(4) Abdel Azim , Ali . P . 27 .

Wallada then embodies the harshness of women's jealousy when he commits the triviality of giving attention to another . As a lover , she can pardon any misconduct by the lover except such triviality . She then blames herself for falling in love with that person . She like poets and poetesses of Andalusia , uses her natural surroundings figuratively which reflect her disturbed psychological state in a lucid , smooth , direct style , In the following verses **Wallada** reproaches Ibn Zaydun for giving attention to her slave girl :

لو كنت تنصف في المودة بيننا لم تهو جاريتي ولم تتخير
وتركت غصنا مثمراً بجماله وجنحت للفصن الذي لم يثمر
ولقد علمت بأنني بدر السما لكن دهيت لشقوتي بالمشتري

The following verses by Ibn Zaydun exemplify the beauty of Andalusian poetic argument and the artistic value of courtship :

من مبلغ عنى البدر الذى كمالا فى مطلع الحسن والغصن الذى اعتدلا
أن الزمان الذى أهدى مودته إلي مرتين شكرى بما فعلا
أما الحبيب الذى أبدى الجفاء لنا فما رأينا قلاه حادثاً جلا
ولم نزد أن ظفرنا ملء أعيننا بالمشتري فتجنبنا له زحلا
أنت الحبيب الذى مازلت الحف ظل الهوى وأسقيه الرضا عللا
هذي الحقيقة لا قولى مخادعة لو كان قواك مت ما كان ردي لا (١)

Comparison is often made between the Poets and the poetesses of Andalusia and those of the Mashriq and AlAdwa on the other side. The following question was posed by Al Shaqandi in his treatise about the grace of Andalusia and the Andalusians : Did the people of AlMashriq

(1) Ibid . P . 179 .

have a woman that matched **Wallada AlMarwaniya** or **Zeinab Bint Ziyad AlMua'dab** ? It is true that during the Jahili and Islamic periods, there were courtship poetesses in Arab Mashriq. However, the researcher senses a difference of style in expressing emotions and responding to feelings of admiration which was probably due to the impact of the environment and society. Perhaps, the meagerness of the material of the books of literary heritage was also another cause, The following verses are by the Jahili poetess **Khawla Bint Thabet**, the poet Hassan Ibn Thabet's sister in which she courts and expresses her love for Imara Ibn AlWalid Almahzumi. Noteworthy is the typical beginning of Arab Mashriq poetry which shows social interaction between various individuals of the society and her figurative use of the surroundings. The verses give prominence to the difference between courtship in AlMashriq and Andalusia :

يا خليلي نابني سهدي	لم تنم عيني ولم تكد
فشرابي ما أسيغ وما	أشتكي ما بي الى أحد
كيف تلحوني على رجل	أنس تلتذه كبدي
مثل ضوء البدر صورته	ليس بالزميلة النكد
نظرت يوماً فلا نظرت	بعده عيني الى أحد ^(١)

The fact that Andalusian woman were outspoken , which was attributed to her mixed Western descent does not mean that such woman did not exist in Eastern Arab societies . Difference between AlMashriq and Andalusia lay in the attitude of society towards the poetesses' verses and acts , which affected woman courtship literary attitude , she thus suppressed her poetic

(1) Yamut , Bashir . The Arabs ' Poetesses in Jahililiya and Islam . P . 124 .

courtship tendencies . Here discloses a Mashriq woman , Asma' Sahibat Ja'd Ibn Mohja'Al Uthri her sentiments towards her lover after they had got married . He then discovered her feelings which she suppresses through the following verses :

كتمت الهوى أني رأيتك جازعا فقلت فتى بعد الصديق يريد
فان تطرحني أو تقول فتية يضربها برح الهوى فتعود
فوريت عما بي وفي الكبد والحشا من الوجد برح فاعلمن شديد^(١)

The Andalusian poetess managed to make use of her surroundings when she courts her lover , she truthfully expresses her sentiments . Also , she artistically expresses her emotions using a simple literary style confidently approaches her lover , which is typical of the lover driven by an ardent desire to establish a relationship with the beloved person . The student thus feels as if he were reading an explicit poem by a poet of Arab Mashriq such as Omar Ibn Abi Rabia ' . In this context , the poetess Om ALKaram Bint AlMu'tasim recites the following verses spontaneously

ألا ليت شعري هل سبيل لخلوة ينزه عنها سمع كل مراقب
وياعجا اشتاق خلوة من غدا ومثواه ما بين الحشا والترائب^(٢)

There are other models by the poetess Nazhun Bint AlQala'i who was described as being lighthearted , makes a good impression upon people and a bit licentious (lived in the 5 th century A.H.) as the following verses indicate :

له در الليالي ما أحسنها وما أحسن منها ليلة الأحد
لو كنت حاضرنا فيها وقد غفلت عين الرقيب فلم تنظر الى أحد

(1) Yamut , Bashir P . 192

(2) Ibn Said . Part 2 P . 203 .

The last verse is so artistic . The poetess describes her feminine face as the forenoon sun and her lover as the moon . In the second part of the verse she depicts the ideal picture a woman imagines of herself and her lover. That poetess was noted for her beauty and charm, her knowledge of adages and memorization of poetry. It suffices to say that her literary fame made her a symbol of her beautiful city where she was born; Granada its pride with which it is associated. In his treatise about the grace of Andalusia and the Andalusians says Al Shaqandi about Granada after describing its geographical superiority : " It suffices that God made her the birthplace of genius poetesses such as **Nazhun Al Qalai'ya , Zeinab Bint Ziyad and Hafsa Bint AlHaj** even if these were her sole attributes ". This is a poetic discourse by the same poetess in which she artistically describing her beauty to herself and confirming people's opinion of her. It was said that she used to read for Abu Bakr AlMakhzumi because he was blind. **Abu Bakr AlKatandi** once went into their setting . He addressed Al Makhzumi saying :

لو كنت تبصر من تجالسه

And Al Makhzumi Kept Thinking Without an answer.

So , **Nazhum** said : لغدت أخرس من خلاخله

البدر يطلع من أذرتة والفصن يمرح فى غلاته

The courtship poem composed by Andalusian poetesses embodied the Andalusian type with all its beauty blending the artistic , natural and feminine imagery . The metaphor employed by the poetess show her

(1) Al Maqqari . Part 6 . P . 78 .

interaction with her environment and her harmony with her fellow courtay women and men . That meaning was reflected by the poetess **Hafsa AlRakuniyah** of Granada when she introduced herself to Abu Ja'far Ibn Sa'id through the following verses which show wit , high artistic capabikity and complete self-confidence :

مطلع تحت جنحه للهلل	زائر قد أتى بجيد الفزال
ورضاب يفوق بنت الدوالي	بلحاظ من سحر بابل صيغت
وكذا الثغر فاضح للآلي	يفضح الورد ماحوى منه خد
أو تراه لعارض فى انفصال ^(١)	ما ترى فى دخوله بعد إذن

This is also a poetic dialogue between them after they spent the night together . They enjoyed the garden and the breeze ; there was a scent in the air and it was like a paradise . It seems that from the similarity of lovers' rendez-vous' in pleasant evenings amidst natural surroundings of beautiful scenery all around them as happened between Wallada and Ibn Zaydun after having been acquainted that these trysts were common then . Customs and traditions did not preclude them . Abu Ja'far thus recited the following verses when it was time to part :

عشية وارانا بحور مؤمل	رعى الله ليلاً لم يرع بزم
إذا نفحت هبت برياً القرنفل	وقد خفقت من نحو نجد أريجة
قضيبي من الريحان من فوق جدول	وغرد قمري على الدوح وانثنى
عناق وخم وارتشاف مقبل ^(٢)	ترى الروض مسروراً بما قد بدا له

Hafsa respolded as she usually did in such a situation , according to

(1) Al Maqri . Part 6 . P . 77 .

(2) Al Maqri . Part 5 P . 310 .

AlShaqandi most pleasantly " she thus wrote to him not in concealment of her value " :

ولكنه أبدى لنا الفل والحسد	لعمرك ما سر الرياض بوصلنا
ولا صدح القمري إلا بما وجد	ولا صفق النهر إرتياحا لقربنا
فما هو في كل المواطن بالرشد	فلا تحسن الظن الذي أنت أهله
لأمر سوى كيما تكون لنا رصد (١)	فما خلت هذا الأفق أبدى نجومه

Noteworthy is the Andalusian poetesses' marvelling at woman's beauty as did the poets with regard to lads, however to a much lesser extent according to classics of Andalusian heritage. If the phenomenon is studied according to the available courtship verse it is clear that it represented the Andalusian type with its love beauty and meditation over colour. The poetess **Hamda Bint Ziyad AlMoa'dab** "Morocco's khansa" was spontaneously expressing her great admiration for the beauty of the slavegirls she had swum with in Ash's valley without being mere explicit :

له في الحسن آثار بوادي	أباح الدمع اسراري بوادي
ومن روض يطوف بكل واد	فمن نهر يطوف بكل روض
لها لبي وقد سلبت فؤادي	ومن بين الخطباء مهابة إنس
وذاك الأمر يمنني رقادى	لها لحظ ترقده لأمر
رأيت البدر في أفق الداء (٢)	إذا سدلت نوائبها عليها

The poetess skilfully enhanced her verses by those corresponding words thus displaying her creativity . In the first part of the first verse, she added the preposition "b" (with) to " valley " making a pun on the word " bawadi " meaning " apparent " in the second part of the verse . Also the

(1) Al Maqqari . Part 4 . P . 208 . (2) Ibn Said . Part 2 . P . 145 .

words " rawd ; in the second verse express two different meanings . First, it means " gardens " and second , it indirectly alludes to those beautiful girls and their attractive colours . She then consummates her figurative description in the third verse drawing an analogy between the girls in the valley and the free gazelles in the garden . She makes another pun in the fourth verse mentioning how absorbed she was after seeing them by using the words " tarquda " and " ruqadi " meaning " my sleep " .

The following verses were composed by **Muhja Bint Al Tayani** of Cordova , Wallada's friend . She was well-known for her overwhelming beauty that surpassed all her contemporaries' and her close association with Wallada's literary sessions . Ibn Sa'id said in his book ; **AlMoghrib** that her following verses in which she marvelles at a female surpassed the celebrities of male poets . She says :

لئن حلات عن ثغرها كل حائِم فما زال يحمي عن مطالبه الثغر
فذلك تحميه القواضب والقنا وهذا حماه من لواظها السحر (١)

The poetess Muhja presented a vivid description of that fascinating woman from whom admirers are competing to savour a kiss . But she holds them at bay and faces them with her solemn derermined looks . In some situations , woman is more aware of those of her own sex and hence her ability to describe another woman's feelings .

C . *Courtship in the Andalusian Muwashah :*

In Islamic Andalusia , the form of interaction between the

(1) Ibn said . Part . P . 134 . Halat : expelled , kept away .

environment and the inhabitants developed over time so that by the time of the Sects' Kings a new type of courtship emerged-an offshoot of the poetic school : Courtship Muwashah. **Ibn Dahia** describes the Andalusians' muwashah as being : " the best and the ultimate of poetry with regard to essence and quality. It is among the arts in which the Arabs of the west surpassed those of Al Mashriq as if they were a glowing sun ⁽¹⁾. " Among Abu zahr's muwashah's is the following :

أنهى على رشدى وأعدمتني صلاحى
 ثغر ثنى الأبصار عن نور الأقاح
 يسقى بمختلطين من مسك وراح
 كالحباب العائم في صفحة الماء القراح
 من لي به بدر تجلى في الظلام
 علق من وجناته بدر التمام
 وعلقت من أعطافه لدن القوام
 كالقضيبي الناعم لم يستطع حمل الوشاح
 يامن أعانقه بأحناء الضلوع
 وأقيم به بدلاً من القلب الصديق
 أنا للفرام وأنت للحسن البديع
 وكلام اللانم شئ يمر مع الرياح
 حملتني في الحب ما لا يستطيع
 وجداً يراع بذكره من لا يراع
 ولأنت أجود من له أمر مطاع
 ومع أنك ظالم
 أت ه مناي واقتراحي (٢)

The muwashah was closely associated with courtship among the many

(1) Al Mutrib Min Ashar Ahl almaghreb(The Delightful of Morocco's Poetry) P.156

(2) Ibn Said . Part 1 . P . 273 . Ibn Zahr died in 95 A.H.

themes of poetry which muwashah singers sang . The style of the washah's requires that he starts by choosing the last artistic part known as " exit" . Then the rest of the muwashah is built upon it . This exit comes as a reflection of actual life in Andalusian society , a life of joy , wine , scenic nature coupled with entertainment , song and music . The exit is thus sung in a colloquial accent or in a foreign tongue. It is not translated to Arabic as presented in the previous parts. The depth of the woman's emotional interaction in Andalusian literature increases. This is quite apparent in courtship muwashah . Almost all the exits are said by a girl marvelling at a young man and declaring her love and longingness for him . It is unmatched in Arabic poetry . The muwashah is also named after the make-up the woman wears " Al Wishah " in the Arabic vernacular is woman's ornaments " A belt of pearls and jewelry pieces arranged next to one another which the woman wears round its waist . It is noteworthy that Ibn Zahr used the word " wishah " (belt) in his previous muwashah indicating its meaning and significance among woman's apparel. This shows how much attention the Andalusian woman gave to her dress and elegance. There are other examples of courtship poetry that give prominence to the woman's wearing of the belt and perhaps that explains the word " muwashahat " . Says Ibn Al-Zuqaq in one of his spontaneous courtship poems :

فعاقت غصن البان منها إلى الفجر	وذائرة زارت مع الليل مضجعي
معطلة منه معطرة النشــــــــــــــــر	أسائلها أين الوشاح وقد أتت
إلى معصمي لما تقلقل في خصري (١)	فقال وأومت للسوار نقلته

(1) Ibn Said . Part 2 . P . 332 .

The courtship Muwashahs had the impact of the times in that they were a literary, linguistic musical, song phenomenon. The body of the muwashah is made up of major elements such as meter, rhyme, lock branch and exit. Some of them were based on the meter of the Arabs' poetry and some had none. The technical difference between Al Muwashah and the courtship poem is that the sections of the muwashah permit the change of meter and the variation of rhyme and strict correspondence in the similar parts. Also , the exit does not complement a previous meaning but it is a big leap for which there is no prelude except in the last branch only. Inherited artistic Andalusian distinctiveness is thus underlined. Because the exit is a manifestation of old literary norms in the Andalusian environment. It did not just appear as a fleeting aspect ⁽¹⁾ Omar Farrukh says : "Al muwashah that originated in Andalusia in that era enhance the gliter of Islamic rule in Andalusia ⁽²⁾. This is an Andalusian courtship muwashah by the Andalusian poetess Nazhum Bint Al Wazir Al Qalai

يا بى من هد من جسمي القوى	طرفه الأحورا
مر بي في ربرب من سربه	يقطف الزمرا
بعد ما ذكرني من حبه	آية أخري
حفظ الله حبيبنا نرحا	خشية الهجر
جاءت البشرية به فانشرحا	عندما مدري

This is the prelude to the exit :

لم تزل تظهر فيه الكفا	عندما غنت
-----------------------	-----------

(1) Al Ahwani , Abdel Aziz . Al Zagal fi Al Andalus . P . 51 .

(2) Faroukh, Omar. " Al Gharb al Muslem fi Itar Al Tarikh Al Insani " Al Manahel (31) . P . 39 .

غيره ضنت
فلذا غنت

غادة لو رام منها النصف
فهو يهواها ويبيدي الصلفا

The exit :

يتمناني
(١) كن ما راني

يتمناني اذا لم يرني
فاذا راني تولى معرضا

These muwashahs were full of imagery that marvel at beauty , original terms for expressing attachment to this beauty , and soft poetic rhyme . The muwashah " Reproach Lil lahi " by Ibn Sahl is a good example of all these elements that can be seen in unison :

في كرها أوفى نصيب
وكلها سهم مصيب
أما قبوله فـ
ريق طلا عنق طـ
وما ارتعي شيخ الفـ
فانت في الأنس غريب
ومهجتى مرعى خصيب
منه الحياة والأجل
في خده ورد الخجل
واجتنيه بالأمـ
شهد أجفان الكئيب
خف له عقل اللبيب
رضوان صدقاً للخبر
وقيل : ما هذا بشـر !

ياحظرات الفتـن
ترمي فكلي مقتل
اللوم للآحي مباح
علقته وجه صباح
كالظبي ثفره أقاح
ياظبي خذ قلبي وطن
وارتع ، فهذا سلسل
بين اللمى والحدور
سقت مياه الخفـر
زرعته بالنظـر
في طرفه الساجي وسن
والردف فيه ثقل
أأنت حور أرسلـك
قطعت القلوب لـك

(1) Al Ahwani . P . 10 .

هذا الرقيب ما أسواه بظن
يا مولتي قم نعلو
اش لو كان الانسان مريب
ذاك الذي ظن الرقيب (١)

Ibn Sahl used much imagery that the reader can notice. They include : the gazelle , the censurer and flowers and irrigation and palnts . The most beautiful of his imagery is using the heart as a home and the heart as a fertile pasture for the lover . The words " al haur " (beautiful black-eyed girls), "alkhafar (timidity) and " alnathar and the corresponding words " alajal" (duration), " alkhajal " (shyness) and "al amal " (hope) rhyme so that they delight the listener and the reader. This is a wellknown muwashah by Ibn Zahr who was a philosopher and great physician in addition to being a Washah and celebrated poet. He died in 595 A. H. He says :

أيها الساقى اليك المشكى
ونديم همت في غرتي
وسقاني الراح من راحتك
كلما استيقظ من سكرتك
جذب الزق اليه واتكى
غصن بان مال من حيث استوى
بات من يهواه من خوف النوى
خافق الأحشاء مضعوف القوى
كلما فكر في البين بكى
ياله يبكى لما لم يقم
مالعيني شقيت بالنظر
انكرت بعدك ضوء القمر
فاذا ماشئت فاسمع خبري

(1) Diwan Ibn Sahl Al Andalusi . P . 19 , 20 .

عشيت عيناى من طول البكا وبكى بعضى على بعضى معى

انحى على رشدى واعدمنى صلاحى

ثغر ثنى الابصار عن نور الاقـاح

يسقى بمختلطين من مسك وراح

(١)

كالجباب العائم فى صفحة الماء القراح

The most remarkable in this muwashah is the soft music that comes as one unit with seven interludes and combine the single and varied rhyme . Noteworthy , also , is the original imagery such as that of the weeping of some individuals for themselves and the infatuated lover whose body is trembling for fear of parting trail and weeping just because of the thought.

The impact of surroundings upon the muwashahs in courtship imagery was prominent . Sometimes courting males was part of such imagery as the following muwashah by Ibn Otba indicates :

الروض فى حل خضر عروس

والليل قد اشرقت فيه الكئوس

وليس إلا حمياها شمـوس

كالفصن لدن القوام

يشفى لهيب اوامى

ياحبذا يومنا يوم الخليـج

والموج تركض اطراف المـروج

احبب به وبمرأة البهيـج

عن باكيات الغمـام

سكراً بغير مـدام

(٢)

فقم نباكرها للاصطبـاح

تجلى بكفى غلام

ريقه سلسبيل

يفتر ثغر الكمـام

والفصون تميل

(1) Ibn Said . Part 1 . P . 271 . (2) Ibid . P . 281 .

Conclusion :

At the end of this exposition of the Arab Andalusian courtship poem, it can be said that this type of poetry occupies a prominent place in Arabic literature. Five centuries have passed since the disaster that befell the Arabs in Andalusia yet this poem is reiterated by the successive generations of Arabs and admirers of Arabic literature. It fills them with ecstasy by its numerous marvellous pictures, meanings and vehement emotions whether they are reading or listening to it, reciting or saying it. Noteworthy is the young generations' responsiveness to the poems or muwashahs that were sang by Arab singers at the present times. How often are verses by **Ibn Zaydun**, **Ibn khafaja**, or **Ibn Alkhatib** reiterated by us. We may be so touched by the beginning of **Ibn Alkhatib's** muwashah "It has Rained" that we may weep while he recites his beautiful verses :

جاءك الغيث اذا الغيث همى
يا زمان الوصل بالاندلس !
لم يكن وصلك الا حُلماً
فى الكرى أو خلصة المختلس !
ويقلبى منكم مقترب
بأحاديث المنى وهو بعيد
قمر أطلع منه المقترب
شهوة المضنى به ، وهو سعيد
ساحر المقلة معسول اللهى
جال فى النفس مجال النفس
سدد السهم وسمى ورمى
(١) ففؤادي نهبة المقترب

(1) Moqadimat Ibn Khaldun . Part II . P . 1147 , 1150

This study has attempted to shed light on the Arab Andalusian courtship poem as a branch of Arabic poetry . It examined the development of its form and conventions , reflected upon its features , studied the environment in which it originated and gave special attention to the interaction of the Andalusian courtship poet with his surroundings and with man over a period of eight centuries .

This study has revealed to us the contribution of the Arab Andalusian courtship poem to the Arab courtship poetry . This includes the new poetic framework of the muwashah that was soon adopted by the East ; it was indeed a new development so that none of the Mashriq poets could claim it as his . There was also the female poetry and the poetic dialogue between poets and poetesses or the new meanings and imagery that were inspired by the surroundings and were influenced by man .

The Andalusians can rightly feel proud of their contribution to the Arab poem in general and to courtship poetry in particular .

They pointed out in their letters Andalusia and the Andalusians due. **AlMaqqari** presented them in **Nafh AlTeeb**. In this context, here are some examples that were mentioned by **Al Shaqandi** of some new images and meanings in the Andalusian courtship poem . He challenged the Mashriq saying " Did any of your poets try to mention chastity enchanting magic , and adding fragrance to roses ?**Abu Omar Ibn Faraj** did in the following verses :

وما الشيطان فيها بالمطاع	وطائفة الوصال عفت عنها
دياجي الليل سافرة القناع	بدت في الليل سافرة فباتت
الى فتن القلوب لها دواعي	وما من لحظة إلا وفيها

فملكت النهى جمحات شوقي	لأجري في العفاف على طباعي
وبت بها مبيت السقب يظما	فيمنعه الكعام من الرضاع
كذاك الروض مافيه لثلى	سوى نظر وشم من متاع
ولست من السوائم مهملات	فاتخذ الرياض من المراعى (١)

He continues in the same vein saying : " Did any of your poets see the people losing their patience at hearing an analogy between the mouth and oxeye daisy , roses and stars cheeks and red anemone so, he nobly showed his grasp of meaning through imagination that was Ibn Al Zoqaq :

وأغيد طاف بالكؤس ضحا	وحثها والصبح قد وضحا
والروض أهدى لنا شقائقه	وأسه العنبرى قد نفحها
قلنا وأين الأقاح قال لنا	أودعته ثغر من سقى القدحا
فظل ساقى المدام يجحد ما	قال فلما تبسم افتضحها (٢)

(1) Al Maqqari . Part 4 . P . 188 .

(2) Ibid . P . 191 .

BIBLIOGRAPHY

- 1) Abbas, Ehsan. Tariekh al Adab al Arabi al Andalusi : Asr Syadit Kortoba (The History of the Arabic Andulesian Literature : The region of Cordova) Beirut : Dar al Thakafa, 1985.
- 2) ----- . Asr al Tawaif wa al Murabeteen. (The reigon of Tawaef and Murabeteen) Beirut : Dar al Thakafa, 1985.
- 3) ----- . ed. Diwan Ibn Sahl al Andalusi . Beirut : Dar Sader, 1980.
- 4) ----- . ed. Diwan al Rasafi al Balansi. Cairo : Dar al Shorouk, 1983.
- 5) ----- . ed. Diwan Ibn Al Abar al Kadae al Balansi : Tohfat Al Kadem. Beirut, Dar al Gharb al Islami, 1986.
- 6) Abdel al azim, Ali. "Shaikh al Moarekheen Abu Marwan Ibn Hayan". Al Manahel, Vol. 29. Morocco : The Ministry of Cultural Affairs in Ribat. 1984.
- 7) ----- . Diwan Ibn Zaidun and his letters. n.p. 1957.
- 8) Abdal Badie, Lutfi. Al Islam in Aspania. (Islam in Spain) Cairo : Maktabet al Nahda al Masreya, 1969.
- 9) Abd al Hamid, Mohamed Mohy Aldin. ed. Diwan Omar ibn Aby Rabia. Beirut : Dar al Andalus, n.d.
- 10) Abdallah, Abdelaziz. "AlBadya Al Maghrebial wa Ishaeha al Hadari". (The Moroccan Bedwin and its cultural effect) Al Manahel. vol. 34. Morocco : The ministry of Cultural Affairs in Ribat, 1986.
- 11) Abd alRahim, Mostafa Elyan. Tayarat al Naqd al Adabi Fi al Qarn al Khames al Hejri. (The Trends of criticisim in Andalus during the Fifth Century of Higra) N.P., 1984.
- 12) Abdal Rahman, Aisha. "Abu Marwan Ibn Hayan al Kortoby wa Tarikh al Andalus". Al Manahel. vol. 29. Morocco : The Ministry of Cultural Affairs in Ribat, 1984.
- 13) Abu Haka, Ahmed and others. Al Mofeed fi alAdab al Arabi. Beirut: Manshorat al Maktaba wa al Matbaa al Ifrikia, 1975.

- 14) Al Ahwany, Abdelaziz. Al Zajal fi al Andalus. N.P. 1957.
- 15) Amin, Hussein. "Al Ilakat al Thakafia Bayn al Andalus wa Baghdad".
(The Cultural relations between Andalus and Baghdad)
Al Manahel. vol. 33. Morocco: The Ministry of Cultural Affairs
in Ribat, 1985.
- 16) Al Awsy, Hekma Ali. "Derasa Mokarana Sariaa An Kasidetey al Rindy
wa Kherkha Manrika" (A Comparitive study between the two
poems of the Rindy and Kherkha Manrika) Al Manahel, vol.33.
Morocco. The Ministry of Cultural Affairs in Ribat, 1985.
- 17) Chak, Fon. The Arabic Poetry in Spain and Sicily. Trans. Al Taher
Meki. N.P. 1991.
- 18) "Cultural life in Spain". Colleir's Encyclopedia. Vol. 9, 1966.
p.441.
- 19) Daif, Shawki. Al Tatawer wa al Tajdid fi al She'r al Umawi. (The
progress and Novelity in the Amawy Poetry) Cairo : Dar
al Maref, 1959.
- 20) ----- . Ibn Zaidun: Nawabegh al Fikr al Arabi. (The Eminent
persons of Arab Thought) Cairo : Dar Al Maref, 1959.
- 21) ----- . Al Asr al Jahely. (The Jahelya Era) Cairo : Dar al
Maref. 1960.
- 22) ----- . Al Asr Al Islamy. (The Islamic Era) Cairo: Dar al
Maref, 1963.
- 23) Al Dakak, Omar. Malameh al she'r al Anadalsi. (The Features of
Andalusian Poetry) N.P. 1973.
- 24) Al Daya, Mohamed Radwan. ed. Diwan Ibn Abd Rabbu. Damascus :
Dar al Fikr, 1987.
- 25) ----- . ed. Diwan Yehia Ibn Hakam al Ghazal. Damascus :
Dar Kotayba, 1982.
- 26) Al Dolaty, Abdel Aziz. Masged Qurtoba wa Kasr al Hamra (The
Mosque of Qortova and the Hambra Palace) Tunisia : Dar
al Janoub, 1977.
- 27) Al Elwy, Abdel Salam. "Al Naza'al Sofia fi She'r Ibn Khatema"
(The Sufi trend in Ibn Khatem's Poetry) Al Manahel, vol. 25
Morrocco, 1982.
- 28) Al Eskandary, Ahmed & Mostafa Enani. Al Waseet fi al Adab al
Arabi wa Tariekh. (The Mediator for Aabic Literature
and it's History background) Egypt : Dar al Mare'f, 1916.

- 29) Al Fakhory, Hana. Tarikh al Adab al Arabi (The History of Arabic Literature). Al Matba al Polesya. N.P., N.d.
- 30) Farah, Naim. Tarikh Oropa fi al Usur al Wosta. (The History of the Middle Ages of Europe) Damascus : Matbaa't Tarbeen, 1977.
- 31) Faroukh, Omar. "Al Ghareb al Muslim fi itar al Tareekh al Insani". (The Westren Muslim in Human History) Al Manahel. vol.31 Morrocco : The Ministry of Cultural Affairs in Ribat, 1984.
- 32) ----- . Tajdid al Tarikh fi Talilu wa Tadwino. (Reevoluating History). Beirut : Dar al Bahith, 1980.
- 33) Fesher, H.A.L. The History of Europe during the Middle Ages. Trans. Mohamed Mostafa Zyad et al. Egypt : Dar al Mare'f, 1950.
- 34) Ficino, Marsilio. Commentary on Plato's Symposium on Love. Trans. to English : Sears Jayne. Texas, Spring Publication, Inc., 1985.
- 35) Gamal al Din, Muhsin. "Al Ilakat al Thakfia bayan al Andalus wa al Bilad al Arabia." (Cultural Relations between the Andalus and the Arab World) Al Manahel , vol. 31. Morocco : 1984.
- 36) Ghallab, Abdel Karim. Alam Shae'r al Hamra'. Al Dar al Bayda' : Dar al Thakafa, 1982.
- 37) "Ghazal". Encyclopedia of Islam. Vol. II.
- 38) Ghazy, Al Sayed. ed. Diwan Ibn Khafaga. N.P., 1979.
- 39) Haddara, Mohamed Mustafa. Itigehat al Sher al Arabi fi al Qarn al thani al Higri. (The trends of Arabic Poetry during the second century of Higra) Beirut: Al Maktab Al Islami, 1981.
- 40) Al Harass, Abdel Salam. "Risalat al Tawabe' and Zawabe' and its relation to the Ghofran) Al Manahel, vol. 25. Morocco : 1982.
- 41) Hassan, Ibrahim Hassan. Tarekh al Islam al Seiasi wa al Dini wa al thakafi wa al Igtimai. (The History of Islam : Politically, Religiously, Culturaly and Socialy) Cairo : Maktabat al Nahda al Masrya, 1960.
- 42) Hattoum, Nour al Din. Tarekh al Asr al Waseet fi Oropa (The History of the Middle Ages of Europe) Damascus : Dar al Fikr, 1982.
- 43) Hegy, Abdalrahman. "Kasida Raea' fi Ritha' al Andalus le Shae'r Andalusi Magehol". (A wonderful Elegy Poem for an unkown Andalusi Poet.) Al Manahel. vol. 28. Morocco : 1983.

- 44) Al Hegy, Abdelrahman Ali. Andalusiat. N.P., 1969.
- 45) ----- . "Mahakem al Tafteesh al Ispania wa saradeeb al Mawt fiha" (The Spanish Investigation Courts) Al Manahel, vol. 31. Morocco : 1984.
- 46) Al Homairy, Mohamed. Sefat Jazirat al Andalus. (The Geography Features of the Andalusian Peninsula) ed. Levi Provinsal.
- 47) Howar, Mohamed Ibrahim. Al Hanin Ila al watan fi al Adab al Arabi Hata Nihayat al Asr al Amawi. (Longing for Home in the Arabic Literature Until the Ummayyad Period) Cairo: Dar Nahdat Masr, 1973.
- 48) Ibn Abdrabbu, Ahmed Al Andalus. Al Ekd al Farid. ed. Ahmed Amin et al. Cairo : Lajnat al Taleef wa al Tarjma wa al Nashr, 1962-1973. 7vol.
- 49) Ibn Bassam, Ali. Al Zakhira fi Mahasen Ahl al Jazira. ed. Ehsan Abbas. Beirut : Dar al Thakafa, 1979. 8 vol.
- 50) Ibn Dawood, Abu bakr Mohamed Al Asbahany. Al Zohra. ed. Ibrahim Al Samrae'y. Jordan : Al Manar Lib., 1985.
- 51) Ibn Hazm Al Andalus. Touk al Hamama fi al elfa wa al ulaf. ed. Farouk Saad. Beirut : Dar Maktabat al Hayat, 1968.
- 52) Ibn Khaldun. Al Mogadema. (The Introduction) vol. 1,2. Beirut : Dar al Kitab al Lubnani. N.d.
- 53) Ibn al Khateeb, Lisan al din. Tareekh Aspania al Islamia. (The History of Islamic Spain) ed. Levi Provinsal. N.P., 1956.
- 54) Ibn Saeed, Ali. Al Moghreb fi Hola al Maghreb. ed. Shawki Daif. Cairo : Dar al Maref, 1953.
- 55) Al Jaser, Mohamed. "Malameh al Torath al Maghrebi hawl Jasirat al Arab" (The features of Moroccan Heritage around the Arab Peninsula) Al Manahel, vol. 33. Morocco : 1985.
- 56) Al Karim, Mustafa Awad. Fan al Tawshih. (The Art of Tawshih) N.P., 1959.
- 57) Al Keliény, Rawhia. Shaerat Arabiat (Arabic Poetesses) Cairo: al Dar al Kawmya liltibaa wa al Nashr, 1964.
- 58) Al Ketany, Ali Montasser. Al Sahwa al Islamia fi Al Andalus al yawm Jodhoroha wa Masaraha. (The Islamic risal in Andalus Today; it's roots and directions) N.P., 1992.

- 59) Al Khateeb, Hosam. Gawaneb min al Adab wa al Naqd fi al Gharb.
(Some directions of the Literature and Criticism in the West)
Damascus : Matbaat al Insha, 1982.
- 60) Khedr, Hazem Abdallah. "Abu Marwan Ibn Hayan Adyban wa Kateban"
Al Manahel, vol. 29. Morocco : The Ministry of Cultural affairs
in Ribat, 1984.
- 61) Kilany, Mohamed Sayed. ed. Diwan Ibn Zaidun with his letters .
Egypt : Dar al Halabi and his sons for publishing, 1965.
- 62) Al Maqari, Ahmed Al Telmesany. Nafh al Teeb min Ghosn al Andalus
al Rateeb. ed. Yosuf Mohamed al Beqaey. 11 vols. Beirut :
Dar al Fikr for publishing, 1986.
- 63) Al Masri, Ibn Manzor. Akhbar Aby Nawas (Abu Nawas News) Egypt :
Al Itimad Lib., 1924.
- 64) Mathesen, F.A. T.S. Eliot, The Poet and the Critic. Trans. Ehsan
Abbas. Beirut : Franclin Inc., New York, 1965.
- 65) "Medival Cultural life in Europe". Collin's Encyclopedia vol. 21
p. 408.
- 66) Mekky, Al Taher Ahmed. Dirasat Andalusia fi al Adab wa al Tarekh
wa al Falsafa. (Studies in the Andalusian Literature, History
and Philosophy). N.P., 1980.
- 67) Manazil, Manal. ed. Diwan Ibn Al Hadad al Andalusi. Beirut :
Al Risala Co., 1985.
- 68) Moenis, Hussein. Fajr al Andalus (The Dawn of Andalus), 1959.
- 69) Mohana, Abd. Mogam al Nisaa' al Shaerat fi al Jahelia wa al Islam
(A Dictionary for the Poetesses of Jahelia and Islamic era)
Beirut : Dar al Kotob al Elmeia, 1990.
- 70) Al Monged, Salah al din. Gamal al Maraa' end al Arab (The beauty
of woman for the Arabs) Beirut : dar al Kitab al Gadid, 1957.
- 71) Provinsal, Levi. The Arabic Civilization in Spain. Trans.
al Taher Mekki. N.P., 1979.
- 72) Razuk, Mohamed. "Al Jaleia al Andalusia bel Maghreb al Arabi".
(The Andalusian Group in North Africa) Al Manahel, vol. 34.
Morocco : The Ministry of Cultural Affairs in Ribat, 1986.
- 73) Repiera, Kholian. The Islamic Education in Andalusia; its Eastren
roots and Westren effects. Trans. Al Taher Mekki. Cairo :
Dar al Maref, 1980.

- 74) Sharara, Abdel latif. Abu al walid ibn Zaidun; a study of his collection. Beirut : Dar al Kitab al Alamy, 1988.
- 75) ----- . Falsafat al Hob end al Arab (Arabs Philosophy of Love) Beirut : Dar Maktabat al Hayat, 1960.
- 76) Sharifa, Mohamed. AlBasty: The last Poet at Andalus. Beirut : Dar al Gharb al Islami, 1985.
- 77) Al Sofy, Khaled. Tarekh al Arab fi al Andalus.(The History of Arabs in Andalusia) two vol. N.P., 1980.
- 78) Suliman, Ahmed al Saeed. Tarekh al dowal al Islamiya wa al usar al Hakema (The History of Islamic reigns) vol. 1,2. Egypt : Dar al Maref, 1972.
- 79) Taymur, Ahmed, Al Hob wa al Gamal end al Arab. (Love and Beauty for the Arabs) Cairo: Essa Al Halabi Pub., 1971.
- 80) Yamut, Bashir. Shae'rat al Arab fi al Jahelia wa al Islam (The Arabic Poetessess in Jahelia and Islam) Beirut : Al Ahlya lib., 1934.
- 81) Al Zohairy, Kasem. "Al Derasat al Arabia wa al Islamiya fi Aspania al Haditha" (The Arabic and Islamic researches in Modern Spain) Al Manahel, vol. 28. Morocco : 1983.

الجامعة الأميركية بالقاهرة
قسم الدراسات العربية

رسالة ماجستير

عن

القصة العربية الأنثوسية الخولية
دراسة في تفاعل الشاعر مع المكان
والإنسان عبر الزمان

تقديم الطالبة

بسمة الدجاني

إشراف

دكتور / محمود الربيعي

ديسمبر ١٩٩٢ م

رجب ١٤١٣ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم
القصيدة العربية الأندلسية الخزلية
دراسة في تفاعل الشاعر مع المكان والإنسان عبر الزمان

مدخل
موضوع الدراسة

المقصود بالقصيدة العربية الأندلسية في هذه الدراسة ، هي القصيدة التي ظهرت في بلاد الأندلس منذ نهاية القرن الأول الهجرى - بداية الثامن الميلادى - فى أعقاب فتح العرب لتلك البلاد ، وتطورت على مدى ثمانية قرون ، شهدت تتابع عدة دول عربية قبل أن تحل نكبة الأندلس فى نهاية القرن التاسع الهجرى - الخامس عشر الميلادى .

اكتسبت هذه القصيدة ملامح معينة تضافرت فى تكوينها عدة عوامل ، منها : طبيعة المكان الجديد ، وتفاعل الأقوام فى هذا المكان من عرب وبربر وقوط وقانдал ، وتتابع الزمان بما يشهده من تغير أحوال . الأمر الذى ميزها عن القصيدة العربية فى المشرق .

المكان هو بلاد الأندلس التى إنتقلت إليها أفواج من العرب المسلمين بعد فتحها ، فاستقروا فيها وسكنوها . وأرض الأندلس فى الجزء الجنوبى من شبه جزيرة إيبيريا ، بمساحتها البسيطة إذا ما قورنت بمساحة شبه الجزيرة العربية ، محاطة بالبحار من ثلاث جهات ، وتتخللها مجموعة من الأنهار ، وقد حباها الله سبحانه طبيعة خلابة تتوافر فيها ما تشتهيه الأعين والأنف من النعيم والخيرات . وقد كان لهذا المكان أثر كبير على شخصية الشاعر فى تلك الربوع ، وعلى إبداعه الأدبى .

الإنسان هو ذلك الأندلسى وليد السلالات العديدة التى توالى فى سكنى تلك المناطق من إيبيريين وفينيقيين وإغريق وقرطاجنيين ورومان وقانдал وقوط حتى وصل العرب ومعهم البربر .

وقد أدى إمتزاج أهالى الأندلس وسكانها الى تفتح ملامح شخصية أندلسية تجمع بين ملامح عربية وأعجمية ، محافظة على مقومات الأصالة ومستجيبة الى دواعى التجديد .

الزمان هنا يمتد قرونا ثمانية تتالت خلالها عهود ، وشهدت أحداثا وتحولات فى الأندلس نفسها ، وفى الدولة الإسلامية بعامه ، كانت لها آثارها على القصيدة . ولقد أوجد عنصر الزمان فارقا بين ملامح القصيدة العربية بين عهد وعهد فى المغرب أو المشرق . فالقصيدة الجاهلية مثلا تختلف عن القصيدة العربية الأموية التى تختلف بدورها عن القصيدة العربية العباسية ، وهذه عن القصيدة العربية الحديثة . كذلك أوجد بعد المكان فارقا بين ملامح القصيدة العربية فى المشرق والقصيدة العربية فى الأندلس فى الزمان نفسه .

تسمى هذه القصيدة فى ضوء ماسبق الى البحث فى القصيدة العربية الأندلسية الغزلية من حيث : أولا : المضمون الشعرى ونوعية الموضوعات التى ركز عليها شعراء الأندلس ، متأثرين بترائهم الأدبى المشرقى من ناحية ، وبشخصيتهم الفنية الذاتية من ناحية أخرى ، وما استوحوه خالصا من بيئتهم وثقافتهم . وثانيا : البناء الشعرى وتطوره الى حد ظهور فن جديد مستحدث اختصت به الأندلس ، عُرِفَ بالموشح .

١ - أهمية الدراسة :

تتبع أهمية موضوع « القصيدة العربية الأندلسية الغزلية » من كون هذه القصيدة فرعاً من شجرة الشعر العربى ذى الأهمية التاريخية والاجتماعية والفنية . فهذا الشعر كما قال أجدادنا هو ديوان العرب . وهكذا يكشف هذا الإنتاج الشعرى الأندلسى عن طبيعة المجتمع العربى واسلوب تعايشه مع تلك البيئة الجديدة ، وعلاقاته الداخلية رجالا ونساء ، شعراء وشاعرات ، وعن دور الأدب ومكانة الشاعر وسط الأمراء . فالقصيدة الأندلسية وليدة موقع جديد له طبيعة جديدة ، ظهرت عربية النسب والتعريف ، ولكنها تطورت فى بعض جوانب تركيبها الفنى على شخصية القصيدتين الأموية والعباسية الشرقيتين ، وإن كانت الفترة الزمنية التى تحيط بهم واحدة .

كما تنبع أهمية الدراسة من أن تاريخ استقرار العرب المسلمين في الأندلس وحكمهم لها يحتل مكانة خاصة في التاريخ العربي الإسلامي ، ويحتفظ له الكثيرون حتى اليوم بذكرىات عزيزة وحنين قوى . والأمر يصدق أيضا على أصحاب تلك المنطقة والجانب الغربى بصفة عامة لما كان لذلك التاريخ من تأثير مباشر على الثقافة الغربية . فقد قامت الأندلس خلال ذلك العهد الإسلامى والفترات التالية له بدور الجسر الواصل بين كل ماينتجه العالم العربى من ألوان الثقافة والعلوم ، وبين الجانب الأوروبى المتعطش للحضارة . ويتجلى دور الجسر الواصل هذا من خلال ماتكشف عنه دراسة القصيدة الأندلسية العربية المولعة بالطبيعة من تأثر الأدب الأوروبى بها فى مدرسته الرومانسية .

تنبع أهمية الدراسة أيضا من كون القصيدة الأندلسية امتازت كقصيدة عربية بخصائص جديدة مختلفة عن إنتاج العصر الأموى أو العصر العباسى الشعرى . فمن ناحية تناول الموضوعات ، أصبح هناك اهتمام منصب على بعض الجوانب كالوصف والطبيعة وأسلوب مستحدث فى الغزل . ومن ناحية البناء ، حافظت القصيدة على منهجها المشرقى مع سلاسة أكثر فى الصياغة وبساطة فى اختيار الكلمات . . وكأن ابتهاج الطبيعة يحث الشاعر على الاسترسال مع التلقائية .

٢ - فرضية الدراسة :

تفترض هذه الدراسة أن لكل عصر اتجاها يفرضه على فنه الأدبى الشعرى ، فقد عرف الشعر الجاهلى بداية بطابعه الصحراوى وتميز شعرائه بصفات الصرامة والفروسية والإقدام . ثم حين جاء الإسلام أدخل على الشعر روح التأمل فيما أبدعه الخالق والتخيل فيما وراء الغيب ، وانعكس هذا على مشاعر الفرد تجاه ربه ، فعرف الشعر الأموى بعذريته وصوفيته بجانب الألوان الأخرى . وجاءت مرحلة العصر العباسى متأثرة بنتائج الانفتاح على

الثقافة الفارسية والاندماج مع العوالم الجديدة من جهة الشرق ، فعرف الشعر العباسي بما تميز به من مجون وعصبية عرقية وطبقية وترف ، بجانب حكمة المتنبي وفلسفة المعري وزهد أبي العتاهية وفروسية أبي فراس الحمداني . وهكذا فإن الشعر العربي بالاندلس استوحى على مدى عصور الاسلام في الاندلس ملامحه الأدبية من تأثير المكان - الموقع الجغرافي - حيث انطلق الشعراء بين أرجاء الطبيعة الفاتنة متغنين بكل مظاهر « جنة الله على الأرض » وملفين بروح البساطة والتلقائية المتماشية مع طبيعة المكان وساكنيه رجالا ونساء . والقصيدة الأندلسية تتميز كذلك بتأثير الشاعر الإنسان وليد السلالات المختلفة والحضارات المتعددة حيث استطاعت المرأة حين أتاحت لها الفرص وتوافق المناخ الإجتماعي من حولها أن تثبت قدراتها الفنية كشاعرة . . خاصة في المجال الغزلي . وقد كان للحقبة الزمنية التي تواجد فيها العرب بالاندلس أهمية في التأثير على ارتفاع مكانة الأدب وعلو شأن المبدعين من أصحاب الفكر والقلم، لشدة اهتمام كل حاكم بتمييز عهده وخلود اسمه على مر الأجيال . وعلى رأس القائمة يسجل التاريخ للأمير الحكم بن الناصر عنايته الفائقة بالعلماء والأدباء ، وجهوده الناجحة لتعبئة مكتبة قرطبة بأغنى المصنفات الواردة من جهة المشرق وبلاد افريقيا ، حتى جعل قرطبة قبلة يحج إليها المثقفون من البشر . وبالتالي تيسرت سبل المعيشة أمام الشعراء وتمتعوا بالمكانة القيمة التي يحصلون عليها وسط مجتمعهم وتنافسوا على الإبداع . واصبحت هذه الحقبة الزمنية بعهودها المتتابعة من تقدم دولة وتلاحق أخرى مسرحا للتعبير عن ملامح القصيدة في تطورها المستمر .

٣ - حدود مادة الدراسة ، ومنهجها الفكري :

المدى الزمني لهذا البحث يبدأ مع ظهور القصيدة العربية الأندلسية الغزلية على أيدي الأفواج العربية الأولى التي استقرت بالاندلس منذ نهاية القرن الأول الهجري وهو يلخص ملامح القصيدة في تلك الفترة حين كانت لاتزال محاطة بكل التأثير المشرقي الوارد مع الفتوحات . ثم يصل الى كيفية تكون الشخصية المنفردة لهذه القصيدة الأندلسية موضحا الجوانب المكتسبة بالإضافة الى الجوانب الموروثة . ويمر بالعهود السياسية المتتالية التي قامت على أرض الاندلس

العربية لشرح أهمية العلاقات القائمة بين أصحاب السلطة من الحكام والأمراء ، وبين أصحاب الكلمة الفنية من الشعراء . ويركز على عهد الطوائف لارتفاع قيمة الشعر فيه وزيادة الإنتاج الشعري خلاله . ثم تختتم الدراسة إطارها الزمني مع حال القصيدة بنهاية أمد الوجود الاسلامي العربي في بلاد الأندلس .

الإطار الجغرافي لهذا البحث يشمل مآظهر من القصائد العربية في أية بقعة من أرض الأندلس . ويشرف على ملامح قصائد جانب المشرق العربي المقابل في الفترة الزمنية نفسها من أجل إجراء المقارنات العامة . ويلتفت كذلك الى الجانب الغربي الأوروبي وحالة الأدب فيه طوال تلك الفترة لرصد العلاقة المتبادلة .

تعتمد هذه الدراسة عن القصيدة العربية الأندلسية الغزلية المنهج التحليلي في إجراء تحليل لبنية القصيدة ودراسة شكلها وموضوعها . كما تقرن الدراسة هذا المنهج التحليلي بالمنهج التاريخي من خلال تتبعها المراحل المتتالية التي مرت بها خلال الوجود العربي الإسلامي في الأندلس . الأمر الذي يتطلب أفراد فصل تاريخي يعرض لوضع المجتمع والأسس التي قام عليها .

وتحرص الدراسة على منهج النقد الأدبي في قراءتها للقصيدة العربية الأندلسية بغية التعرف على مافيه من ملامح فنية ، وتفصيل ماسارت عليه تبعا للمدرسة الأدبية الشعرية العربية . وكذلك تفصيل ماابتدعته واستحدثته حتى أخرجت لونا فنيا جديدا هو « الموشح » وقد اندرج من بعد تحت قائمة ألوان الشعر العربي ، وهو مثال جميل على ثمرة التفاعل القوي بين جذور الشاعر الأندلسي وبين شخصيته المعاصرة . كما تلجأ الدراسة الى المنهج المقارن حين تجري مقارنات شعرية بين الموضوعات المتشابهة وكيفية تناولها في القصيدة العربية الأندلسية من جهة والقصيدة العربية العباسية من جهة مقابلة لتحديد المؤثرات العامة والخاصة على القصيدة العربية .

تستثير هذه الدراسة أيضا فى معالجتها لموضوعها بالرؤية العمرانية الحضارية لمدرسة العمران الحضارى التى أسسها عبد الرحمن بن خلدون ، وأغناها فى العصر الحديث عدد من المفكرين ، من بينهم أرنولد توينبى صاحب « دراسة فى التاريخ » ، واعتمدها بعض المفكرين العرب من بينهم مالك بن نبي فى كتابه « شروط النهضة » ، وقسطنطين زريق فى كتابه « فى معركة الحضارة » ، وأحمد صدقى الدجاني فى كتابه « وحدة التنوع » وتعتمد هذه المدرسة « الدائرة العمرانية الحضارية » أساسا فى دراسة الموضوع . كما تعنى بالتفاعل العمرانى الحضارى الذى يتم بين الحضارات . وتلتفت الى العوامل التى تؤدى الى نشوء « العمران الحضارى » وازدهاره وانحطاطه وتدهوره . وكيفية تفاعل الإنسان مع عنصرى الزمان والمكان ، وأثر العقيدة فى ذلك .

٤ - الدراسات السابقة عن الموضوع ، وتقويمها :

اعتمد هذا البحث فى مراجعه على أربعة أصناف من الكتب والدراسات :

أولها : كتب التراث العربية الأندلسية الأدبية التى ظهرت فى الأندلس ، فهذه الكتب تعرف بالأدب الأندلسى وترصد الإنتاج الشعرى كله بالإضافة الى تقديم الشعراء وتوضيح مكانتهم الأدبية والاجتماعية . ومن أشهر هذه الكتب موسوعة « نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب » للمقرئ ، وكتاب « المغرب فى حلى المغرب » لابن سعيد ، وكتاب « الذخيرة فى محاسن أهل الجزيرة » لابن بسام .

ثانيها : كتب الدراسات الأدبية الحديثة بعامة ، والتى ركزت على الأدب الأندلسى منها بخاصة . وهذه لاتزال معدودة ونسبتها بسيطة مقارنة بما كتب عن مراحل الأدب العربى الأموى أو العباسى وهذا مايجعل الأدب الأندلسى بكل فروع مجالا واسعا لكل باحث أدبى ليختار موضوعا يسهم فى سبر أعماق هذا الأدب والكشف عن محتوياته الغنية . ومن أهم هذه الكتب التى ظهرت حتى الآن « تاريخ الأدب الأندلسى - عصر سيادة قرطبة » و « عصر الطوائف والمرابطيين » لإحسان عباس ، وكتاب « ملامح الشعر الأندلسى » لعمر الدقاق ، وكتاب « دراسات أندلسية فى الأدب والتاريخ والفلسفة » للطاهر مكي .

ثالثها : الدراسات النقدية التي تناولت جوانب محددة من الأدب والشعر الأندلسي . وهناك مجموعة هائلة منها في أعداد مجلة « المناهل » الصادرة عن وزارة الشؤون الثقافية بالرباط - المغرب .

رابعها : الأعمال المترجمة لكتاب أسبان وأوروبيين بعامة عنوا بدراسة الأندلس . وقد ترجم بعضها د. الطاهر أحمد مكي . وهي ذات فائدة كبيرة في معرفة مدى إستجابة أبناء أسبانيا الحديثة لتاريخ الأندلس بما حفل به من أمجاد حين كانت في أيدي العرب المسلمين ، ولمعرفة كيفية دراستهم وأخذهم من ذلك التراث الفني البديع . من بين هؤلاء الكتاب ليفي بروفنسال وفون شاك .

الفصل الأول القصيدة العربية الأندلسية

١ - هى فرع من شجرة الشعر العربى

تزامنت القصيدة العربية وليدة البيئة الأندلسية مع القصيدة العربية العباسية التى ذاع صيتها واشتهرت بالمشرق العربى ، وكانت قد لحقت بالقصيدة الأموية مع بداية الاستقرار بالأندلس . وهناك نقاط لقاء عديدة تجمع بينها فى البنية والموضوعات بفعل وحدة المنبع الشعرى ، فى الوقت الذى توجد فيه نقاط تباين فى تطور شكل القصيدة ، وفى الموضوعات التى يركز عليها الشعراء بفعل تنوع البيئة ، واختلاف الإحياءات لدى كل مجموعة من هؤلاء الشعراء .

إن دراسة القصيدة التى ظهرت على أرض الأندلس خلال مرحلة استقرار أبناء العرب الفاتحين تؤكد مدى اتباعها لتقاليد القصيدة العربية بالمشرق . وهذا أمر طبيعى لأن الأفواج العربية التى نجحت فى فتح الأندلس وضمه للدولة الإسلامية الكبرى ثم استقرت فيه ، هى مجموعة من أبناء المشرق العربى صاحب القيادة فى عملية الفتح ، ومجموعة من أبناء المغرب والبربر أصحاب المقدمة فى هذه العملية . وكان طبيعيا أن يسير العرب الفاتحون فى منهاج حياتهم وفقا لعاداتهم وطبائعهم المنقولة معهم من منطقة شبه الجزيرة العربية . وأن يعبروا بأشعارهم عن انفعالاتهم ، ويصوروا المرحلة التى يعيشونها وفقا للأسلوب الذى نشأوا عليه . وقد كان من تقاليدهم الشعرية أن يتحدثوا عن الحنين إلى الأوطان ، ويفتقدوا ما تركوه ، ويتذكروا أيامهم الخوالي على الوتيرة الموسيقية واللغة الأدبية نفسها .

كان هؤلاء يمثلون الجيل الأول من عمر الدولة أخذا بنظرية ابن خلدون فى أعمار الدول . فالجيل الأول الذى صاحب الانتقال إلى مكان جديد والاستقرار فيه ، لا يزال على خلق البداوة ، مشتركا فى المجد وحافظا لصورة العصبية ، متمسكا بالتقاليد . وهذا ما حدث

حين دخل العرب الأندلس ، وكان بينهم الشامي ، والعراقي ، والمصري ، والمغربي ، فعاشوا في بيئتهم الجديدة متطلعين إلى الاستقرار ، ولكنهم كانوا مع ذلك يستشعرون الغربة ، وأدى هذا الاحساس إلى تشدهم بالتمسك بالتقاليد الشعرية العربية الخاصة والتراث القديم . فهذا الخليفة « عبد الرحمن الداخل » يعبر عن نزعة الحنين إلى الوطن وإفتقاده لبلاد الشام عند رؤيته نخلة في أرض الأندلس أثارت شجونه ، فيقول :

نشأت بأرض أنت فيها غريبة فمثلك في الإقصاء والمنتأى مثلى

ولقد عبرت قصائد الحنين في الشعر العربي الأندلسي بصدق عن أهمية دور المكان التي تتفتح فيه أحاسيس الإنسان وإرتباط النفس دائماً به .

٢ - تطور شكلها وتقاليدها :

تطور شكل القصيدة وتطورت تقاليدها مع مضي السنين واستقرار العرب في تلك الربوع . فظهر شعر الحنين إلى الأندلس نفسها معبراً عن أحاسيس أبنائها ومشاعرهم نحوها . وهامو « ابن خفاجة » أشهر الشعراء الأندلسيين العرب ، وابن عهد الطوائف ، ينشد في لحظة فراق وحنين :

إن للجنة بالأندلس مجتلى حسن وريا نفس

فسنا صبحتها من شنب ودجى ليلتها من لعس

وإذا ماهبت الريح صبا صحت واشوقى إلى الأندلس

كان طبيعياً أن تتطور أيضاً بنية القصيدة مع شكلها . فبينما كان شعر المرحلة الأولى يحنو حنو المشرق في كيفية إستخراج القالب الشعري ، مماثلاً لإنتاج أعلام الشعر الأموي ، فيعنى بجزالة اللفظ وفخامة العبارة ، ويميل إلى البداوة ، نجد شعر المرحلة الثانية أكثر تعبيراً عن ذاته ، يعنى بسلامة اللفظ وبساطة العبارة ، ويميل إلى الحضارة . وإن الناظر في شعر كل من « ابن عبد ربه » ، « وابن هانيء » ، « وابن شهيد » ، « وابن دراج

القسطلي « وهم من شعراء المرحلة الأولى ، يجد أن العصبية العربية واضحة في شعرهم مع الميل إلى تقليد النموذج المشرقي . ومثال على ذلك ما قاله ابن دراج القسطلي في قصيدته التي يمدح فيها الحاجب المنصور بن أبي عامر ، ويتداخلها وصف لسفره بعد وداع زوجته ، وهو أحد شعراء تلك المرحلة فيعارض فيها رائية أبي نواس في مدح الخصيب :
يقول ابن دراج :

ولو شاهدتني والهواجر تلتظي	على ورقراق السراب يمسور
أسلط حر الهاجرات إذا سطا	على حر وجهي والاصيل هجير
وأستنشق النكباء ، وهي لوافح	واستوطىء الرمضاء وهي تفور (١)

والناظر في شعر كل من " ابن زيدون " و " المعتمد بن عباد " ، و " ابن خفاجة " ، يجد نفسه أمام شعر من نوع جديد ، فتتجلى فيه التلقائية ، ويحفل بوصف جمال الأندلس ، وتصوير مشاعر المحبين بحرية . وهاهو " ابن زيدون " يستهل قصيدته التي يستعطف بها ابن جهور الذي أودعه الحبس ، بمناجاة حبيبة قلبه ولادة قائلاً :

ماجال بعدك لحظي في سنا القمر	الا ذكرتك ذكر العين بالأثر
ولا استطلت ذماء الليل من أسف	إلا على ليلة سرت مع القصر
فهمت معنى الهوى من وحى طرفك لى	إن الحوار لمفهوم من الحور (٢)

حدث هذا التطور في القصيدة العربية الأندلسية على أيدي أبناء الجيل الثاني من العرب المستقرين في الأندلس ، والذين استوطنوا دياراً جديدة باختيارهم . فالإنسان يرتبط

رقرق : كل شيء له بصيص وتلاؤ
يمور : يتموج
هجير : نصف النهار عند اشتد الحر
النكباء : الريح الناكبة .

(١) حنا فاخوري - تاريخ الأدب العربي - ص ٧٩٧ .

* يقول أبونواس في مطلع رائيته : أجارة بيتنا أبوك غيور وميسور مايرجى لديك عسير

(٢) ديوان ابن زيدون - ص ٧ .

بيئته التى أقام فيها ارتباطا وثيقا ، ويصبح جزءا منها يتكامل مع أجزائها الأخرى . لذلك فان للإقليم الذى يعيش فيه الإنسان أثرا كبيرا يظهر باديا على أخلاقه وتكوينه النفسى واستعداده الفكرى وابداعه العقلى . . وهذه الصفات تختلف من انسان لآخر تبعا للأقاليم بما فيها من ظروف طبيعية ومناخيه . وهكذا أخذ التفاعل يظهر بين أرض الأندلس بطبيعتها الجديدة ، وبين الإنسان العربى الشاعر الذى نشأ فى ربوع هذا الإقليم . واصبحت القصيدة الأندلسية شخصيتها الخاصة التى تحمل تقاليد تميزها عن القصيدة العربية المشرقية ، ولاتجعلها مجرد صورة حرفية لها .

كان من أبرز ملامح تفاعل البيئة والشعر ، تأثير البيئة الطبيعية فى لغة الشعر ، فالبيئة الأندلسية أضافت ثروة لغوية فى المجالات الأدبية . وحظيت القصيدة خاصة من جمال الطبيعة وألوانها المزدهرة ، وخصوبة الأراضى ووفرة المياه بتعابير سلسة ومتناغمة . لقد تغنى الشاعر العربى الأندلسى بما أنعمه الله عليه فى هذه البقاع من هطول الأمطار بعد أن كان أجداده فى جزيرة العرب يتمنون سقوط المزن ، ويصلون من أجل الإستسقاء . . وتغنى بنعمة جريان الأنهار فى كل ركن من حوله بينما لم يعرف أجداده سوى العيون والواحات المتناثرة . . وتغنى بروعة الاستقرار والاطمئنان لوفرة الإحتياجات وكثرة الخيرات ، فى حين اشتهر أجداده بكثرة اضطرابهم للرحيل سعيا وراء الرزق . . وتغنى بجمال اللون الأخضر أمام عينيه أينما التفت ، وقد اعتاد أجداده على تأمل اللون الأصفر لأيام طويلة . ويعبر عن هذا الشاعر الأندلسى " ابن سفر المرىنى " بلغة سهلة ولحن شعرى موسيقى ، مفضلا أرض الأندلس ، ومحدثا عن مزاياها العديدة وتأثيرها على النفس :

ولا يفارق فيها القلب سـراء	فى أرض أندلس تلتذ نعماء
ولا تقوم بحق الأنس صهباء	وليس فى غيرها بالعيش منتفع
على الشهادة أزواج وأبناء	وأين يعدل عن أرض يحض بها
وكل أرض بها فى الوشى صنعاء	وكيف لاتبهج الأبصار رؤيتها
والخز روضتها ، والدر حصباء	أنهارها فضة ، والمسك تربتها

واللهواء بها لطف يرق به من لا يرق ، وتبدو منه أهواء
ليس النسيم الذى يهفوها سحرا ولا انتشار لآلى الطل أنداء
وانما أرج الند استثار بها فى ماء ورد فطابت منه أرجاء
وأين يبلغ منها ما أصفه وكيف يحوى الذى حازته احصاء
قد ميزت من جهات الأرض ثم بدت فريدة ، وتولى ميزها الماء
دارت عليها نطاقا أبحر خفقت وجداً بها إذ تبدت وهى حسناء
لذاك يبسم فيها الزهر من طرب والطير يشدو ، وللأغصان إصفاء
فيها خلعت عذارى مابها عوض فهى الرياض ، وكل الأرض صحراء (١)

كذلك أثرت البيئة الاجتماعية فى اللغة . فالبيئة الأندلسية صبغت اللهجة الدارجة مع مرور الزمن بما يشبه ظاهرة الاستقلال اللغوى فى استخدام الأندلسيين لبعض التعبيرات والمصطلحات التى لن يعرف العرب مدلولها عند سماعها على حد قول د. إحسان عباس . وقد بقى هناك ازدواج فى تبادل لغة الأحاديث بالأندلس لفترة طويلة ، حيث يتكلم ساكنو قرطبة باللغة اللاتينية فى أحد أشكالها الرومانية الى جانب اللغة العربية . وأخذت لغة التخاطب هذه تتقدم مع السنوات على لغة الفصحى التى إنحصرت استخدامها فى أوساط الدولة الرسمية والطبقات المثقفة (٢) . ولقد أنتج هذا التفاعل مع طبيعة الروح الفنية الأندلسية فناً متطوراً عن القصيدة الشعرية العربية المألوفة ، هو فن الموشح الأندلسى .

يبرز ملمح آخر لأثر التفاعل بين الأرض الجديدة والشاعر الأندلسى العربى ، هو تأثير الثقافة الاجتماعية لهذه البيئة . فقد كانت شبه جزيرة إيبيريا بلداً ثقافياً وموطناً للعلم والفن منذ العصور التاريخية القديمة . . . جاءها الفينيقيون بحضارتهم ، وتقدمت بفضل اليونان

(١) المقرئ - نفع الطيب - ج (١) - ص ١٩٧ .

(٢) إحسان عباس - تاريخ الأدب الأندلسى : عصر سيادة قرطبة - ص ٨٢ ، ٨٥ .

والرومان ، وانتعشت مع قنوم المسيحية . . لذلك حقق المسلمون مع مجيئهم إزدهارا فكريا سريعا مستفيدين من تلك الثمار الموجودة . وقد حدث أن سبقت أسبانيا المسيحية كل أوروبا الغربية فى الناحية الفكرية ، كما كان لأسبانيا الإسلامية أن تسبق بقية العالم الإسلامى فى بعض النواحي الفكرية أيضا (١) .

كان الشاعر الأندلسى ابن ثقافة بيئته . يستوحى أفكاره مما سمعه ورآه ويستكشفه بنفسه . واشتهر الأندلسيون باهتمامهم بالنواحي الثقافية وتركيزهم عليها من أجل التميز . وقد لاحظ الكاتب الأسباني فون شاك " أنه لم يحدث أن شاع حب الرحلات العلمية الطويلة فى أى بلد ولا فى أى عصر ، كما شاع فى أسبانيا الإسلامية ، وبخاصة فى القرن العاشر الميلادى حيث كان الأندلسيون مستعدين للقيام برحلات طويلة مضيئة الى أبعد البلاد ليروا ظمأهم للعلم . . حتى بلغت الثقافة فيها مستوى عالياً " (٢) .

تحقق فى أرض الأندلس نوع من التلاحم البشرى بتمازج مجموعات شرقية بعناصر أفريقية مغربية أوروبية ، تزاوجت فى كيان مشترك ، وأنتجت فى مراحل متقدمة مابرز من الغرب الإسلامى . ومعلوم أن عقيدة الإسلام تحث على المشى فى مناكب الأرض : " هو الذى جعل لكم الأرض ذلولا فامشوا فى مناكبها " « الملك آية ١٥ » . كما تدعو الى التعارف بين الناس : " ياأيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى ، وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا " "الحجرات آية ١٣" . وقد تحقق هذا عمليا فى أرض الأندلس ، وأثمر التمازج والاختلاط ثمارا طيبة .

(١) حسين مؤنس - فجر الأندلس - ص ٣١ .

(٢) فون شاك - ترجمة د . الطاهر مكى - الشعر العربى فى أسبانيا وصقلية - ج ١ -

أصبح هذا الغرب الإسلامي مركزا حضاريا حيويا ، يستشعر أهله أهميته . وقد كتب " أبو علي بن الربيب القروي " خطابا الى الوزير الكاتب ابن المغيرة عبد الوهاب بن حزم ، يصف أهمية مكانة الأندلس بما كسبته من إيجابيات تلك الفترة ، قائلا : " إنى فكرت في بلدكم أهل الأندلس إذا كان قرارة كل فضل ، ومقصد كل طرفه ، ومورد كل تحفة . . إن بارت تجارة أو صناعة ، فإليكم تجلب وإن كسدت بضاعة فعندكم تنفق ، مع كثرة علمائه . ووفور أدبائه ، وجلالة ملوكه ، ومحبتهم للعلم وأهله ، ورفعهم من رفعه أدبه ، وكذلك سيرتهم في رجال الحرب يقدمون من قدمته شجاعته ، وعظمت في الحروب نكايته . . فشجع عندكم بذلك الجبان ، وأقدم الهيبان ، ونبه الخامل ، وعلم الجاهل ، ونطق العيي ، وشعر البكي ، وتنافس الناس في العلوم " (١) .

احتلت المرأة مكانا رفيعا في المجتمع الأندلسي بفضل نهج التربية الأندلسية . وقد نظر الأندلسيون نظرة أكثر أهمية من المشاركة للمدرسة الابتدائية ، حيث ركزوا على ضرورة تعليم الجنسين كليهما . وكان الهدف من تعليم الفتاة الأندلسية أن تصبح متأدبة ، متلطفة ، متميزة مع الشعر والموسيقى ، دون الحاجة لسعيها وراء العائد المادي من التعلم كما يحلل ذلك دكتور الطاهر مكى ، لأن الفتيات هناك يمارسن العمل بسهولة وإن لم تكن متعلقات (٢) . وهكذا وجدت المرأة الأندلسية نفسها منذ الصغر مساوية للرجل ، وندا له في المجالات الثقافية . واستطاعت أن تخوض معه غمار الإبداع الشعري لتعبر بكل وضوح وراحة عما يملأ كيائها من أحاسيس في قصائد غزلية رائعة .

واضح أن التطور في القصيدة العربية الأندلسية التي عبرت بصدق عن حضارة الأندلس ، قد جاء بفعل تلك العوامل التي ذكرناها . وهذه الحضارة تحدث عنها " لسان الدين

(١) ابن بسام - الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة - ج (١) - ص ١١١ .

(٢) الطاهر أحمد مكى - دراسات أندلسية - ص ٩١ .

ابن الخطيب " قائلا : " إعلم أن الأندلس بالنسبة الى ماوراء البحر كله ، تل وحضارة والجميع صحراء متفاضلة الأحوال فى البداوة . وان قدرت أن قطرا من الأقطار التى تقع عليها عينك بعده ، يوازنها أو يشبهها فى ظرف أو حسن أو زينة أو إحكام صناعة أو فلاحه ، فاعتقد انك غلطت فى الأمر ^(١) . وانشد " أبو اسحق بن خفاجة " مسجلا فى أبيات شعرية هذا الافتتان بالأندلس :

يا أهل أندلس لله دركم	ماء وظل وأنهار وأشجار
ماجنة الخلد إلا فى دياركم	وهذه كنت لو خيرت اختار
لا تنتقوا بعدها أن تدخلوا سقرا	فليس تدخل بعد الجنة النار ^(٢) .

٣ - وضوح ملامح القصيدة الأندلسية الغزلية :

كان الغزل أحد أبرز أغراض الشعر الأندلسى . وقد تميزت القصيدة الأندلسية الغزلية عن نظيرتها فى المشرق العربى بما لها من مذاق يحسه الدارس ، حيث أبدع الشاعر الأندلسى المتغزل فى تهيئة تلك الإمكانيات الغنية التى قلما تتوفر فى بيئة واحدة وزمان واحد . و أحسن هذا الشاعر استغلال روعة مناظر الطبيعة من حوله ، وأظهر دورها فى توفير راحة النفسية . وأخيرا انطلقت أحاسيسه وابتهجت أساريره بذلك التفاعل الإيجابي للمرأة الأندلسية ، واستجابتها للكشف عن مواهبها الشعرية فى التعبير عن نوازعها العاطفية فى قصائد غزلية صادقة .

والغزل فى اللسان العربى هو حديث الفتيان والفتيات . وقال ابن سيده الغزل هو اللهو مع النساء ، ومغازلتهن أى محادثتهن ومراودتهن ^(٣) . ومصطلحا : فان الغزل هو تصريح

(١) لسان الدين بن الخطيب - تاريخ أسبانيا الاسلامية - ص ٥ .

(٢) المصدر نفسه .

(٣) ابن منظور المصرى - لسان العرب - ج (١١) - ص ٤٩٢ .

عن الإعجاب وتعبير عن عاطفة العشق . وفى شعرنا العربى ، فالغزل هو وصف للحياة العاطفية التى يعيشها الشاعر ، فتنطق الأحاسيس الداخلية من خلال الكلمات ، وتتحدث المشاعر الروحية من خلال التعبيرات . وكان هذا الفن الشعرى من أروع ماورثناه عن الأدب العربى القديم ، لأن الإنسان منذ الأزل لم يجد وسيلة للتعبير عن كيانه أفضل من الكلمة الناطقة التى تسمح لغته بالتعبير عنها . ولولا مدلول الكلمة الصادقة التى نفس بها شعراء العصور العربية السابقة عن مشاعرهم ، لما وصلنا لى ملمح من الملامح الاجتماعية آنذاك . وكان الغزل أو التغزل أكثر الأغراض الشعرية شيوعا لاتصاله الوثيق بالطبيعة الإنسانية . فالإنسان يحتاج دائما لتغذية حاجته الفطرية التى يتفق مع مجتمعه فى كيفية التوصل لها . ويتجه بكل قدراته لتحقيق رغباته من خلال مايسمى " الحب " . وكلمة حب كانت ولا تزال تشمل اتجاهات المشاعر المتعمقة داخل النفس بألوانها المختلفة . ولكن القاعدة الأساسية التى يركز عليها المعنى ، هى ميل الجنسين المختلفين لبعضهما ، وكأن كل جنس بحاجة للاكتمال بالجنس الآخر . وقد ذهب " ابن حزم الأندلسى " فى كتابه **طوق الحمامة فى الألفة والألاف** إلى أن " الحب اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة فى هذه الخليقة فى أصل عنصرها . . والشكل دأبا يستدعى شكله فللمجانسة عمل محسوس وتأثير مشاهد " . وترد هذه النظرية الروحية المنطقية من وحي الآية القرآنية : " هو الذى خلقكم من نفس واحدة وجعل منها زوجها ليسكن إليها " . « الأعراف آية ١٨٩ » . وكان " أفلاطون " قد ذهب فى فلسفته عن الحب وتفسير عاطفة المحبة بين الأحباب الى نفس هذا المنطلق كذلك ، حيث يرى النفس البشرية كاملة فى مرحلة تكوينها الأولى فى السماء ، ولكن عندما تتجسد فى الأرض تنقسم إلى جزئين ، ومع بداية مرحلة النضوج الجسمانى والفكرى يسعى كل جزء لملاقاة توأم روحه . وهذا مايعبر عنه شعراء الغزل وهم يناجون المرأة ، ويتفننون فى تصوير قيمة الحب وحتمية القدر فى الهوى .

فيقول الشاعر الأندلسى " ابن زيدون " :

هل يستطيع الفتى أن يدفع القدرا ؟

ما كان حبك إلا فتنة قدرت

وفى الأندلس زادت روعة التغزل فى القصائد ، بما أبدعه الشعراء من مزج حبهم للطبيعة بحبهم للمرأة بحبهم للوطن . فأخرجوا روائعاً بهرت النفوس وأطربت الأسماع . يقول ابن زيدون :

أيتها النفس إليه اذهبى	فما لقلبي عنه من مذهب
مفضض الثغر له نقطة	من عنبر فى خده المذهب
أنساني التوبة من حبه	طلوعه شمساً من المغرب ^(١)

يحدث أحياناً شذوذ عن القاعدة ، فيتجه الشعراء للتغزل بالغلمان ، ونقول شذوذاً لأن الغزل فى الأصل يكون من جنس لآخر . وقد كان لهذا اللون مكان فى القصائد الأندلسية الغزلية . وهناك تحليلات أدبية قام بها بعض الدارسين لتعليل بروز هذا اللون فى عصر الطوائف بالأندلس والعصر العباسى بالمشرق . وقد ركزت بعض هذه التحليلات على أثر الاحتكاك بمجتمعات عرفت هذا اللون من الغزل منذ القديم واعترفت به . فإذا كان العرب فى الجاهلية لم يعرفوه ، فقد عرفه الفرس وشعوب الشرق الأخرى . ولما احتك بهم العرب فى العصر العباسى ، قلده بعضهم واتخذوه بدعة سرعان ماشاعت فى بعض الأوساط . وأشارت تحليلات أخرى إلى علاقة انتشار الغزل بالذكر بظهور الترف الحضارى الذى يقترن بالجيل الثالث من عمر الدولة الخلدونية ، وبالعكوف على الملذات الحسية . وهذا ما يراه د . محمد مصطفى هدارة قائلاً أن الطبقة الموسرة فى ذلك العصر رغبت فى تلمس طرق مستحدثة لإرضاء نزعاتهم والتنفيس عن شهواتهم بعد انتشار الجوارى وسهولة نيلهن^(٢) . وهناك من أكد على أثر البيئة والذوق العام فى تقبل هذا النوع من الغزل ، واعتباره تعبيراً جمالياً معنوياً ليس بالضرورة أن يكون حسياً . وهذا ما نلاحظه فى أوساط العلماء المتأدين والصوفية ونجد أمثلة كثيرة عليه فى كتاب المستظرف من كل فن مستظرف .

(١) ديوان ابن زيدون - ص ٢٢٠

(٢) د . محمد مصطفى هدارة - اتجاهات الشعر العربى فى القرن الثانى الهجرى - ص ٥٣١ .

ومما أنشده الشاعر الأندلسي " محمد بن غالب الرصافي " متغزلاً في غلام حائك :

قالوا وقد أكثروا في حبه عذلي لو لم تهم بمذال القدر مبتذل
فقلت : لو أن أمري في الصبابة لي لاخترت ذاك ولكن ليس ذلك لي
غزيل لم تزل في الغزل جائلةً بنانه جولان الفكر في الغزل (١)

وقد تمت القصيدة الأندلسية الغزلية مدلولاً جديداً لطابع التغزل في الشعر العربي . فبعد أن كان البوح بالمشاعر مقتصرأ على الشاعر وحده متمثلاً دور المحب تارة ودور المحبوبة تارة أخرى ، برزت الشاعرة العربية الأندلسية بمواجهتها الناجحة للشعراء وهي تبوح بحبها وتتغزل بمحبوبها ، ففي أبيات شعرية صادقة تنشد الشاعرة أم الكرام بنت المستصم بن صمادح ، أمير المرية عن واقعية نظرية الحب ، فتقول :

يامعشر الناس ألا فاعجبوا مما جنته لوعة الحب
لولاه لم ينزل ببدر الدجى من أفاقه العلوى للترب
حسبى بمن أهواه لو أنه فارقنى تابعه قلبي (٢)

إن دراسة القصيدة العربية الأندلسية الغزلية ، تستوجب ملاحظة العوامل الجديدة التي دخلت على شعر الغزل العربي ، وأدت الى بروز طابع خاص في بلاد الأندلس ، سواء من الموقع الجغرافي وطبيعة المكان ، أو البيئة الاجتماعية وتأثير الزمان . ومن المناسب بعد هذا التعريف بالقصيدة الأندلسية الغزلية استحضار نماذج منها للتعايش في أجوائها على مدى القرون الثمانية توطئة لدراسة العوامل التي أثرت فيها ، ملتزمين في عرض هذه النماذج بالتسلسل التاريخي ، وحريصين في اختيارنا لها بالتنوع فيها .

(١) فون شاك - ترجمة د . الطاهر مكي - الشعر العربي في أسبانيا وصقلية - ج (١) - ص ١٢٠ .

(٢) فون شاك - ترجمة د . الطاهر مكي - الشعر العربي في أسبانيا وصقلية - ج (١) - ص ١١٥ .

هذان بيتان من غزل القرن الثاني الهجري نظمهما الحاكم بن هشام الذي ولد عام ١٥٤ هـ وتولى أمر الأندلس مابين عامي ١٨٠ هـ و ٢٠٦ هـ .

قضب من البان ماست فوق كئيبان ولين عني وقد أزمعن هجرانـي

من لي بمقتضيات الروح من بدني يفصبنني في الهوى عزي وسلطاني

يسير الشاعر في تغزله هنا وفق المألوف من تراث شعر الغزل العربي . وقد اعتاد العرب على تشبيه قدود الحسان بالغصن ، وأرداف المرأة بالكثيب . وكان طبيعياً أن يلقي المحبون صدوداً من جانب محبوباتهم ، لتبقى المرأة العربية صاحبة العز والسلطان في أمر الهوى . وتظهر في هذين البيتين قوة اللفظ والنبرة الشديدة التي يدلل صاحبها من ورائها على مكانته وسلطته .

كثيراً ماكان شعراء الأندلس يتحمسون لمعارضة كبراء شعراء المشرق في قصائد توافق الغرض الشعري نفسه . ولهذا اختار ابن عبد ربه (٢٤٦ هـ - ٣٢٨ هـ - ٨٦٠ م - ٩٤٠ م) أن يقدم نموذجاً لركة التشبيب في الطبيعة الأندلسية بمعارضة احدى قصائد صريع الغواني مسلم بن الوليد التي منها قوله :

أديرا علي الراح لاتشربا قبلي ولاتطلبا من عند قاتلي نحلي

فيا حزني أني أموت صباة ولكن على من لا يحل له قتلي

فديت التي صدت وقالت لتربها دعيه ، الثريا منه أقرب من وصلي

فأبتدع ابن عبد ربه هذه القصيدة :

أتقتلني ظلماً وتجحدني قتلي

أطلاب نحلي ليس بي غير شادن

أغار على قلبي فلما أتيتـه

بنفسي التي ضنت برد سلامها

إذا جئتـها صدت حياء بوجهها

وإن حكمت جارت علي بحكمها

وقد قام من عينيك لي شاهدا عدل

بعينيه سحر فاطلبوا عنده نحلي

أطالبه فيه ، أغار على عقلـي

ولو سألت قتلي وهبت لها قتلي

فتهجرني هجراً ألد من الوصل

ولكن ذلك الجور أشهى من العدل

وأحببت فيها العذل حباً لذكرها
أقول لقلبي كلما ضامه الأسى
برأيك لا رأيي تعرضت للهوى
وجدت الهوى نصلاً من الموت مفعداً
فإن كنت مقتولاً على غير ريبة
فأنت التي عرضت نفسي للقتل (١)

علق الشاعر على قصيدته هذه مؤكداً أن من ينظر إلى سهولة هذا الشعر مع بديع معناه ورقة طبعه سيجد شعر صريع الغواني لايفضله إلا بفضل التقدم . وصحيح أن ابن عبد ربه كان موفقاً للغاية في التدرج بعرض قصة عشقه مع محبوبته التي يتغزل بها حيث يبدأ بالبرهان الأساسي لمبادلتها اعجابه بإعجاب أوحته عيناها . ثم بتشبيهاها بالغزال ذي العيون الساحرة . ويضيف روعة اكتمال الاعجاب على شخصيتها بتغزله بفكرها وعقلها ، وبحيويتها الأنثوية التي تبديها مظاهر الخجل والتي لاتحول دون اقتراب المعجب بها . كما تبدو الروعة الابداعية في الأبيات الأربعة الأخيرة في ذلك الحوار بين الشاعر وقلبه ، والاستعارات الفنية التي تصف بدقة حال العاشق والحيرة التي تسيطر عليه بعد ثبوت وقوعه في الحب . . . ما بين ما يوحيه العقل وما يمليه القلب .

وهناك دلالات عديدة في ديوان ابن عبد ربه على تركيزه في ابداعاته الفنية على تمثيل الثقافة الشعرية العربية الأصيلة . فيجد القارئ في أكثر من قصيدة غزلية رغبة الشاعر في أن يورد بيتاً لأحد شعراء المشرق العربي في خاتمة قصيدته . وهذا يدل على اتساع محيط ثقافته والملمة بعيون الشعر العربي . يقول ابن عبد ربه في إحدى قصائده الغزلية :

بيضاء مضمومة مقرطقة
كانما بات ناعماً جذلاً
وأي شئ ألد من أمل
تنقد عن نهدها قراطقها
في جنة الخلد من يعانقها
نالت معشوقة وعاشقها

(١) ديوان ابن عبد ربه - تحقيق محمد رضوان الداية - ص ١٥٠ .

دعني أمت من هوى مخدرة
 " من لم يمت عطية يمت هرمأ
 وتعلق نفسي بها علانقها
 الموت كاس والمرء ذائقها " (١)
 وينسب البيت الأخير إلى أمية بن أبي الصلت

أشتهر أبو عمر أحمد بن دراج القسطلي بأنه بين شعراء الأندلس كالمثبني بين شعراء الشام . وقال عنه ابن بسام في الذخيرة " أنه لسان الجزيرة شاعراً وأول معاصريه من شعرائها المشهورة ، وبهجة أرضها وسمائها وقد حل اسمه محل الأنس ، وسار نظمه في الأقصي والأداني مسير الشمس وهو سباق صلبة الشعراء العامريين " . عاش ما بين عام ٣٤٧ هـ و ٤٢١ هـ . وهذه قصيدة غزلية يتمثل فيها لأثر الطبيعة الأندلسية وألوانها العديدة من حوله :

فما تجاوزت قرن الموت معتسفاً	إلا وقرني رقيم الدل بارعاً
تحيتي منه تقبيل ومعتنق	يشدني غله عنه وجامعاً
لم أخلع الدرع إلا حين شققه	عن صبح صدري ماتحمى مدارعه
ولا توقيت سهماً من لواظله	يذيب سيفي وفي قلبي مواقعه
غصن تجرع أنداء الغمام فما	تطوق الدر الا وهو جارعه
يميس طوراً وسكر الدل عاطفه	وتارة وانتشاء الوشي لاذعه
فاستفرغ الخصر كئيباً تباعده	وأنبث الصدر رماناً يدافعه
فبت تحت رواق الليل ثانيه	والشوق ثالثاً والوصل رابعه (٢)

وهذه قصيدة غزلية للمستظهر بالله أبي المطرف عبد الرحمن بن هشام بن عبد الجبار الناصري الذي بويع لحكم قرطبة سنة ٤١٤ هـ وقتل بعد سبعة وأربعين يوماً من بيعته وعمره

(١) المصدر نفسه - ص ١٤١ .

مقرطقة : لابسة القرطوق وهو نوع من الملابس ، والكلمة من المعرب .

(٢) ابن بسام - الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة - ج (١) - ٨٦ .

ثلاث وعشرون سنة . وكان متعلقاً بابنة سليمان بن الحكم واسمها حبيبة التي نشأ معها ولكن رفضت والدتها تزويجها له .

طال عمر الليل عندي	مذ تولعت بصدي
ياغزالاً نقض العهد —	د ولم يوف بوعد
أنسيت العهد إذ بت —	نا على مفرش ورد
واعتقنا في وشاح	وانتظمنا نظم عقد
ونجوم الليل تسري	ذهباً ففى لازورد

(١)

أما سليمان بن الحكم الملقب بالمستعين ، والذي تولى حكم قرطبة سنة ٤٠٠ هـ إلى ٤٠٧ هـ فقد كانت لديه حاسة ادبية جيدة ، وابداعات شعرية غزلية جميلة . . . ولولا أنه واجه نكبات شديدة طوال سنين حكمه من أثر الفتنة الداخلية والهجمات الخارجية . . . فلم يعرف راحة ولم يتم له سرور . . . لكان ربما أتحف السيرة الأدبية الأندلسية والعربية بالذخائر . وهذه قطعة عارض بها هارون الرشيد ليثبت قدرة الشاعر الأندلسي المتغزل في اجتذاب المعاني والصور التي يفوق بها شعراء المشرق العربي عند التنافس : وكان هارون الرشيد قد قال :

ملك الثلاث الأنسات عناني
مالي تطاوعني البرية كلها
ماذاكَ إلا أن سلطان الهوى
وحللن من قلبي بكل مكان
وأطيعهن وهن في عصياني
وبه قوين أعز من سلطاني

وابن بسام أراد أن يثبت القطعتين معاً ليرى الفرق ويعرف الحق ، وهذا ما قاله سليمان المستعين :

عجباً ، يهاب الليث حد سناني
فأقارع الأهوال لا متهيّباً

وأهاب لحظ فواتر الاجفان
منها سوى الإعراض والهجران

وتملك نفسي ثلاث كالدمى	زهر الوجوه نواعم الأبـدان
ككواكب الظلماء لحن لناظري	من فوق أغصان على كنبـان
هذي الهلال ، وتلك بنت المشتري	حسنا ، وهذي أخت غصن البان
حاكمت فيهن السلو إلى الصبا	فقضى بسلطان على سلطانـي
فأبحن من قلبي الحمى وتركنني	في عز ملكي كالأسير العانـي
لاتعدلوا ملكاً تذلل للهوى	ذل الهوى عز وملك ثانـي
ماضر أني عبدهن صبا بـة	وبنو الزمان وهن من عبدانـي
إن لم أطع فيهن سلطان الهوى	كلفا بهن فلست من مـروان (١)

لاتزال قرطبة تحفل بالذكريات الغنية التي تركها لها ابنها الشاعر أحمد بن عبد الله بن زيدون وتقدر له بالعرفان قيمة ماسجله له التراث الأدبي الأندلسي ، ومجموعة القصائد الغزلية التي لم يترك خاطرة وجدانية دون أن يعبر عنها وهو يناجي محبوبته ويعيش معها قصة عشقه . وقد عاش ابن زيدون مابين عام ٣٩٤ هـ و ٤٦٣ هـ (١٠٠٣ م - ١٠٧١ م) وشارك بنشاط وحماس في الحياة السياسية ، فتقلد منصب سفير في ولاية ابي الوليد بن جهور وكان عمل السفير في ذلك الوقت أكبر من عمل الوزير ويلقب لذلك بذي الوزارتين .

وتصديقاً لأهمية قصص الحب وقصائد الغزل المؤثرة ، أقام المسئولون في قرطبة بمناسبة الذكرى التسعمائة على وفاة هذا الشاعر الغزلي القدير ، نصباً يحمل كفين يتلامسان وهما يجسدان ابن زيدون وولادة ، ويقع هذان الكفان بجوار سور مدينة قرطبة جنوبي الباب المدور ، وسجل عليه تاريخ ١٩٧١ م ، وهذه هي الأبيات المختارة لابن زيدون :

يا من غدوت به في الناس مشتهراً	قلبي يقاسي عليك الهم والفكر
إن غبت لم ألق إنساناً يؤانسني	وإن حضرت فكل الناس قد حضروا

(١) ابن بسام - الذخيرة في محاسن اهل الجزيرة - ج (١) - ص ٤٧ ، ٤٨ .

وهذه هي الأبيات المختارة لولادة :

أغار عليك من عيني ومنـي
ولو أني خبأتك في عيونـي
ومنك ومن زمانك والمكان
إلى يوم القيامة ماكفانـي

اهتدى الأديب أبو الحسن سلام بن سلام المالقي إلى معنى في لثم الخد ورشف رضاب الثغر لم يهتد إليه أحد غيره حسب ماسجل له في الرسالة الشقندية في فضل الأندلس والأندلسين ، فها هو يقول :

لما ظفرت بليلة من وصله
انضجت وردة خده بتنفسـي
والصب غير الوصل لايشفيه
وطفقت أرشف ماعها من فيه (١)

وهذا نموذج لحلاوة طبع الشاعرة الأندلسية ورقة تغزلها ، فتقول أم العلاء بنت يوسف الحجازية البربرية :

كل ما يصدر عنكم حسن
وبعلياكم يحلى الزمـن
تعكف العين على منظركم
وبذكراكم تلـذ الأذن
من يعيش دونكم في عمره
فهو في نيل الأمانـي يغبن (٢)

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - ج (١) - ٤٣٤ .

(٢) المصدر نفسه - ج (٢) - ٣٨ .

الفصل الثاني لمحة تاريخية عن المرحلة التي تتناولها دراسة القصيدية الأندلسية الغزلية

القصيدية العربية الأندلسية الغزلية التي نتناولها في هذه الدراسة نشأت وترعرعت إبان الوجود العربي في الأندلس الذي استمر قرناً ثمانية . وكانت الأندلس خلال هذه القرون جزءاً من دار الإسلام ، مجاوراً لأوروبا العصور الوسطى .

١ - حال القصيدة الغزلية في دار الإسلام :

كان الغزل هو أحد أغراض الشعر العربي منذ العصر الجاهلي ولكنه لم يكن في الغالب موضوعاً لقصيدة واحدة . والي أن جاء عمر بن أبي ربيعة شاعر العصر الإسلامي { ٢٣ هـ الى ٩٣ هـ } ، أعطى للقصيدة الغزلية صورتها المتكاملة التي تعبر فيها عن نفسها وسط مجتمعها ، وأبدع من حوله شعراء الغزل العذري بمقطوعاتهم السامية .

لقد شهدت القرون الثلاث الأولى من حكم العرب للأندلس ظهور عدد من الشعراء في الغرب الإسلامي في وقت تتالي فيه ظهور عدد من فحول الشعراء في المشرق . فحين تم الفتح للأندلس في نهاية القرن الأول الهجري ، أوائل القرن الثامن الميلادي ، كان سيل الإسلام قد تدفق من منبعه بالجزيرة العربية وامتد إلى آفاق بعيدة شرقاً وغرباً وشمالاً وجنوباً . وأتاحت هذه الفترة المليئة بآثار أحداث الفتوحات مادة فكرية وأدبية غنية للمثقفين . وبدأ يظهر على القصائد الغزلية تمثل روح العصر وتجسيد قيم التفاعل الحضارية الجديدة .

طلبت الأنواق الفنية المعاصرة آنذاك تطوير القصيدة الشعرية شيئاً فشيئاً وأصبح من حق الفرس الداخلين في الإسلام التغني بما ألفوه بأسلوبهم في الحب والخمر مع تذوقهم للشعر

العربي الجاهلي الذي يتناسب مع بيئته وزمانه . فها هما العباس بن الأحنف الخراساني البيئة ، وأبو نواس الفارسي الأم شاعران مبدعان يشبعان ذوقهما في العشق والخمر على المنوال الشائع آنذاك . (١) وكما حدث " توليد " بين الأجسام بالتزاوج والمصاهرة على مستوى هذه الأمم داخل دار الإسلام ، كان من الطبيعي أن يحدث " توليد " عقلي ، تداخلت فيه الأفكار والآراء والثقافات مابين العربي المسلم والفارسي أو الرومي أو اليوناني النصراني أو اليهودي .

سجل الجاحظ ملاحظته على وضوح الفرق بين غزل امرئ القيس ، وغزل الشاعر العباسي علي بن الجهم ، قائلاً : كم بين قول امرئ القيس : (٢)

ويوم دخلت الخدر خدر عنيزة	فقلت لك الوليات إنك مرجلي
تقول وقد مال الغبيط بنا معاً	عقرت بعيري يا أمراً القيس فانزل
فقلت لها سيرري وأرخي زمامه	ولا تبعديني عن جنـاك المـعلـل (٣)
وبين قول علي بن الجهم الذي منه :	
سقى الله ليلاً ضمنا بعد هجعة	وأدنى فؤاداً من فؤاد معذب
فبتنا جميعاً ، لو تراق زجاجة	من الراح فيما بيننا لم تسرب (٤)

وكذلك فإن هناك فرقاً بين شوق امرئ القيس وشوق العباس بن الأحنف ، وبين نوعية خمريات طرفه بن العبد وخمريات أبي نواس .

انطلق شعراء المشرق العربي في مجتمعهم الواسع بحرية منذ القرن الثاني الهجري ،

(١) أحمد أمين - ضحى الإسلام - الجزء (١) - ص ١٤ .

(٢) المصدر نفسه - ص ١٥ .

(٣) ديوان امرئ القيس - تصحيح مصطفى عبد الشافي - ص ١١٣ .

(٤) أحمد أمين - المصدر نفسه - ص ١٥ .

واخذوا يضعون مقاييس جديدة حسب مايتناسب مع أهواء كل شاعر ، فيتصرف في وصفه ويصور الجمال كيفما تراه عيناه . وقد كان شعراء عصر صدر الإسلام المتغزلين حرصين على التحفظ في جملة تصورههم وتخيلهم على الأسلوب الذي ألفوه وأخذوه عن أدباء الجاهلية مع مراعاة ترتيب الفكر وتقريب المعنى للأذهان ، دون محاولات المبالغة والتعمق في المعانى العقلية التي ظهرت بين أهل العصر التالى لهم ^(١) . وهناك مثال لتطور الغزل بنساء القرن الثانى الهجرى بامتداح الشاعر للسمرات منهن مشبهاً جمال لون السواد بلون المسك . وقد كان مقياس التغزل فى السابق وصف المرأة بالبياض وتقريبها منه إن لم تكن بيضاء . يقول الشاعر أبو شبل عاصم بن وهب متغزلاً بامرأة سمراء :

مشبهات الشباب والمسك تفديكن نفسي من نائبات الخطوب
كيف يهوى الفتى الأديب وصال البيض والبيض مشبهات المشيب ^(٢)

فالمرأة التى هى محور شعر التغزل فى المشرق العربى قد تطورت فى هيئة مغايرة لما كانت عليه فى القرن الأول وقبل الإسلام ، فتغير بالتالى مصدر الهام الشعراء . أصبحت المرأة التى يهواها الشاعر العربى سواء فى المشرق أو فى الأندلس من بين الفارسيات أو الروميات أو الهنديات ، جارية مكشوفة الوجه تخالط الرجال بمشاركتهم الجلسات والأمسيات ثم تغدو متنقلة بغير حرج بعد أن انتشرت الإماء فى أرجاء العالم الإسلامى . وكانت المرأة قبل ذلك ، عربية النسب ، حرة ومتسترة فى بيتها يفصلها حجاب عن محادثة الرجال . وهذا التطور أثر فى شعر التغزل من حيث تنوع ما يراه الشاعر من مقاييس جمال وجاذبية بين العربية والرومية والفارسية والهندية والأندلسية فى الملامح واللون والقدر . وكذلك أثر من حيث تجرؤ الشاعر فى تغزله بمحاسن الجاريات الماجنات ومفاتنتهن دون مراعاة التحفظ فى الحرمات من كلا الجانبين .

(١) الشيخ أحمد الاسكندرى والشيخ مصطفى عنانى - الوسيط فى الأدب العربى وتاريخه - ص ١٤٢

(٢) د . محمد مصطفى هدارة - اتجاهات الشعر العربى فى القرن الثانى الهجرى - ص ٥٥٨ .

وهذا مثال لنوعية التغزل الحسي الفاحش الذى برز مع الشاعر بشار بن برد (٧٧ هـ - ١٦٧ هـ) ، فاضطر الخليفة المهدي أن يحرم الاستماع إليه . وفى هذه القصيدة الغزلية يصف تغريده بفتاة وحيرتها فيما تتعلل به أمام كشف أمرها عند أهلها : -

حسبي وحسب التى كلفت بها	منى ومنها الحديث والنظر
أو قبلة فى خلال ذاك ولا	بأس إذا لم تحلل الأزر
أو لمس ما تحت مرطها بيدي	والباب قد حال دونه الستر
واسترخت الكف للغزال وقا	لت : اله عني والدمع منحدر (١)

وحاول شعراء القرن الثانى كذلك ان يغيروا من نظام القصيدة والأوزان والقافية الواحدة لتنسجم مع طبيعة الروح الفنية الخفيفة لديهم ، فاستخدموا الأوزان القصيرة الرشيقة وابتكروا أوزانا جديدة ذكرها الخليل ولكنها لم تتداول بين شعراء الجاهلية أو صدر الإسلام فمن هذه الأوزان ، وزن المقتضب الذى استخدمه أبو نواس فى هذا البيت الشعري الغزلى :

حامل الهوى تعب يستخفه الطرب

ومن أمثلة وزن المضارع : ما قاله أبو العتاهية :

أيا عتب ما يضر ك أن تطلقى صفادي (٢)

إن مما يلفت النظر أن غالبية القصائد العربية التى دونت خلال هذه القرون الهجرية الثلاث قد وقفت على كون أصحابها من ساكنى منطقة الجزيرة العربية المشرقية ، وعلى كونها أخصب ما وصل إليه ديوان الشعر العربى من تنوع ومنافسه . وفى مجال الغزل وغيره من أغراض الشعر المتنوعة ، لاتزال أسماء كل من بشار بن برد ، وأبو نواس ، وأبو العتاهية ،

(١) محمد مصطفى هدارة - المصدر نفسه - ص ٥٤٤ .

(٢) المصدر نفسه - ص ٥٧١ .

وأبو تمام ، والبحترى ، وابن الرومى إلى الآن وبعد مرور ألف عام على ظهورهم ، تفعل فى الأسماع فعل السحر ، ويضطرب لها أدباء كل العصور . ويبدو أن مركز الخلافة الإسلامية هو الذى كان يشد الشعراء للاستقرار حوله حيث يتقربون من أولياء السلطة الذين يقدرون بدورهم قيمة الكلمة الأدبية . فيصبح الشعراء المبدعون شيئاً فشيئاً من خاصة القوم ، وتجد كلماتهم صدقاً واسعاً لها فى أسماع العامة . ومما يقوله ابن الرومى معروفاً بمكانته الثقافية والاجتماعية فى أبيات شعرية :

إنى لمحسن أجزاء	إن أكن غير محسن كل ماتطلب
كنت ممن يشارك الحكماء	فمتى ما أردت طالب فحصر
كنت ممن يساجل الشعراء	ومتى ما أردت قارض شعر
جل خطبى ففاق بى الخطباء	ومتى ما خطبت منى خطيباً
بلغتنى بلاغتى البلغاء (١)	ومتى حاول الرسائل رسل

لقد كان لهذا الإنتاج الشعرى الهائل يومئذ بالشام والعراق فى الدولتين الأموية والعباسية تأثيره فى الحكم على القصائد الأندلسية . فهناك آراء نقدية تقول بمحدودية جملة تاريخ الأدب الأندلسى فى القرن الثانى الهجرى وما أدركه الفتح من بقية القرن الأول . ولكن دراسة الأحداث التاريخية والظروف الاجتماعية تقدم تفسيراً واقعياً يخفف من سلبية النتيجة . وقد تحدث المستشرقان الدارسان للأدب العربى الأندلسى " جارشيا جوميز " و " بالنثيا " فى القضية نفسها ملاحظين أن الشعر الأندلسى مر طوال فترة الامارتين [التابعة لدمشق والمستقلة] منذ ٩١ هـ إلى ٣١٧ هـ ، فى دور تكوين غير واضح المعالم . . . وكأنه تطبيق لما كان يتردد فى قصائد جوانب المشرق العربى القصصى .

(١) حنا الفاخورى - تاريخ الأدب العربى - ص ٥٢٧ .

مع انطلاقة شعراء المشرق العربى واختلاطهم بالمجتمع الفارسى ، برزت قصائد الغزل بالذكر ، وتهيأ العصر العباسى لقبول هذه المدرسة الجديدة التى سيكون لها فرع ممتد بين قصائد الغزل الأندلسية . ولأن تفاقم الأمور الاجتماعية يحدث غالباً ربود فعل استيائية لدى أصحاب المناهج المتباينة . فقد انعكست هذه المدرسة الغزلية اللاطيفية على ابراز قصائد عاطفية تتبع المدارس الصوفية واختص الشعر العربى العباسى بظهور بعض أجمل قصائد الحب الإلهى .

هيأت مدرسة الغزل الصوفى الفرصة لإبراز الشاعرات العربيات وهن متغزلات . وقد كان المشرق العربى قد عرف شاعرات متفاخرات وراثيات وأيضاً متغزلات فى العصر الجاهلى . ولكن بقى اسم " الخنساء " هو الأكثر شهرة بين كتب الأدب ، وفى العصر الأموى ، اسم " ليلى الأخيلية " التى قالت قصائد تمدح فيها صاحب هواها دون الاتجاه إلى أسلوب الغزل المباشر . كما بقى معها اسم ليلى محبوبة قيس التى يروى عنها قولها هذا البيت الشعرى كاشفة عن عاطفتها بعد أن فاض بها وعلمت بوفاة قيس :

لكنه باح بسر الهوى وإِ ننى قد مت كتماناً

ثم جاءت قصائد الشاعرة رابعة العدوية لتتوج عاطفة المرأة العربية علناً بصفائها واستطاعت بانشادها الروحى أن تجسد قوة ينبوع الوجدان الأنثوى الكامن فى الاعماق . ومما قيل فى تفسيرات اختيارها لهذا الاتجاه من الغزل فى تلك الفترة ، هو معاشيتها لألوان الصراع السياسى والمذهبى وتأثر حياتها بالفوارق الاجتماعية الخطيرة التى كانت تفصل بين الطبقات فى البصرة . وكانت ولادتها عام ٩٥ هـ ، وتقلب بها الأحوال من المرور بتيار اللهو والمجون إلى صحوة الروح والاعتكاف لعشق الإله . ومن أشهر أبياتها :

أحبك حبين : حب الهوى	وحبا لأنك أهل لذاكا
فأما الذى هو حب الهوى	فشغلى بذكرك عمّن سواكا
وأما الذى أنت أهل له	فكشفك للحجب حتى أراكا
فلا الحمد فى ذا ولا ذاك لى	ولكن لك الحمد فى ذا وذاكا (١)

لقد مرت فترة طويلة على اعتماد بعض نساء العرب المشرقيات فى التعبير عن لسان عواطفهم على أبيات جزئية من قصائد الشعراء الغزلية . وقليل ماتحتفظ الكتب الأدبية بآثار القصائد الغزلية لشواعر المشرق العربى وهناك تساؤل برز فى مقدمة كتاب **شاعرات العرب فى الجاهلية والإسلام** يبحث فى تفسير هذه الظاهرة " وإن كان ذلك من الأولين تمهداً أم كان منهم اهمالاً ونسياناً ، أم أنهم ماكانوا ينظرون الى اشعارهن بعين الإعجاب ، أم أن فى ذلك مايفسر بروح الحشمة وعدم تبذل المرأة حتى فى نشر أدبها وبيان شعورها " (١) وهذا نموذج لما يقوم به بعض الشعراء المشرقيين أمثال عمر بن أبى ربيعة لابرار تجاوب المرأة لمن ترغب فى تبادل عواطفها معه ، فى حوار شعرى له ينبض حياة وحركة ويؤثر بلطف فى النفوس :

قلت : من هذا ، فقالت : " بعض من فتن الله بكم فيمن فتن "

قلت : حقا ذا ؟ فقالت قولـة أورثت فى القلب هما وشجن :

" يشهد الله على حبي لكم ودموعى شاهد لى والحزن "

قلت : ياسيدتى عذبتنى قالت : " اللهم عذبنى إذن ! " (٢)

كانت هذه هى الاجواء الأدبية فى دار الإسلام خلال الفترة العربية الأندلسية ، التى رسمت صورة القصيدة الغزلية فى الشعر العربى . ولكن القصيدة العربية الأندلسية الغزلية استطاعت بفعل عوامل معينة أن تتجاوز الجو المحيط بها وتتميز بشخصيتها سواء عن المشرق العربى أو عن الغرب الأوروبى .

٢ - الأجواء الأدبية فى أوروبا :

استقبل الأدب العربى الوافد إلى منطقة الاستقرار الإسلامى بالغرب خير استقبال . فقد فتح أبناء الأندلس والأمم المجاورة لهم أعينهم وعقولهم تشوقاً للأخذ بنهم من كل الفنون

(١) بشير يموت - شاعرات العرب فى الجاهلية والإسلام - ص ٣ .

(٢) حنا فاخورى - تاريخ الأدب العربى - ص ٢٦٠ .

والعلوم الواردة . وذلك خاصة بعد مراحل المعاناة الفكرية القاسية فى بلاد الغرب المسيحى . وغالباً ماتعرف الفترة التاريخية المقابلة فى أوروبا للوجود الإسلامى العربى فى الأندلس بالعصور الوسطى المظلمة . وقد كانت الأندلس قبل الفتح الإسلامى لها جزءاً من أوروبا العالم الغربى ، ولكنها استطاعت بعده أن تسطر تاريخاً عريقاً تفخر به ، وأن تقيم حضارة يعتز بها الأسباب على مدار السنين . كما اكتسبت تلك المكانة العالمية فى محيطها بفضل دورها البارز فى امداد أبناء الغرب الأوروبى بالأساسات الثقافية التى قاموا من خلالها بإعداد منهجهم الفكرى ، واستغلال عصر حيوى جديد ، هو عصر النهضة الأوروبية الذى شهد انطلاقة الغرب الأوروبى للقضاء على الوجود العربى الإسلامى فى الأندلس .

إن الآثار الأدبية الأوروبية تكاد تكون معدومة فى زمن فتح المسلمين للأندلس . وفى ذلك العهد ، كانت أوروبا ممالك شتى ، حيث تعرضت فى بداية العصر الوسيط لما يسمى فى تاريخها بالغارات البربرية الكبرى على العالم الرومانى . واجتاحت المنطقة قبائل مختلفة ، من جرمان ، وهون ، وفاندال ، وآفار ، ولومبارديون ، وسلافيون ، ونورمانديون ، وهنجاريون (١) . بقيت أوروبا تعيش فى هذا العصر البربرى الطويل الى نهضة القرن الحادى عشر . وهناك آراء تحليلية تقول بأن البربر لاينتمون لحملة الثقافة الحقيقية . لهذا لم يستطيع الجرمانيون أن يثبتوا قدراتهم فى العصر الوسيط عندما وصلوا لامبراطورية الغرب مع أفول الثقافة الكلاسيكية الغربية ، وهكذا بقيت الشعوب فى حالة جوع ثقافى الى أن قدم العرب المسلمون بعد قرنين ومعهم دينهم وثقافتهم . فاستقبلتهم شعوب بلاد حوض البحر المتوسط بحماس ، واعتنقوا دينهم وتقبلوا حضارتهم . ونالت الأندلس الإسلامية غذاءً كاملاً ، بينما ظل الانجلو ساكسون فى جنوب بريطانيا العظمى شعباً بربرياً فظاً . والاسمان اللذان يذكران لاهتمامهما بالأدب هما "الدهلم" اسقف شيربورن فى ويلتشاير باعتباره أول انجلو ساكسونى ترك اسماً فى الأدب

(١) نور الدين حاطوم - تاريخ العصر الوسيط فى أوروبا - ص ٢٨ .

اللاتيني ، وقد توفي عام ٧٠٩ م . ثم " بيد الجليل " الذي كتب فى تاريخ الحوادث الزمنية وسير القديسين ، وترك اثراً عميقاً فى أوروبا ، وتوفى عام ٧٣٥ م . وأدت هيمنة الكنيسة الأوروبية على شئون الفكر والأدب فى العصر الوسيط الى تحديد الإنتاج الأدبى ، بجانب استمرار الأخذ باللغة اللاتينية فى الأدب والسياسة كما كانت فى العصر الرومانى ، بينما تضاعفت فى الأجزاء الإسلامية والمسيحية من أسبانيا . وفى " أسبانيا الفرنجية " كانت الحياة الروحانية فقيرة الى حد اختفاء الكتب والكتاب .

ظهر اشهر اثر أدبى أوروبى فى العصور الوسطى نتيجة الاحتكاك المباشر بالمسلمين الأندلسيين . فقد أوحى كثرة المصادمات بين الشرق والغرب بفن الملاحم المسيحية وتغنى فيها الشعراء بالبطولات والمآثر الخلقية والدينية المنسوبة الى قادة الفرنجة ، مفسحين المجال للخيال . ونجد ملحمة " رولاند " فى القرن الحادى عشر الميلادى من أبرز ما عبر فيه الأوروبيون ، مخذين من " موقعة سرقسطة " فرصة لإعمال الخيال وتغيير الحقائق . وكان مؤسس الدولة الأموية بالأندلس " عبد الرحمن الداخل " قد أخفق حملة ملك الفرنجة " شارلمان " وانتصر عليه فى موقعة سرقسطة عام ٧٧٧ م . وتتألف هذه الملحمة الفرنسية من أربعة آلاف بيت .

أما عن التأثير الأوروبى بشعر الغزل العربى الأندلسى ، فمن أهم الأمثلة التى برزت فى نهاية القرن الحادى عشر وفى القرن الثانى عشر الميلادى كان الشعر البروفنسالى . ظهر هذا الشعر الغنائى فى جنوب فرنسا على يد شعراء التروبادور ، وكان متجديداً فى شكله وموضوعه عن الآداب الشعبية الأوربية . كما يتناقض فى معالجته للحب وحالات الغرام وفى أسلوبه الخيالى وثائقه الأدبى مع معتقدات الكنيسة وسيطرة العاطفة الدينية . وأكثر ما يميزه هو نظام قوافيه لنوع موسيقاه القريبة من الشعر العربى الأندلسى وفن الموشحات اللامع آنذاك . لذلك يجمع مؤرخو الأدب أن شعراء التروبادور استفادوا من رحلاتهم بين جنوب فرنسا وشمال اسبانيا ، ومن ثم أثروا بدورهم فى الشعر الغنائى الإيطالى .

إن البحث فى المعنوى اللغوى وراء تسمية أصحاب هذه القصائد العاطفية يوصل كذلك إلى اتفاق مع مؤرخى الأدب . فقد أجمع معظم الباحثين الغربيين على اشتقاق كلمة : "تروبادور" من المصدر اللاتينى : "تروبارى Trobare" ومعناها "وجد ، لقي" . وفى اللغة العربية هناك معانى معنوية فوق المعانى المادية لكلمة "وجد" كـ "أحب ، أحس" . ويوصف بعض الشعر العربى بأنه شعر وجدانى (فيه عاطفة) . لذلك يغلب الظن ان الذين سمو شعراء التروبادور هذا الاسم الغريب المعنى فى اللغة اللاتينية قد أخذوا اللفظ اللاتينى ثم حملوه معنى عربياً . وهكذا وصف جانب من الشعر بكونه (شعراً وجدانياً) ، ووصف نفر من الشعراء بكونهم (شعراء وجدانيين) . (١) .

لقد تحققت نظرة "ابن خلدون" ادبياً فى ان المألوف مولع ابدأ بالاعتداء بالغالب فى شعاره ونحلته وسائر أحواله ، ولأن أمة الإسلام فى الأندلس كانت تجاور أمم الجلالة ولها الغلب عليهم ، فقد سرى اليهم من هذا التشبه والاعتداء حظ كبير . وأخذت أوروبا تدرك قيمة التلمذة وتسعى للاستفادة من هذا الاتصال المباشر المتاح من جيرة الأندلس .

٣ - تطور القصيدة الغزلية مع العهود العربية المتتالية بالأندلس :

مرت القصيدة الأندلسية الغزلية بمراحل تطور تزامنت فيها مع العهود العربية المتتالية على أرض الأندلس . فمن المرحلة الأولى التى تمثلت فى عهد الولاة ، يضم التراث الشعرى بعض القصائد الغزلية التى قالها شعراء عرب وفدوا فى زمن الفتح . ومن بينها هذه الأبيات :

ولقد أراني من هواي بمنزل	عال ورأسي نو غدائر أفرع
والعيش أغيد ساقط أفنانه	والماء أطيبه لنا والمرتع (٢)

(١) عمر فروخ - تجديد التاريخ فى تعليقه وتدوينه - ص ١٢٥ .

(٢) ابن سعيد - المغرب فى حلى المغرب - جزء (١) - ص ١٣٢ .

وقائلها هو الشاعر أبو الأجر بن الصمة الكلابي الذي اشتهر بلقب "عنترة الأندلس" لفروسيته وشجاعته . وكانت وفاته قبل العهد الأموي الأندلسي . ومن الشعراء الذين عرفوا أيضاً في عهد الفتح (الولاة) [ما بين ٩٢ هـ و ١٣٨ هـ] (٧١١ م - ٧٥٥ م) : أبو الخطار صاحب اليمانية ، والصميل بن حاتم شيخ المضرية . وقد صورت قصائدهم طبيعة إحساس الإنسان العربي المستقر حديثاً في الأندلس الإسلامية واهتمامه بالحفاظ على التبعية الإبداعية للأصول الفنية المشرقية العريقة فاعتنوا بجزالة اللفظ وفخامة العبارة مع ميلهم للبداوة والتعصب القبلي .

ومن القصائد الغزلية التي حفظها التراث الشعري الأندلسي من العهد الأموي [ما بين ١٣٨ هـ و ٤٢٢ هـ] (٧٥٥ م و ١٠٣٠ م) هذه الأبيات التي أنشدها الأمير الشاعر "الحكم بن هشام بن عبد الرحمن الداخل" . وقد أجاد في التعبير عن حاله كأمير عاشق تيممه الحب واضناه الشوق ، ويعزى نفسه بسلطته :

ظل من فرط حبه مملوكا	ولقد كان قبل ذاك مليكا
إن بكى أو شكى الهوى زيد ظلماً	وبعاداً يدنى حمماً وشيكا
تركته جاذر القصر صباً	مستهاماً على الصعيد تريكا
يجعل الخد راضياً فوق ترب	للذي يرتضى الحرير اريكا
هكذا يحسن التذلل بالحر	إذا كان في الهوى مملوكا (١)

ركز شعراء هذه الفترة ، ومن بينهم " أبو المخشى " ، " عباس بن ناصح " ، " وابن مبيدة " ، " وبكر بن عيسى " ، وأبو الحسين التميمي " ، " وغريب الطليطلي " في قصائدهم بصفة عامة على العزة والكرامة وتسجيل الفتوحات والغزوات للإشادة بالبطولات والفروسية العربية المتأصلة . ثم أخذ التجديد يظهر تدريجياً في الشعر والنثر .

وقد بدأ ظهور الشعراء واشتراكهم في الوسط الاجتماعي الفني ، فأنشدت الشاعرة حسانة التميمية قصائد مدح للأمير الحكم بن هشام .

إن التغزل في قصائد معبرة يحتاج الى تأقلم الشعراء مع محبوباتهم في ظروف معيشة دولتهم . وتؤثر طبيعة الأحداث التاريخية التي تمر بها الدولة في تهيئة الجو النفسي الراغب بالتغزل . لذلك كان لامتداد فترة تولي عبد الرحمن بن معاوية " الداخل الى الأندلس " زمام الأمور في الأندلس لمدة ثلاث وثلاثين سنة ، فرصة لتثبيت دعائم قيام دولته الأموية الأندلسية . ومعلوم أن أى دولة تنشغل عند انشائها بتوفير لوازم أفرادها المادية قبل أن تلتفت الى الكشف عن الجاحة الروحية المعنوية . وقد انشغل أبناء الفاتحين العرب في هذه السنوات بمراعاة شئون استقرارهم في بيئتهم الجديدة ، والتغلب على صعوبات الانتقال من جو لآخر ، لبدأوا في تكوين احساس بالإنتماء وزرع جذور عربية في التربة الأندلسية .

شهدت القصيدة الأندلسية الغزلية تطوراً هاماً حين انتقلت بقفزة هائلة في سنوات تولي عبد الرحمن بن الحكم الملقب " بعبد الرحمن الأوسط " [٢٠٦ هـ الى ٢٣٨ هـ] (٨٢٤ م - ٨٥٥ م) من مرحلة التأقلم الى مرحلة الاستيعاب الفني . فهياً هذا الأمير الجو الفكري المناسب لأبناء شعبه . وأمدهم بكل مايلزم لتغذية ثقافتهم الشعرية من أجل دعم الأساس العربي السليم الذي سيقومون عليه إبداعهم الشخصي . فاهتم كثيراً بالحصول على أحدث مايصدر من دواوين شعرية لكبار شعراء المشرق العربي وتوكل بهذه المهمة أبرز شعراء الأندلس في ذلك العهد ، أمثال " عباس بن ناصح " الذي اهتم بديوان أبي نواس . " عثمان بن المثني " سجل أسبقيته في إدخال ديوان أبي تمام للأندلس . وقام كل من " زكريا بن الأشبح الجزائري المغربي " و " أبو الوليد بن عسال الأندلسي " بنقل ديوان المتنبي . وكان " ابراهيم بن أحمد الشيباني " قد حمل ديوان البحتري وديوان دعلج الخزاعي في عصر الإمارة .

كما كان للأمير عبد الرحمن بن الحكم جاريات أديبات ، عمل على تنشئتهم راويات للشعر وحافظات للأخبار ، وخفف من ارهاق الانشغال السياسى بالسماع لهن . وهذه أبيات غزلية أنشدها فى معشوقته وجاريته " طروب " بعد إفتقاده لأنسها لخروجه غازياً إلى جليقية :

إذا ما بدت شمس النها	ر طالعة ذكرتني طروباً
عدانى عنك مزار العدا	وقودى اليهم سهاماً مصيباً
فكم قد تخطيت من سبب	ولاقيت بعد دروب دروباً (١)

وقد سجل ديوان الغزل الأندلسى ، اقدام مجموعة من هؤلاء الجاريات على التعبير عن عواطفهن فى جلسات الأدب والسمر بين الأمراء . وهذه أبيات أنشدتها جارية الفنان زرياب الذى سجل له تاريخ الأندلس العربى اكتمال حظ الأدب والمجتمع بقدومه من بغداد عام ٢٠٦ هـ مع تولى عبد الرحمن بن الحكم إمارة الأندلس . وكانت جاريته " متعة " ممن أدبهن وعلمهن أحسن أغانيه حتى نضجت وظهرت رائعة الجمال ليوقفها بين يدي واليه . وهذه أبيات أنشدتها فى الأمير عبد الرحمن الأوسط بعد أن انجذبت اليه وفطنت لتستره . وتحقق مرادها بعد انتهاءها من الانشاد بقيام زرياب باهدائها للأمير .

يا من يغطى هواه	من ذا يغطى النهار ؟
قد كنت أملك قلبى	حتى علقت فطاراً
يا ويلتأأتراه	لى كان أو مستعاراً
يا بأبى قرشى	خلعت فيه العذارا (٢)

(١) المقرئ - نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب - جزء (١) - ص ٣٣٣ .

سبب : الصحراء

(٢) المصدر نفسه - الجزء (٤) - ص ١٢٨ .

عرفت القصيدة الأندلسية الغزلية التغزل بالمذكر فى تلك الفترة المبكرة كذلك . ومن الأمثلة ما أنشده الشاعر المرموق " يحيى بن حكم الغزال " فى ابن سلطان القسطنطينية . وكان الأمير عبد الرحمن الأوسط أرسله على رأس بعثة إلى الامبراطور البيزنطى " توفلس " ، تلبية لرغبة هذا الامبراطور فى عقد معاهدة مودة بين قرطبة والقسطنطينية عام ٢٢٢ هـ (٨٣٦ م) . ويبدو من القصة المؤرخة أن زوجة السلطان أنست بهذا الشاعر وجاعته ليلة بخمر بصحبة ابنها الفتى الجميل . فتورع يحيى واعتذر ، ثم ندم على ضياع الفرصة :

وأغيد لين الأعطاف رخص	كحيل الطرف ذى عنق طويل
ترى ماء الشباب بوجنتيه	يلوح كرونق السيف الصقيل
يحن الى مطرفاً لشكله	ويكثر لى الزيارة بالأصيل
اتى يوماً الى بزق خمر	شمول الريح كالمسك الفتيل
ليشربها معى ويبيت عندى	فيثبت بيننا ود الخليل
فقلت حماقة منى ونوكا	فديتك لست من أهل الشمول
فأية غرة سبحان ربى	لو أنى كنت من أهل العقول (١)

إن ظاهرة التغزل بالمذكر فى القصيدة العربية الأندلسية بدت وكأنها تعبير تلقائى لما يجول أحياناً فى النفس الإنسانية المحبة . وقد تخصص لها نصيب غير قليل من ديوان الشعر الغزلى الأندلسى ، دون أن تصل غالباً الى درجة انتشارها فى المشرق العربى المتأثر بالتداخل مع الفرس . وكان شعراء وشاعرات الأندلس جمعوا فى ثنايا شخصياتهم بين تأثير الايمان بالإسلام ديناً والإقتناع بتطبيقه منهجاً ، وبين تأثير المجتمع الغربى الذى خرجوا منه ولايزال محيطاً بهم ، فظهرت بين الشعراء جرأة وصلت ببعضهم لوصف العلاقة بالمحسوب والتغزل به بالفاظ تخدش الحياء . ولكن مع ذلك لم تبلغ قصائدهم مابلغته قصائد الشاعر المشرقى العربى الأشهر فى هذا المضمار : أبى نواس .

سارت القصيدة الأندلسية الغزلية وفق منهج التطور التدريجي ، وأخذت تتبلور فى شخصيتها المتميزة ، فمن الناحية اللغوية ، حافظ الشعراء على رسم مشاعرهم بأبسط الكلمات وأنعمها . ومن الناحية التصويرية ، " ادركوا قيمة توصيل العاطفة بأسهل الطرق وأكثرها مباشرة ، والأبيات العاطفية التالية للخليفة الحاكم المستنصر تدل على مدى الرقة المستعملة من أكثر الناس ثقافة وتوسع أدبى . فقد اشتهر الحكم المستنصر خلال تولية أمر الأندلس ما بين ٣٥٠ هـ و ٣٦٦ هـ (٩٦٧ م - ٩٨٣ م) ، بجمعه من أنواع الكتب المختلفة ما لم يجمعه أحد من ملوك الأندلس قبله ، وباهتمامه وقت فراغه بمعرفة الأخبار والأنساب ، وقد شارك بكتابته الدقيقة فى هذا المجال العربى القديم . ومما أنشده له ابن حيان قوله :

عجبت وقد ودعتها كيف لم أمت وكيف انتثت بعد الوداع يدى معى
فيا مقلتى العبرى عليها اسكبى دما ويا كبدى الحرى عليها تقطعى (١)

اثر الحياة الاجتماعية خلال عصر الطوائف فى تغذية عاطفة الشعراء التغزلية بشكل حوى ، فقد تزامنت مرحلة نضوج القصيدة الغزلية مع تاريخ عهد دول الطوائف التى سادت ربوع الأندلس العربى ما بين عام ٤٠٣ هـ و ٥٣٦ هـ (١٠١٢ م - ١١٤١ م) . والسبب الرئيسى فى ذلك هو رغبة امراء وملوك الطوائف فى تشجيع من يشجعهم بكلمته الشعرية ، وتغطية ماوصلوا اليه من تدهور سياسى حرج ٠٠ حتى انهم وصلوا الى درجة المنافسة فى عنايتهم بالشعر والشعراء بهدف التميز بين بعضهم البعض . كما زادوا فاكثروا هم أنفسهم من قرض الشعر وامتازوا بذلك عن الملوك المشاركة . وأتى الغزل فى قمة شعر الملوك اذ ظفر بكثير من عنايتهم . واستطاعت فتيات الأندلس ان تستهوى امراها ، فتنازلوا عن كثير من جلالهم . وجاء ذلك غاية فى العذوبة والجمال . وغلبت عليهم احياناً معانى الغزل ، فاستعملوها فى مجالات الحرب والمديح والوصف ... حتى برزت هذه المعانى على لسانهم خيراً منها على ألسنة عامة الشعراء على حد تعبير د . سعد اسماعيل شلبى (٢) . ومن ظريف ماقاله المعتمد بن عباد الذى

(١) المرقى - نفح الطيب - جزء (١) - ص ٣٧٩ .

(٢) سعد اسماعيل شلبى - البيئة الأندلسية واثرها فى الشعر - عصر ملوك الطوائف - ص ٤٠٥ .

بعد أقوى ملوك الطوائف وأبعدهم شهرة ، فى أبيات شعرية موحية بطبيعة لون من ألوان الواقع الذى يعيشه ، والحياة الاجتماعية التى ينعم بها وسط شعبه .

ولقد شربت الراح يسطع نورها	والليل قد مد الظلام رداء
حتى تبدى البدر فى جوزائه	ملكا تنهى بهجة وبهاء
وتناهضت زهر النجوم يحفه	لألاؤها ، فاستكمل الآلاء
وترى الكواكب كالمواكب حوله	رفعت ثرياتها عليه لواء
وحكيته فى الأرض بين كواكب	وكواكب ، جمعت سناً وسناء (١)

وصلت القصيدة الأندلسية الغزلية إلى أروع نماذجها على يد هذه المجموعة من الشعراء المقربين للمعتمد بن عباد . وهم : ابن زيدون ، وابن عمار ، وابن اللبابة ، وابن وهبون ، وابن الحداد ، وابن حمد يس ، وأبو الحسن الحصرى القيروانى . وتعتبر هذه الأبيات عن قدرة ابن زيدون التغزلية التى أوصلته لشرف الخلود بين صفوف أعلام المحبين فى صفحات تراث الأدب العربى شرقاً وغرباً :

ياروضة طالما أجننت لواحظنا	وردا جلاه الصبا غضا ونسرينا
ويا حياة تملينا بزهرتها	منى ضروبا ولذات افانينا
لسنا نسليك اجلاً وتكرمه	وقدرك المعتلى عن ذاك يغنينا
إذا انفردت وما شوركت فى صفة	فحسبنا الوصف ايضاحاً وتبيناً
ياجنة الخلد أبدلنا بسدرتها	والكوثر العذب زقوماً وغسلينا
كأننا لم نبت والوصل ثالثنا	والسعد قد غص من اجفان واشينا
سران فى خاطر الظلماء تكتمنا	حتى يكاد لسان الصبح يفشيننا (٢)

(١) المقري - نفح الطيب - جزء (٦) - ص ٦١ .

(٢) ديوان ابن زيدون - تحقيق محمد سيد كيلانى - ص ١٦٨ .

الفصل الثالث تفاعل الشاعر الأندلسي مع المحيط

هناك آراء نقدية تفيد بأن هذا النوع من الحب " التغزلى " فى الأدب العربى الأندلسى ، بدأ يؤثر فى المنطقة الأوربية المجاورة كلون جديد عليها . وقد أظهر تأثيره فى بلورة القصائد الشعرية الغزلية لأبناء أوروبا القريبين مع بداية القرن الحادى عشر الميلادى . واستطاعت فرنسا من خلال الحجاج والشعراء الدوارين والمعارك الحربية التى تنور مع العرب من فترة لأخرى ، أن تلتفت لما يخرج عن الأندلس وتستفيد فى نشر هذا النمط الجديد من التعبير (١) .

(١) عمر فروخ - تجديد التاريخ - ص ١٢٦ .

الفصل الثالث تفاعل الشاعر الأندلسي المتغزل مع المكان

حفل الشعر الأندلسي بقصائد الغزل ، وتميزت القصيدة الغزلية الأندلسية بمذاق خاص بين قصائد الغزل في الشعر العربي . . . فهل كان للمكان ، " عنصر الطبيعة الأندلسية " ، تأثيره في هذا الاقبال على التغزل ؟ وهل كان للمكان تأثيره في إعطاء القصيدة هذا المذاق العذب ؟ .

١ - أثر طبيعة البيئة الأندلسية على نفسية الشاعر العربي :

لقد حفظ لنا المقرئ في " نفح الطيب " مقالته الجارية في " المسهب " في تفسير شاعرية الأندلسيين : " أن أهل الأندلس هم أشعر الناس فيما كثره الله تعالى في بلادهم ، وجعله نصب أعينهم من الأشجار والأنهار والطيور والكؤس ، لا ينازعهم احد في هذا الشأن " . ويلفت النظر أن الجاردي أشار فيما أشار إلى اسبقية شعراء الأندلس في إبراز عواطفهم الحسية ، وابداع الصور التغزلية مع هبوب النسيم وخيرير المياه ورقة العشية وابتسام شعاع ثغر النهر وتواعد الحبيب ثم زيارته تحت جناح الظلام لبيات مع من يهواه كالماء والراح حتى يودعه عند إقبال رائد الصباح ، وتلاؤ دوحة السماء بزهر كواكبها . . . (١) . وفي رأيه كذلك أن أنسابهم العربية ، وبقاعهم الخضرة ، وهمهم الأدبية كانت هي الأسباب الثلاث وراء اعجاب كل من يقف أمام القصيدة العربية الأندلسية الغزلية وتفضيله للأندلسيين في هذا المجال على أصناف الأمة . تتداعى إلى خاطر ونحن نقرأ هذا الحديث أبيات شعرية قالها الشاعر الأندلسي أبو عثمان سعيد :

واصرف عنان الهوى إليه

الروض زاه فقف عليه

يومى الينا بمقلته

أما ترى نرجسا نضيرا

(١) المقرئ - نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب - جزء (٤) - ص ١٥٣ ، ١٥٤ .

نشر حبيبي حكي شذاه
فهو أنا تارةً وحبيبي
وصفرتي فوق وجنتيه
أخرى وفاقاً لحالتيه (١)

فهذه الأبيات ترسم العلاقة الحسية المباشرة بين طبيعة بلاد الأندلس وبين عواطف الشاعر العربي . وقد أبرزت دعوته لإطلاق رغبة الإنسان الكامنة في داخله للتغزل بمجرد تأمله لظهور الطبيعة الخلابة من حوله وتذكر المحب لمحاسن محبوبه . وواضح أن في النفس الإنسانية نزوعاً للتغزل يثير كوامنه المكان . فالإنسان بطبيعة تكوينه حين تقع عيناه على منظر حسن يسبح لخالقه ويقول : " الله " ، ويفعل مثل ذلك حين تسمع أذناه الكلمة الطيبة والصوت الرخيم والحن العذب . والقصيدة الغزلية بالأندلس جاءت لتعبر عن هذا النزوع الذي يشعر به كل إنسان ، ويجسده الفنان الأديب في كلمات وأوزان . ولما كان أبرز دافع للتغزل هو " الحس " ، فقد كان لجغرافية بلاد الأندلس وطبيعتها المحسوسة التي تفاعل الشاعر العربي معها بعد انتقاله من منطقة شبه الجزيرة العربية أكبر الأثر في ازدهار هذا اللون الشعري الغزلي .

وقد عبرت القصيدة الجاهلية عن هذا النزوع للتغزل الذي يثير كوامنه المكان في أحد أجزاءها التي ينظمها سلك واحد . فالشاعر كما يقول د . شوقي ضيف يبدأ قصيدته بالتشبيب أو النسب بالأطلال والديار ، ويصف في أثناء ذلك حبه ، ثم يصف رحلته في الصحراء التي هي أول ما يقدمه للمرأة من ضروب جرأته ، وحينئذ يصف ناقته أو فرسه ، وقد يؤخرهما إلى نهاية القصيدة ، ويقدم عليهما غرضه من الحماسة أو الهجاء أو الرثاء أو المديح (٢) . وسلك القصيدة الجاهلية هذا هو الذي أسماه النقاد " عمود الشعر " يسير عليه الشعراء في نظم قصائدهم ، وتتعدد فيه الموضوعات في القصيدة الواحدة ، فأصبح الشعر الجاهلي مبنياً على نظام واحد من

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (٢) - ص ٥٧ .

(٢) شوقي ضيف - العصر الجاهلي - ص ٢١٩ .

استهلال بالغزل وصولاً الى التخلص للغرض الاساسي الذي أنشئت من أجله القصيدة (١).
ويقول طرفه بن العبد في معلقته مفسراً طبيعة اهتمامات أبناء العصر الجاهلي :

ولولا ثلاث من عيشة الفتى	وجدك لم أحفل متى قام عودي
فمنهن سبق العاذلات بشربة	كميت متى ماتعل بالماء تزبد
وكري اذا نادى المضاف محنباً	كسيد الغضا نبهته المتـورد
وتقصير يوم الدجن معجب	ببهكنة تحت الخباء المعمد (٢)

وكان الشاعر العربي كان مشغولاً بأمور القبيلة أولاً : وتأتى من بعدها أموره النفسية الشخصية وملاحقة عاطفته وبما أن القبائل كثيراً ما تنتقل مهاجرة من بقعة لأخرى نتيجة للحروب والقفز الذي يصيب المكان ، فالفرقة كثيراً ما تحدث بين المحبوبين ، مضطرين أسفين لها ، باكين على ماضى . . .

وفي عصر بنى أمية ، كان لاستقرار الحياة وترفها في مكة والمدينة ، أثره الواضح على شباب ذلك المجتمع واهتماماته . وأقبل جمهور الشعراء على تصوير نمط العلاقة الجديدة بين الرجال والنساء في هذا المكان الذي استقبل عناصر اجنبية كثيرة تفاعلت في إقامتها داخل البيوت الكبيرة مع أبناء هذين المركزين . ونتج عن التفاعل ، تطوير موضوعات القصائد وأشكالها . وأصبح شعر الغزل تصويراً لأحاسيس الحب التي سكبها المجتمع الجديد في نفوس الشعراء ،

(١) المفيد في الأدب العربي - ص ١١٢ .

(٢) شوقي ضيف - العصر الجاهلي - ص ٧٠ .

الكميت : الخمر محنبا : الفرس الذي في قوائمه أو ضلوعه انحناء قليل .

السيد : الذئب الغضا : شجر المتورد : الجرى الدجن : الغيم

البهكنة : المرأة الجميلة .

وتحليلاً لخواطر الشاعر فى مجموعة مقطوعات لا قصائد طويلة ، ودون التركيز فى الوقوف على الأطلال . ويقول عمر بن أبى ربيعة معبراً عن عاطفته فى أسلوب مستوحى من عصره ، وموضحاً لقيمة النساء وغرامه لهن ، وهو المشهور بكثرتهم فى حياته :

فلما تواقفنا وسلمت ، اشرقت
تبالهن بالعرفان لما عرفنى
وجوه زهاها الحسن أن تتقنعا
وقلن امرؤ باغ أكل وأضععا
وقربن أسباب الصبا لمتيم
يقيس ذراعاً كلما قسن إصبعاً (١)

حين وصل الشاعر العربى الى منطقة الاستقرار الجديدة بالأندلس اهتم بالتأقلم مع اجواء هذا المكان . فوجد نفسه سابحاً مابين بحر الروم فى الشرق [الأبيض المتوسط] ، وبحر الظلمات فى الغرب [المحيط الأطلسى] الذى يفصل عن عالم الغيب آنذاك ، ومياه بحر الروم مختلطة مع مياه بحر الزقاق من الجنوب . وانساب فى شبه جزيرته الأندلسية مع انسياب المياه المتدفقة من الأنهار التى لاتعد ولاتحصى . وتلألأت أعينه بتلألئ شفافية جداولها مابين جريان نهر الوادى الكبير وبين نهر وادى يانه إلى شماله ثم نهر تاجه الى نهر دويره فى اقصى الشمال . ومن الشرق نهر شقر ، ونهر إبرو ، والوادى الأبيض ثم نهر ارغون ونهر بوصة ونهر الزيتون ونهر مربلة .

تميزت هذه البيئة الجغرافية التى تفاعل معها الشاعر فى الأندلس بنعمة السهولة فالطبيعة الغناء تظهر للعين لأقصى مايرمى اليه البصر ، والتلال والجبال متناغمة بتلقائية مع الوديان ، والألوان زاهية ومتناسقة ، وقد تطابقت هذه السهولة على طبيعة أهل الأندلس وأمزجتهم بتخير الذوق السليم فى الماكل والملبس ، وتوازن المجتمع فى عاداته واهتماماته . ويدل ما أنشده الشاعر الأندلسي ابو بكر يحيى بن بقى الطليطلى على ارتباط النفس المتفرلة بجمال الطبيعة أمامها :

بأبى غزال غازلته مقلتي
بين العذيب وبين شطى بارق

(١) ديوان الشعر العربى - تحقيق على أحمد سعيد (أنونيس) - الجزء (١) - ص ٣٨١ .

وسألت منه قبلة تشفى الجوى
بتنا ونحن من الدجى فى لجة
حتى اذا مالت به سنة الكرى
باعده عن أضلع تشتاقه
فأجابنى فيها بوعد صادق
ومن النجوم الزهر تحت سراق
زحزحته شيئاً وكان معانقى
كيلا ينام على وساد خافق (١)

اعتبر العرب منذ اللحظة الأولى هذه المنطقة الأندلسية جزءاً من المغرب الكبير ، مما أوحى اليهم دائماً برابطة الانتماء . وقد كانت من الناحية الجغرافية متصلة بساحل المغرب الشمالى الغربى قبل ان يخرقها قديماً ذلك المضيق الصغير ويربط بين البحرين . . ويعرف فيما بعد بإسم قائد القوات العربية الفاتحة " طارق بن زياد " الذى اعاد وصل ما انقطع .

وتعايش الشاعر العربى خلال استقراره بالأندلس مع احساس النعيم بروعة المكان . فبعد أن كانت حصيلة تراثه وثقافته مستقاة من البيئة الجغرافية للجزيرة العربية والشام ووادى النيل ، وجد نفسه فى واقع أقرب مايكون الى تخيلاته عن الجنة . وقد كان العربى دائماً مشغولاً بتصوير هيئة الجنة التى تصفها الايات القرآنية لتجذبه اليها . قال تعالى : " وجزاهم بما صبروا جنة وحريراً ، متكئين فيها على الآرائك لا يرونها فيها شمساً ولا زمهريراً ، ودانية عليهم ظلالها وذلكت قطوفها تذليلًا ، . . . ويسقون فيها كأساً كان مزاجها زنجبيلاً ، عينا فيها تسمى سلسبيلاً . . . واذا رأيت نعيماً وملكاً كبيراً " . [الإنسان - الآيات ١٢ - ٢٠] .

وصحيح أن القصيدة الغزلية هى تعبير عن حاسة غريزية طبيعية فى الإنسان ، ولكن هذه الحاسة تحتاج الى تغذية كى تنمو وتنطلق اساريها ، فكما ان الجوع غريزة تحتاج الى اشباعها بالطعام المفيد ، والعطش غريزة تحتاج الى ارتواء كذلك فإن تعلق العاطفة الانسانية بالمحبوب تتطلب قيام روابط فى العلاقة بين اجواء تشجعها .

(١) ابن سعيد - المغرب فى حلى المغرب - جزء (٢) - ص ٢١ .

عبرت القصيدة الأندلسية الغزلية عن سعادة الشعراء بعيشتهم فى هذه الرحاب المتميزة ، بعد أن بدأوا يظهرزون حبهم ويستشعرون مرحهم . وقد ساعدهم مناخ الأندلس المعتدل بتنوعه ما بين شتاء ممطر ، وربيع مزدهر بالألوان الخلابة ، وصيف مشمس ، وخريف متهدل ، أن يميلوا للتحرر من معانى البداوة التى طبعت الشعر العربى قديماً . كما قام هذا المناخ بدوره بتلوين ملامح الشكل العربى الأندلسى ، فأصبح هناك تنافس بين العيون الخضراء ، والعيون الزرقاء والعيون السوداء . . . وكل يبرز مالمديه عاكساً لون الطبيعة من حوله .

قام المقرئ بتحليل هذه الظاهرة الغزلية المميزة لدى الشعراء الأندلسيين قائلاً فى كتابه "نفع الطيب" : . . . " انهم اذا تغزلوا صاغوا من الورد خدوداً ، ومن النرجس عيوناً ، ومن الأس أصداغاً ، ومن السفرجل نهوداً ، ومن قصب السكر قدوداً ، ومن قلوب اللوز وسرر التفاح مباسم ، ومن ابنة العنب رضاباً . . . "

اضفى غنى بلاد الأندلس ملامح الراحة الوجدانية على الشعراء وهم يتغزلون . فالارض مليئة بخيراتها وتوفر لأبناءها كل مايشتهوه من ثروات . وهكذا يجد الشاعر الأندلسى الوقت الكافى أمامه ، متأملاً حياته ومفسحاً المجال للكشف عن مكنون عواطفه ، وباحثاً عمن يكمل روحه . . . مسجلاً هذه اللحاحات فى قصيدة غزلية منمقة ، بينما لم تمكن ظروف البيئة التى عاشها شاعر المشرق العربى فى العصر الجاهلى مثلاً من الوقوف بقصائدهم المطولة على التغزل . وان كانوا أكثر من وصف حياة البادية وإظهار ملامحها فى أغراض القصائد المختلفة . . . متغزلين بقمر الصحراء ، وعيون المها ونعومة الغزال وتآلق الفرس ، إلا أنها جاءت فى جوانب موضوعاتهم الرئيسية التى ينشدون من أجلها . إن المقارنة تبدو موضحة لأهمية عامل الاستقرار الجسدى والنفسى على إحساسيس المرء وارتباطه بما حوله ، وما هم شعراء الصعاليك قد قدموا صورة لطبيعة حياتهم فى البيئة الصحراوية الواسعة ، ولنوعية علاقاتهم العاطفية مع نسائهم . فيحاول الشاعر عروة بن الورد فى هذه الأبيات اقناع امرأته التى تناجيه البقاء الى جوارها بضرورة سعيه للبحث عن الرزق :

رأيت الناس شرهم الفقير

نرينى للفقنى أسعى ، فانى

ويلقى ذو الغنى وله جلال
يقول عمرو بن براقة كذلك لامرأته التي يتمنى قضاء الليل معها : (١)

وكيف ينام الليل من جل ماله
الم تعلمى أن الصعاليك نومهم
حسام كلون الملح أبيض صارم
قليل اذا نام الخلي المسالم (٢)

أما إحساس الشاعر بروعة الاستقرار والنعم التي تهيئها له المعيشة في مدينة كفرنطة ،
فيظهر من خلال إنشاد أحدهم متغزلاً :

دار السعيدى ذي أم دار رضوان
سقت اباريقها للند سحب ندى
ماتشتي النفس فيها حاضر داني
تحدى برعد لأوتار وعيـدان
والبرق من كل دن ساكب مطرا
يحيى به ميت أفكار وأشجـان
هذا النعيم الذي كنا نحدثه
ولاسبيل له إلا بـ_____أذان (٣)

تبين القصيدة الأندلسية الغزلية أن الشاعر وجد الظروف متاحة دائماً له كي يقضى أوقاتاً طويلة
مفكراً ومتأملاً عواطفه . كما وجد تشجيعاً من هذه البيئة له على العشق ، بما فيها من مناظر
نحى به بالجنة التي يعد الله سبحانه فيها المؤمنين بالحيوريات والمتع الخالصة . فيقول الشاعر
الأندلسي أبو الحسن على ابن حفص الجزيري :

كم قد بكرت الى الرياض وقضبها
ياحسنها والريح تلحف بعضها
قد ذكرتني موقف العشاق
بعضاً كأعناق إلى أعناق
والورد خد والأقاحي مبسـم
وغدا البهار ينوب عن أحداق
لم أنفصل عنها بكأس مدامـة
حتى حملت محاسن الأخلاق (٤)

(١) مذكورة في تاريخ الأدب العربي - ص ١٦ .

(٢) المصدر نفسه .

(٣) المقري - نفح الطيب - جزء (١) - ص ١٧٤ .

(٤) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (١) - ص ٣٢٥ .

ب - بين أجواء القصيدة العربية الغزلية فى المشرق وفى الأندلس :

كان لطبيعة المكان دور فى رسم العادات والتقاليد التى يسير وفقها الشاعر الأندلسى فى تغزله . وتثير القصيدة الأندلسية الغزلية أوجه الشبه والاختلاف بين كيفية إبراز الشاعر العربى لمشاعره للمحبوبة فى مثل هذا المجتمع ، وبين نظرائه فى مجتمعات المشرق العربى .

لقد انسجم الشاعر العربى الأندلسى مع أبناء مجتمعه الجديد الذى يستقي جزءاً كبيراً من عاداته من جذوره الغربية الأوربية . واستطاع هذا الشاعر أن يرسم عواطفه بأسلوبه الخاص وفقاً لأحاسيسه ، بشخصيته المسلمة العربية الغربية . . فكانت التلقائية والرقّة والصراحة من أبرز ما يميز أسلوب شعراء وشاعرات الأندلس . وجمعوا فى غزلهم بين الالتفات الى اسلامهم وبين ما تسمح به طبيعة المجتمع الذى يعيشون فيه .

نشأ الشاعر العربى الأندلسى فى مجتمع يسمح له بالاختلاط مع المرأة فى أطوار العمر المختلفة دون تشكيل حواجز فى هذه البيئة الانبساطية . وقد كانت مجتمعات العرب الى ما قبل الفتح الاسلامى للأندلس ، تحبذ الفصل بين الشباب والفتيات عند مرحلة النضوج ، أما فى عصر الجاهلية ، فللرجل دور يتطلب منه بذل قصارى المجهود للحفاظ على أمن النفس من مخاطر الاعتداءات المستمرة بين القبائل بعضها البعض ، وكان عليه أن يتصف بالصرامة والشدة ، وأن يوفر لفسائه ما يلزمهم ، فيذهب للصيد والقنص متنقلاً بالخيال فى رحلات طويلة . وتنتظر المرأة عودته لمقره . وهذا ما جعل أبيات الغزل التى تدخل فى مضمون القصيدة الجاهلية ، تظهر مدى حرص الشاعر على إبراز قوته واعتزازه بانتصاراته فى ميادين الحرب والغرام ، واشتياقه للمرأة فيقول امرؤ القيس متفاخراً بتأثيره على إحدى نساء قومه :

وبيضه خدر لا يرام خباؤها	تمتعت من لهو بها غير معجل
تجاوزت أحراساً إليها ومعثرا	علي حراساً لو يسرون مقتلى
فجئت وقد نضت لنوم ثيابها	لدى الستر إلا لبسة المتفضل
فقلت يمين الله مالك حيلة	وما إن أرى عنك الغواية تنجلي (١)

إن أسلوب ابداء الشاعر الجاهلي لعواطفه كان يتميز بتلك القسوة المنتشرة في المجتمع ، وعلى العكس تميز الحب الأندلسي بالركة السائدة في بيئته . ولأن المجتمع الجاهلي لم يكن يمانع تعدد المحبوبات لكل شاعر ، نجد قصائد الحب تتباين بمغامراته العاطفية وقصة عشقه لكل واحدة منهن ، كما يلاحظ عليه عدم اكترائه بالحفاظ على رضى المحبوبة وودها ان لم نرحب به كما يرضى لنفسه ، فيقول مروء القيس :

أ أسماء أمسى ودها قد تغيرا
سنبدل إن أبدلت بالود آخر

بنى قصيدة لمحبوبة أخرى اسمها " ماوية " يقول امرؤ القيس مظهراً عاطفته وكأنه العشق في تلك الأزمنة يتحقق بإشباع الغريزة الجسدية قبل أى شئ :

أماوي هل لي عندكم من معرس أم الصرم تختارين بالوصل نياس
أبينى لنا ان الصريمة راحة من الشك ذي المخلوجة المتلبس

وتتضح الفكرة أكثر هنا وتظهر قسوة الألفاظ مع الأسلوب الذى يفترض أن يكون عاطفياً فى أبيات الشاعر المشرقي المثقب العبدى :

أفأطم قبل بينك متعيني ومنعك ماسألت كأن تبيني
فأنى لو تخالفني شمالي خلافاً ماوصلت بها يميني
إذا لقطعتها ولقلت بيني كذلك اجتوي من يجتويني (١)

أما فى العصر الأموى ، فقد أضاف الإسلام تقاليد جديدة اكتسبها المجتمع المشرقي ، وطبعها فى أسلوب الكشف عن عواطفهم وتغزلهم . بداية : أصبح هناك رابط ملازم ما بين الشاعر ومحبوبته : وهو القدر الإلهي . وأظهرت القصيدة الغزلية فى شعر العذريين ، مدى اعتناء الشاعر فى إبراز عاطفته تجاه محبوبته ، وتركيزه على مصداقية الحب الواحد . ولكن عادات

(١) المفضليات - ص ٢٨٨ .

وتقاليد المجتمع في تلك الفترة لم تكن تتقبل فكرة التصريح أو نداء المحب لإسم محبوبته ، وإن كانت قصيدة الغزل العذرى لاتبرز أكثر من الإسم والصفات العامة الروحية لتلك المحبوبة ، ولانغوص في صفاتها الجسدية ، كما كان شعراء الجاهلية يفعلون بعد القاء النظر على جسد المحبوبة . كما بقى المجتمع الأموى رافضاً لفكرة كشف المرأة عن عواطفها علناً . وهكذا انتشرت القصائد العاطفية التى يبيت فيها الشعراء غرامهم من طرف واحد ، دون إتمام أشكال الاتصال المرغوبة . ويظهرون فيها مدى معاناتهم فى هذه الحياة واعتمادهم على القدرة الإلهية العادلة ، املأ فى الحصول على أى بريق إيجاب ، وإن كان بعد الممات ... !! ويضعوا نصب أعينهم ذلك الحديث : " من أحب فعف فصبر فكتم فمات .. مات شهيداً " . وهنا الشاعر 'عروة بن حزام' وقد فقد الأمل فى الوصل بالمحبوبة فى الحياة الدنيا ، فيتمنى وقوع الآخرة بحظى بها كما وعد الله المتقين :

وإنى لأهوى الحشر إذا قيل إننى وعفراء يوم الحشر ملتقيان (١)

وبذلك يعبر هذا البيت تماماً عن مدى نقاء حب قيس بن الملوح وصفاء سريرته :

تكاد يدي تندى إذا ما لمستها وينبت فى أطرافها الورق الخضر

لأن كان يصرح فى بيت آخر له بمدى أهمية محبوبته ليلى عنده قائلاً :

خليل ليلى أكبر الحاج والمنى فمن لى بليلى أو فمن ذا لها بيا (٢)

ومن الملاحظ أن الألفاظ المستخدمة فى الغزل تطورت بما استمدته من الآيات القرآنية لحشت لمسات فارسية طورت هذا الأسلوب التغزلى فى القصيدة العربية مع التوسع الإسلامى

(١) محمد غنيمى هلال - الحياة العاطفية بين العذرية والصوفية - ص ٣٧ .

(٢) المصدر نفسه ص ٤٢ .

والفتوحات فى بلاد الشرق . فقد انتقل أبناء المجتمع الإسلامى الى مرحلة جديدة بعد ازدياد دخول أبناء الفرس وتجمعهم فى المدن الكبيرة ، وكان طبيعياً أن يحدث اختلاط بين العادات والتقاليد أدى الى التأثير على نظرة الرجل للمرأة والعكس . وفى هذه المرحلة ، دخلت المرأة الفارسية والرومية الى مجالس الرجال كجارية مكشوفة الوجه واضحة المفاصل . ومع سماح التقاليد الجديدة بتناول الشراب فى الأمسيات العامة ، تفتحت قريحة الشعراء فى لحظات الخروج عن قواعد الانضباط لينشدوا أبياتاً غزلية كاشفة عما يدور بين الطرفين . ولكن غزل هذه المرحلة يتبع تيار المجون أكثر مما يعبر عن العاطفة المحبة ، فقد استعمل الشعراء غالباً كلمات فاحشة ، عبروا عن غرائزهم بأساليب مباشرة يركزون فيها على الهدف . ومن الملاحظ أنهم لم يعطوا قدراً للوصف الفنى لشخص المحبوبة . ومن أشعار بشار بن برد ما يمتثل فيه تغزله وهجائه :

لاتلعبى بحياتى واقطعى أملى صبراً على الموت ان الموت مورود
أنت الأميرة فى روى وفى جسدى فابري وريشى بكفيك الأقاليد (١)

وصل الشاعر الأندلسى بقصيدته الغزلية الى مرحلة النضج الفنى نتيجة معادلاته بين مسابرة عادات وتقاليد مجتمعه ، وبين كيفية تعبيره عن إحساسه العاطفى ، فأظهرت القصيدة حرص الشعراء على تصوير مشاعرهم بصدق ، ومدى اعتنائهم بتخير اللفظ المناسب الذى يصف بركة مرحلة العشق التى يتناولوها . ويؤكد ابن خفاجة فى أبياته التالية على توافق نظريته الشخصية مع أهمية العشق وحسن التغزل لكل الرجال ، وعلى كون هذه الخاصية أساسية لكل الناس :

إنى وإن كنت هضبة جلدأ اهتز للحسن لوعة غصنا
قسوت قلباً ولنت مكرمة لم ألتزم حالة ولا سننا
لست أحب الجمود فى رجل حسبه من جموده وثنا

(١) محمد مصطفى هدارة - اتجاهات الشعر العربى فى القرن الثانى الهجرى - ص ١٩٨ .

لم يكحل السهد جفنه كلفا
فإننى والعفاف من شيمى
طوراً منيب وتارة غزل
إذا اعترت خشية بكى وخشى
كأننى غصن بانة خضل
ولاطوى جسمه الغرام ضنى
أبى الرزايا وأعشق الحسن
ابكى الخطايا وأندب الدمن
أو انتحت راحة دنا فجنى
تثنيه ريح الصبا هنا وهنا (١)

وقد ساعد دور المرأة المتجاوب فى مجتمع الأندلس على تمكين القصيدة الغزلية من القيام بدور رئيسى فى وصف التقارب بين المتحابين . وكانت الشاعرة الأندلسية تجد الأمر طبيعياً أن تنطلق معبرة عن مشاعرها تجاه من يحوز على إعجابها ، وتتيح لها العادات الاجتماعية الغربية أن تساير الشعراء فى قصائد الغزل ، وتقدم بدورها قصائدها الغزلية . كتبت الشاعرة حفصة الركونية الى بعض أصحابها :

أزورك أم تزور فإن قلبى
فثغرى مورد عذب زلال
وقد املت ان تظما وتضحى
فجعل بالجواب فما جميل
الى ماتشتهى ابدأ يميل ؟
وفرع نوابتى ظل ظليل
إذا وافى إليك بى المقيـل
إباؤك عن بثينة يا جميـل (٢)

والجميل فى هذه الابيات التغزلية المباشرة ، هو استعارة الشاعرة لتلك الكنية فى البيت الأخير ، فتدلل على اطلاعها على أشهر قصائد الغزل فى شعر المشرق العربى .

تبرز القصيدة الأندلسية الغزلية ملمحاً آخرأ فى المجتمع هو إتجاه عواطف الشاعر أو الشاعرة نحو محبوب معين ، وعدم الاقبال على التعدد . وكأن الإنسان بعد نشأته فى ذلك المكان ، يستشعر أهمية الحب فى حياته وينتظر ليجد المحبوب الذى يكتمل معه وينشد له الأبيات الغزلية

(١) ابن سعيد - المغرب فى حلى المغرب - جزء (١) - ص ٣٧٠ .

(٢) المقرئ - نفع الطيب - جزء (٥) - ص ٣١١ .

الصادقة . وتجمع الأبيات غالباً بين وصف هيئة المحبوب ووصف حالة العشق بمراحلها المختلفة التي يمر بها المحب مابين : الجاذبية ، تمنى الوصل ، تحقق المنشود ، فراق ، ألم ، هجر ...
 ويكون أسلوب الوصف هذا مرتبطاً بشكل أو بآخر برموز الطبيعة في البيئة الأندلسية . يقول الشاعر الأندلسي أحمد بن عائش عن الحب :

قفوا انها سنة العاشقين	لنشكو للربيع ماقد لقينا
ولا تنكروا بعدهم وقفـة	تفجر في العين عيناً معيناً
أقلوا فكم ذا تلوموننا	سلمتم ولكننا قد بلينا
بلغنا بأنفسنا في الهوى	لما ليس يبلغ الأعداء فينا
وكم ذا نناديهم في الدجى	رجاء التفات فما يسمعوننا (١)

وعن روعة الوصل يقول الشاعر الأندلسي محمد بن سفر :

وواعدتها والشمس تجنح للنـوى	بزورتها شمساً وبدر الدجى يسري
فجاءت كما يمشى سنا الصبح في الدجى	وطوراً كما مر النسيم على النهر
فعطرت الافاق حولى فاشعـرت	بمقدمها ، والعرف يشعر بالزهر
فتابعت بالتقبيل آثار سعيهـا	كما يتقصى قارئ أحرف السطر
فبت بها والليل قد نام والهـوى	تنبه بين الغصن والحقف والبدر
أعانقها طوراً والثم تـارة	الى أن دعتنا للنوى راية الفجر
فمضت عقوداً للتعانق بيننـا	فيا ليلة القدر اتركى ساعة النفر (٢)

يقول المقرئ معلقاً على هذه الأبيات السابقة وروعتها : " لله در محمد ابن سفر احد شعرائنا المتأخرين عصراً ، المتقدمين قدراً ، حيث نقل السعي الى محبوبته فقال وليته لم يزل يقول مثل هذا ، فبمثله ينبغي أن يتكلم ، ومثله يليق أن يدون .

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (٢) - ص ٢٧ .

(٢) المقرئ - نفع الطيب - جزء (٤) - ص ١٩٠ .

قدمت القصيدة الأندلسية الغزلية تفسيراً جميلاً لاقبال الشعراء على استعارة تشبيهات الغزل من الطبيعة ليصفوا بها المرأة ، والعكس . وقد كان الشاعر العربي دائماً يستقى الأوصاف التي يغازل بها محبوباته من المناظر القريبة اليه . ولكنه في الأندلس ، شعر تجاه الطبيعة التي نراها عينيه ليستعير منها أوصافه ، بحالة عشق خاصة بذاتها . وتميزت هذه الحالة عن مجرد احساس تقدير الإنسان للمكان الذي يعيش فيه . وقد ربط في إعلان عاطفته تجاه هذه الطبيعة الفاتنة ، بين تغزله بالمرأة وعشقه لها . يقول الشاعر أبو جعفر أحمد بن عبد الملك بن سعيد مفسراً :

في الروض منك مشابه من اجلها يهفو لها طرفي وقلبي المغرم
الفصن قد ، والأزاهر حليلة والورد خد والاقاحى مبسم (١)

ربك الشاعر سعيد بن هشام بن دحون على هذا المعنى في أبيات طريفة يبلغ فيها التفاعل بين الموصوف به والموصوف مداه :

استعار الروض ممن همت فيه ورد خده
وراه ذا احتياج فحباه غصن قده
ثم أو في نرجس الأك حافظ مع رمان نهده
فمن الإنصاف مهما سمي الروض بعبدده
فلهذا يزدهى الرو ض علينا فوق حده (٢)

اشتهر الشاعر الأندلسي ابن خفاجة بعلاقة عشقه للطبيعة . وقد ابداع في قصائده بغزله الفنى وهو يناجى مظاهر الجمال المتعددة فى ربوع مدينته . وهناك آراء تقول ان بلدة " شقر " التي ولد فيها ابراهيم بن أبى الفتح بن خفاجة سنة ٤٥١ هـ ، والتي تقع بالقرب من مدينة

(١) ابن سعيد - المغرب فى حلى المغرب - جزء (٢) - ص ١٦٧ .

(٢) المصدر نفسه - جزء (١) - ص ٢١٧ .

"بلنسية" : "هى من أجمل بقاع الأندلس ، كما أنها أنزه بلاد الله وأكثرها ماء وروضة وشجراً" وأخذاً بحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم : " ثلاثة تجلو البصر : النظر الى الخضرة ، والنظر الى الماء الجارى ، والنظر الى الوجه الحسن " ، يتحقق هكذا لابن خفاجة اهم عوامل الكشف عن مكنون النفس وصب عواطفها بالتغزل فى هذه المناظر التي تجسد جمال الخلق امامه . وما هو في إحدى ابداعاته يتغزل في شجرة منورة وكأنها انثى بقوام متناسق :

يارب مائسة المعاطف تزدهى	من كل غصن خافق بوشاح
مهتزة ، يرتج من اعطافها	ماشتت من كفل يموج رداح
نفضت ذوائبها الرياح عشية	فتملكتها هزة المرتاح
حط الربيع قناعها عن مفرق	شمط كما تزيد كأس الراح
لفاء حاك بها الغمام ملاءة	لبست بها حسنا قميص صباح
نضح الندى توارها فكأنما	مسحت معاطفها يمين سماح
ولوى الخليج هناك صفحة معرض	لثمت سوافها ثغور اقحاح (١)

٢- التغزل بالمدن الأندلسية :

لقد حفظ شعر المشرق العربى تراثاً هائلاً من قصائد تبرز عاطفة الشعراء نحو اوطانهم وتعلقهم بمناطق نشأتهم . وكان تباين أسلوب احساس الشعراء من مرحلة لآخرى ملحاً ملفتاً للدراسة ، والقرآن الكريم يصور ظاهرة حب الوطن " المكان " والتمسك به فى صورة تجسد أهمية الحفاظ على هذا الوطن بأهمية الحفاظ على الروح فى النفس الإنسانية . قال الله تعالى : " ولو أنا كتبنا عليهم أن اقتلوا أنفسكم أو اخرجوا من دياركم ، ما فعلوه إلا قليل منهم " [سورة النساء آية ٤١] . وفى القصيدة الغزلية العذرية ، يربط قيس بن الملوح بين سبب مولده على أطلال الديار بسبب حبه لمن كانت تعيش فيها . قائلاً :

أمر على الديار ديار ليلى
وماحب الديار شغفن قلبى
أقبل ذا الجدار وذا الجدارا
ولكن حب من سكن الديارا

وتبرز القصيدة الغزلية العباسية احياناً ، رغم تطور الحضارة والهجرة الواسعة الى
الاقاليم والحوضر البعيدة ، مدى تعلق ذكريات الإنسان بمكان نشأته تماماً كما يصب عاطفته
مباً غزيراً تجاه المحبوب الأول فى حياته . يقول ابو تمام مجسداً شخصية ابناء عصره الذين
اشتهروا بكثرة التنقل وكثرة الأحبة :

نقل فؤادك حيث شئت من الهوى ما الحب إلا للحبيب الأول
كم منزل فى الأرض يآلفه الفتى وحنينه ابدأ لأول منزل (١)

اما القصيدة الغزلية الأندلسية ، فقد طورت الخيال التصويرى ما بين الإنسان والمكان ،
وخرجت كعلاقة عاطفية حسية ... يبدأ الشاعر فى وصف جمال المدينة ويعبر عن نظرتة لها
بكانها فتاة يرغب فى وصلها . وينشد المعتمد بن عباد هذه الأبيات الغزلية فى مدينة قرطبة
متفخراً بفتحها وتولية حكمها : قائلاً :

من للملوك بشأؤ الأصيد البطل هيهات جاعتكم مهرية الدول
خطبت قرطبة الحسناء اذ منعت من جاء يخطبها بالبيض والأسل
وكم عدت عاطلا حتى عرضت لها فأصبحت فى سرى الحلى والطل
عرس الملوك ، لنا فى قصرنا عرس كل الملوك به فى مأتم الوجـل

ويكمل الوزير الكاتب ابى عامر أحمد بن عبد الملك بن شهيد هذه اللوحة الغزلية
التصويرية واصفا مدى تعلقه بقرطبة ، وعدم رغبته فى مغادرتها بالرغم من تدهور احوال

(١) محمد ابراهيم حور - الحنين الى الوطن فى الأدب العربى - ص ٢٩ .

مبشيتها قائلاً : " إننى ممنوع وعن ارادتي مقموع ، يملكنى سلطان قدير ، وأمير ليس كمثل
أمير ، شئ غلب صبر الاتقياء ، واستولى على عزم الأنبياء ، وهو العشق ... باطل يلعب
بالحق ليبين ضعف البشر ، وتلوح قدرة مصرف القدر ، والذي اشكو منه أغرب الغرائب وأعجب
العجائب ، بث شاغل وبرح قاتل ، وصبر يفيض ، ودمع يفيض لعجوز بخراء تدعى قرطبة " :

عجوز لعمر الصبا فانية	لها فى الحشا صورة الغانية
زنت بالرجال على سنّها	فيا حبذا هي من زانية
ترك العقول على ضعفها	تدار كما دارت السانية
فقد غنيت بهواها الحلو	م فهي براحتها عانية
ترديت من حزن عيشي بها	غراماً فيا طول احزانيه (١)

تدفقت القصائد الغزلية لشعراء ربوع الأندلس فى مدنها ، وأتاحوا بذلك تقديم دليل
جغرافى للمواقع التى استقر بها العرب واحبوها طوال العهد الإسلامى بالأندلس . ومن هذه
المدن ما اتخذها العرب مراكز الى نهاية القرن الخامس الهجرى كقرطبة واشبيلية ونواحيها ،
واستجة ، وربة ، وقبرة ، والجزيرة الخضراء ، والبيرة ، وجيان ، ومالقة ، وتدمير ، وسرقسطة ،
وشلونة ، وقرمونة ، ولبله ، وباجة ، واوئبه ، وبلنسية ، ومن المراكز التى استمر وجودهم فيها الى
نهاية القرن التاسع الهجرى كغرناطة . ومما قيل غزلاً فى غرناطة احدى ام المدن العربية
الكبرى :

غرناطة مالها نظير	ما مصر ؟ ما الشام ؟ ما العراق ؟
ما هي الا العروس تجلى	وتلك من جملة الصداق (٢)

وأشيد مروان بن عبد الملك بن عبد العزيز ملك بلنسية بعد فراقه لها متذكراً تأثير
جمالها عليه :

(١) ابن بسام - الذخيرة فى محاسن اهل الجزيرة - جزء (١) - ص ١٧٥ .

(٢) المقرئ - نفع الطيب - جزء (١) - ص ١٤٥ .

كأن بلنسية كاعـب
إذا جئتها سترت نفسها
وملبسها سندس اخضر
بأكمامها فهي لاتظهر (١)

ومن أجمل ما عبر به الشاعر الأندلسي ابن خفاجة عن تأثير العامل النفسي للإطمئنان بالمكان وقدرة الشاعر الابداعية ، هذه القصيدة الغزلية التي انشدها في مدينة " شقر " معبراً عن معاناته أيام الفراق الاضطرابي لاحتلال الاسباب النصرى مدينة بلنسية بزعامة القمبيطور ، فقد أثبت أن الشعر هو انفعال ينفس به المرء عن نفسه ، فلا يستطيع الشاعر المبدع أن ينتج اذا كانت احساسه مخنوقة . . تماماً كما لاتستطيع السمكة أن تسبح خارج المياه . وبعد أن نجح المرابطون في استرداد بلنسية وماحولها لتعود للعرب المسلمين من جديد انفجرت أسارير ابن خفاجة الشعرية وعادت له بهجة الروح بالتثام شمله فوق أرض شقر التي يعشقها . . وأخذ يعبر لقصيدة عاطفية عن امتنانه الشديد لهذا القائد المرابطي المغوار ، ويسرد ذكرياته الغالية عن طبيعة بلدته : شقر ، وفيها بعض ملامح شعر الحنين المشرقي :

سجعت وقد غنى الحمام فرجعا	وما كنت لولا أن تغنى لاسجعا
وأندب عهدا بالمشقر سالفاً	وظل غمام للصبا قد تقشعاً
ولم أدر ما أبكى أرسم شببيه	عفا ، أم مصيفا من سليمى ومربعا
وما كان أشهى ذلك الليل مرقداً	وأندى محيا ذلك الصبح مطلعاً
وقد فات ذاك العهد الا تذكرنا	لواني على ظهر المطي توجعاً
وكنت جليد القلب والشمم جامع	فما انفض حتى خار فارفض أدمعاً
ولاني وعيني بالظلام كحيلـة	لأبى لجبنى أن يلائم مضجعاً
كأننى لم اذهب مع اللهو ليلـة	ولم أتعاط البابلى المشعشعاً
ولم أتخايل بين ظل لسرحه	وسجع لغريد وماء بأجرعـا (٢)

(١) المصدر نفسه - ص ١٧٢ .

(٢) عمر الدقاق - ملامح الشعر الأندلسي - ص ١٩٤ .

كان أكثر ما ميز هذه النوعية من القصائد الغزلية الأندلسية ، احساس القارئ بتجاوب
الإن الطبيعة المختلفة مع المتغزل وذلك بتوفيرها راحة الشاعر وكافة احتياجاته النفسية
ليستشعر فيها دائما تقدير النعم الالهية والانسجام الروحي ، وكما قال ابو عمران موسى بن
سعيد صاحب كتاب " **المغرب في حلى المغرب** " في حديث له يوجز العلاقة الحسية بين
الإنسان والمكان : " كيف افارق الأندلس وقد علم سيدي انها جنة الدنيا بما حباها الله من
اعتدال الهواء ، وعذوبة الماء وكثافة الاغيا ، وأن الإنسان لا يبرح فيها بين قررة عين ، وقرار نفس "
والنشد :

هي الأرض لاورد لديها مكر
ولاطل مقصور ولاروض مجذب (١)

والله سبحانه وتعالى يؤكد في كتابه الكريم على أهمية أن يكون زوج الإنسان ونصفه
الأخر الذي سيصب عواطفه اليه ، قررة عين له . . . أي ترتاح العين وتسعد بالنظر اليه ، فيعيش
حياة غزلية سعيدة . قال تعالى : " والذين يقولون ربنا هب لنا من أزواجنا وذرياتنا قررة أعين
واجعلنا للمتقين اماماً " . [سورة الفرقان اية ٧٤] . وهكذا تمثلت دواعي التغزل الكاملة عند
الشاعر الأندلسي من وحي بيئته ومكانه الذي نشأ فيه .

الفصل الرابع تفاعل الشاعر الأندلسي المتغزل مع الإنسان

آن الأوان بعد أن تعرفنا على أثر تفاعل الشاعر مع المكان ، أن نركز النظر على تفاعله مع الإنسان لنرى أثر هذا التفاعل في إعطاء القصيدة الأندلسية الغزلية طابعها المميز . إن دائرة الإنسان هنا تشمل جميع الأقوام التي ضمها المجتمع الأندلسي ذكوراً وإناثاً . وقد أثر تفاعل الشاعر معها تصويراً جميلاً لروعة التنوع يستحق أن نعرض له ونحلل العلاقة بين أسلوب الغزل والبيئة الاجتماعية التي ينشأ فيها . ويلفت النظر تشجيع المجتمع لإسهام الشاعرة الأندلسية في غرض الغزل ، وكيف أصبحت جرأة المرأة العربية في التعبير عن أحاسيسها العاطفية أمراً مقبولاً مع تطور الزمن في بيئتها . وهناك وقفة أمام بروز لون " الموشح الغزلي " الذي يصور كيفية إستفادة شعراء وشاعرات الأندلس من التلقائية الشعبية الموروثة في أعماق المجتمع ، وإبداع فن نابض بعروق أبناء المجتمعات الصغيرة داخل المجتمع الأندلسي الموحد .

١ - تصوير قصيدة الغزل لروعة التنوع في مجتمع الأندلس :

فارعة الجسم هضيم الحشا	كالهرة الضامر لم تركب
أودرة ساعة استخرجت	لم تمتهن بعد ولم تنقب
مشربة اللون متوع الضحى	صفراء بالأصاال كالمذهب (١)

هذا ما أنشده يحيى بن الحكم الغزال في تشبيهه لحسن نساء أهل الأندلس . ويتضح من دقة وصفه أن الهيئة العامة لتلك المرأة تبدو رشيقة الأوصال مابين الخفة والإمتلاء ، مشرقة بلونها المائل الى البياض ونضارتها اللافتة للإعجاب . ويدل في بيته الأخير على تميزها كنتاج

(١) كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس لابن الكتاني الطبيب - تحقيق احسان عباس - ص ١١٩

لعوامل الاختلاط البشري بين أقوام الأندلس ، فجاءت خلقتها مزدهرة وصافية صفاء الذهب .
لقد أکسب الأندلسيون القصيدة العربية الغزلية طابعاً فنياً متميزاً بنبضه الحيوي . وهذا ما جعل
قصائد الغزل الأندلسية تختلف عن قصائد الغزل الشرقية . والحق أن الأندلس كانت " قطراً
فريداً في بابه في دولة الإسلام ، أهله مزاج من عناصر أوروبية وأخرى شرقية ، وحضارته ثمرة
تزاوج فكري بين الشرق والغرب . . . على نحو قل أن نجد له مثلاً في بلد آخر من بلاد
الإسلام " (١) . ومما أنشده الفقيه الشاعر ابن حزم مستشعراً فخره بالانتماء لهذا المجتمع
التميز :

ويا جوهر الصين سحراً فقد غنيت بيا قوّة الأندلس (٢)

وأكد ابن حزم في مناسبة أخرى على تميزه كأندلسي عربي :

أنا الشمس في جو العلوم منيرة ولكن عيبي أن مطلعي الغرب (٣)

وما هو الشاعر ابن عبد ربه يتغزل في فتاة مولدة أعجب ببشرتها الناصعة وبحيائها الأنثوي
المحب ، فيقول :

يا لؤلؤاً يسبي العقول انيقاً ورشاً بتقطيع القلوب رقيقاً
ما إن رأيت ولا سمعت بمنله درأ يعود من الحياء عقيقاً
وإذا نظرت الى محاسن وجهه أبصرت وجهك في سناه غريقاً
يا من تقطع خصره من رقة ما بال قلبك لا يكون رقيقاً ؟ (٤)

(١) حسين مؤنس - فجر الأندلس - المقدمة .

(٢) عمر الدقاق - ملامح الشعر الأندلس - ص ١٢٥ .

(٣) ابن سعيد - المغرب في حلي المغرب - جزء (١) - ص ٣٥٤ .

(٤) ديوان ابن عبد ربه - تحقيق محمد رضوان الداية - ص ١٣٨ .

إن الخفة والرشاقة التي تبدو في هذه المقطوعة توحى بنعومة الطابع الأندلسي وتطبع احساس
البهجة بالحياة . فالعبارة تلذ للأذن وتضرب القارئ أو السامع بينما يرسم في مخيلته هيئة هذه
الفنانة الأندلسية التي تضيئ ببياض لونها واحمرار وجنتيها ، وتتباهى بجمال جسدها ورقة
خصرها ، وتتفوق بقدراتها الأنثوية على معجبيها .

جمع عرب الأندلس فيما بينهم خصائص المنطقة العربية المشرقية بكل أنحائها نتيجة لانتصار
الفتوحات الاسلامية التي حملت معها أفواجاً بشرية من جيوش وقبائل وأفراد من الحجاز واليمن
والعراق والشام ومصر وبلاد العدو المغربية كذلك . ثم اندمجت هذه العناصر العسكرية والمدنية
الوافدة في معيشتها مع أهل الأندلس وكثر التزاوج من النساء الأندلسيات . فتحقق التفاعل مع
الثقافة الأندلسية . وقد شهد لهم التاريخ بتلك الخاصة الفكرية التي يذكرون بها دائماً بإقامتهم
دولة للشعر والأدب ، وصلوها بتراثهم القديم وأودعوها ذوات نفوسهم فجاء أدبهم بين
الأصالة والتقليد وفيماً لماضيهم ومعبراً عن حاضريهم (١) . وكانت قصائد الغزل التي تتناول
ملاحم الفتنة التي تختص بها المرأة الأندلسية من أبرز الأمثلة على هذه الخاصة الفكرية ، فقد
ظهر أثر التمازج الجنسي بين العرب والأقوام الأسبانية على الأجيال المتتالية ، وأصبح هناك
نظير في مقاييس الجمال التي يلتفت إليها كل من الشعراء والشاعرات واجمعوا في
تفزلهم بين بعض الملاحم منها : بياض البشرة وصفائها ، احمرار الخدود ونعومتها ، اكتحال
الجفن ، اعتدال القوام وتناسقه ما بين الصدر الناهدة والخصر الدقيق والأرداف الممتلئة . وكان
العرب بطبيعتهم يحبون الامتلاء في المرأة ، فهي صفة موروثة . وهناك شعراء أندلسيون التفتوا
كثيراً في غزلهم لجاذبية السمرات ، وقاموا بأجراء منافسات قوية في قصائدهم بين فضل
السواد على البياض . واصبحت مناسبة ظريفة لظهور قصائد مقابلة للمعارضة . يروى أن الوزير
أبو جعفر بن جرج من أهل الأندلس قد سمع قول ابن الجهم شاعر الخليفة المتوكل العباسي :

مفضل للبيض ذي محك

من جعل الكافور كالمسك ؟

وعائب للسمر من جهله

قولوا له عني : أما تستحي

نعارضه ابن جرج قائلاً :

وعائب للبيض ذي إفك معارض الكافور بالمسك
دع عنك هذا وانقلب خاسئاً ما النور مثل الظلم الحلك

ولكنه أراد فيما بعد أن يعطي للسمار حقه وينافس ابن الجهم في المعنى ، فقال :

وسمراء باهى كلفة البدر وجهها اذا لاح فى ليل من الشعر الجعد
محبة من حبة القلب لونها وطينتها للمسك والعنبر الورد (١)

يستمر المجال مفتوحاً للاستمتاع بروعة التنوع ، فينشد الفقيه ابن حزم الذي اشتهر بعاطفته الجياشة وتأثره الشديد بالجمال : معبراً عن تذوقه لمحاسن المرأة :

يعيونها عندي بشقرة لونها فقلت لهم : هذا الذي زانها عندي
يعيون لون النور والتبر ضلة لرأي جهول فى الغواية ممتد
وهل عاب لون النرجس الغصن عائب ولون النجوم الزاهرات على البعد
وأبعد خلق الله من كل حكمة مفضل جرم فاحم اللون مسود
به وصفت الوان أهل جهنم ولبسة باك متكل الأهل محتد
ومنذ لاحت الرايات سوداً تيقنت نفوس الورى أن لاسبيل إلى الرشد (٢)

لقد انتهز الشاعر فرصة تغزله ببياض الأجساد وشقرة الشعر اللتان أصبحتا خصائص شائعة فى المجتمع الأندلسي ، ليعكس ملامح الطبيعة الجميلة من حوله فى تشبيهات التبر والنرجس والنجوم ، معتداً بذوقه فى مقابل ذوق عامة الناس ، وكاشفاً فى البيت الأخير عن موقفه

(١) ابن بسام - الذخيرة فى محاسن أهل الجزيرة - جزء (١) - ص ١٤٨ .

(٢) عمر الدقاق - ملامح الشعر الأندلسي - ص ١٢٠ .

السياسي ، مؤيداً الرايات البيض لبني أمية ومعارضاً رايات بني العباس السود دون الخوض في أسلوب مباشر ، ولكن بأسلوب فقهي .

بلفت النظر أن القصيدة الغزلية الأندلسية تضمنت صوراً جميلة مستمدة من المعتقدات الدينية . وكان المجتمع الأندلسي الذي تكون مع العرب المسلمين في البادية والحاضرة اتخذ من العربية لغة ثقافة وحضارة ، ومن الإسلام دين اعتقاد وعبادة . ولكنه مثل للجزء الأوروبي الغربي امكانية نفاش أتباع الديانات السماوية المختلفة لأول مرة بنجاح وتواعم . فقد عبر الشعراء بتلقائيتهم المبهودة عن انسجام الأندلسي المسلم والنصراني واليهودي في صورهم الغزلية . يقول ابن عبد ربه متغزلاً وهو يقدر قدسية الحسن والجمال :

رشا سجد الجمال لوجنتيه كما سجد النصراني للصليب
عليه من محاسنه شهود تؤديها العيون إلى القلوب (١)

وقال أبو زكريا يحيى بن صفوان بن ادريس صاحب كتاب " زاد المسافر " في فتي نصراني رسيم وكان يوم عيد :

توحد في الحسن من لم يزل يثث والقلب في صده
يشف لك الماء من كفه ويقتدح النار من خده (٢)

ويستلهم الشاعر يوسف بن هارون منظر الحج في تغزله بوجه جميل . وقد تفنن بإبداعه هذا المشهد لإقبال الانسان بطبيعته على مشاركة رؤية المنظر الجميل مع غيره للاجتماع والتصديق على جاذبية الجمال :

(١) كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس لابن الكثاني - تحقيق احسان عباس - ص ١٢٩ .
(٢) المقرئ - نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب - جزء (٤) - ص ٣٠٤ .

بأبي صفحة ترى الشخص فيها في صفاء أصفى من المرأة
ينزع الناس نحوها بازدهام كازدهام الحجيج في عرفات (١)

وهذا نموذج غزلي طريف لأبي جعفر أحمد بن يحيى الحميري الوزغي خطيب جامع قرطبة في
المائة السابعة . وكان أستاذاً لإقراء النحو وفنون الأدب مشهوراً بلطافته ، وقد عشق غلاماً
اسمه عيسى ثم قرأ عليه غلام اسمه محمد فمال إليه وأنشد :

تبدلت من عيسى بحب محمد هديت ولولا الله ماكنت أهتدي
وما عن ملال كان ذاك وإنما شريعة عيسى عطلت بمحمد (٢)

والشاعر هنا يصرح بإعجابه بغلمانه ، وهو الأمر الذي نظر إليه ببساطة مؤكدة في المجتمع
الأندلسي طالما أن الأبيات لم تدل على فعل مستنكر أو تحتو على الفاظ مؤذية . بل هي
بمجرد أسلوب للتعبير التلقائي عن الإعجاب ، بروح مرحة . لذلك لم يجد الشاعر حرجاً في
استعارته هاتين الكنيتين باستعارة فنية تجعل من يقرأها ويستمتع إليها يقف حائراً أمام المعنى
المتوار خلف هذا التطابق .

أما أتباع اليهودية ، فكان لهم نصيب كبير من قصائد التغزل في النبي موسى على يد الشاعر
الفرط في وجدانيته ابن سهل الأندلسي . ويغلب غرض الغزل في ديوان شعر ابن سهل على بقية
الأغراض الأدبية . وقد تميز بأسلوبه الرقيق ومعانيه الشيقة حتى أن بعض المغاربة سألوا عن
السرياء ذلك ، فقليل لهم السبب أنه اجتمع فيه ذلان : ذل العشق ، وذل اليهودية ! والذي
يستحق الالتفات إليه حقاً هو مناجاته في كل قصائد غزله " التي جمع فيها كل ما عرف ويعرف
من الآراء في العشق " لشخص واحد يخاطبه باسم " موسى " . وقد ترددت الأقوال ما بين كون
السمى هو سيدنا موسى تثبيتاً لهوية الشاعر الدينية بعد أن أعلن إسلامه بين الناس : وبين كونه

(١) كتاب التشبيهات - ص ١٢٠ .

(٢) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (١) - ص ٢٢٠ .

بجرد غلام يهودي اسمه (موسى بن عبد الصمد) كان الشاعر يهواه . والمهم هي النتيجة التي كسبها الأدب من هذه الأبداعات الغزلية الفنية الصادقة . يقول ابن سهل :

اشمس في غلالة أرجوان	وبدر طالع أم غصن بان ؟
وثغر ما أرى أم نظم در	ولحظ ماحوى أم صارمان ؟
وخذ فيه تفاح وورد	عليه من العقارب حارسان
ويعذلني العواذل فيه جهلاً	عزيز مايقول العاذلان
فقالوا : عبد موسى ، قلت : حقاً	فقالوا : كيف ذا ؟ قلت : اشتراني
بنفسي من يفديني بنفسي	جعلت فداه لما أن فدانني
سألتك حاجة أن تقضها لي	فقال : نعم قضيت . . وحاجتان
فقلت أشم من خديك ورداً	فقال : وما تضم الوجنتان (١)

استلهم الشعراء صوراً غزلية من التقارب القائم بين سلالات الأقوام المتأبينة المجتمعة في الأندلس . والعواطف كثير ماتنشأ عن سهولة الاحتكاك المباشر ومشاركة الأجواء المحيطة ، فيحدث الانجذاب بين قرينين من أصل مختلف . وقد وفرت الأندلس مثل هذه الظروف الميسرة التي تجعل الأبيض يعشق زنجياً ، والعربي يعشق رومياً ، وتشجع الفنان ليميل لكل غريب . ومن الأبيات الغزلية الظريفة في هذا المعنى ما صنعه الوزير أبو جعفر أحمد الوقشي وزير الرئيس أبي إسحاق ابن همشك صهر الأمير أبي عبد الله محمد بن مردنیش في غلام أسود في يده قضيب نور بديها :

وزنجي أتى بقضيب نور	وقد زفت لنا بنت الكروم
فقال فتى من الفتیان صفها	فقلت الليل أقبل بالنجوم (٢)

(١) ديوان ابن سهل الأندلسي - تحقيق يسرى عبد الغنى عبد الله - ص ٧٦ .

(٢) المقرئ - نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب - جزء (٤) - ص ٣٠٢ .

وتخصص نو الوزارتين ابو بكر محمد بن عمار " الذي غرب وشرق في شعره " ، في التغزل بالعذرين من الغلمان من أي الجنسيات . . . فكان يسمع سحراً لا يعرفه البيان ويضرب في أنواع الإبداع بأعلى السهام ، ويأخذ من التوليد والاختراع بأوفر الأقسام " . ووصفه ابن بسام في ذخيرته بأنه " غربي المطلع ، شلبي المقطع ، شنبوسي المصيف والمربع . . . زير قيان وغلمان بصريع راح وريحان " . (١) . وها هو يتغزل بفتى رومي من أصبح فتیان المؤتمن دخل عليهم مجلسهم واستحوذ على لبه :

وأحور من ظباء الروم عاطـ	بسالفتيه من دمعي فريد
قسا قلباً وشن عليه درعا	فباطنه وظاهره حديد
بكيت وقد دنا ونأى رضاه	وقد يبكي من الطرب البليد
وإن فتى تملكه بـرق	واحرز حسنه لفتى سعيد (٢)

ثم قابل في إحدى أسفاره غلامين من بني جهور ، أحدهما أشقر العذار والآخر أخضره فجعل يبيل بحديثه لمخضر العذار ، وقال عنه ارتجالاً هذه الأبيات الغزلية :

تعلقته جهوري النجار	حلي اللمى جوهرى الثنايا
من النفر البيض أسد الزمان	رقاق الحواشى كرام السجايا
ولا غرو أن تغرب الشارقات	وتبقى محاسنها بالغشايا
ولا وصل إلا جمان الحديث	نساقطه من ظهور المطايا
شئت المثلث للزعفران	وملت إلى خضرة فى التقايا (٣)

(١) ابن بسام - الذخيرة فى محاسن أهل الجزيرة - جزء (٣) - ص ٣٦٩ .

(٢) المقرئ - نفح الطيب - جزء (٤) - ص ٣٠٦ .

(٣) المثلث : أنواع من الأطعمة عند الأندلسيين والوانها تضرب للصفرة لان الزعفران يدخل فى تركيبها التقايا : من بسائط الأطعمة تحضر من لحم الضان مضافاً اليه ملح وفلفل وكزبرة يابسة ، والخضراء منها يضاف اليها ماء الكزبرة الرطبة .

استخدم الشاعر أسلوباً ظريفاً في تغزله فيمن يعجبه في البيت الأخير ، وقد استعار تشبيهاته من أنواع الطعام المعروفة على مستوى المجتمع الأندلسي ، ومثله بالغذاء المحبب إلى نفسه .

٢- الشاعرة الأندلسية وقصيدتها الغزلية :

سجلت صفحات تاريخ الأدب العربي ، أهمية الدور الذي لعبته المرأة الأندلسية بعد اظهار مواهبها كشاعرة غزلية مجيدة . فقد كان للمرأة في كل أمة وفي كل عصر فضلاً على الأدب من ناحيتين ، أولاً : ما تثيره في نفوس الرجال من عاطفة قوية تنطلق من صدورهم لتخرج على السنتهم شعراً رقيقاً وأدباً ممتعاً . وثانياً : مشاركتها للرجل في اخراج القطع الفنية والأدبية في تلك المواضيع الخاصة التي تعبر عن شعورهن بلسانهن (١) . ولكن الظاهرة التي اهتم بها الأدب العربي في الأندلس هي درجة مابلغته المرأة الشاعرة في طبقات المجتمع المختلفة هناك من تحرر وانطلاق . وكان الأدب العربي قد عرف غالباً المرأة موصوفة لا واصفة ومطلوبة لا طالبة على حد تعبير د . الطاهر مكي ، إلا أن القصيدة الغزلية الأندلسية قدمت الشاعرة التي نبوح بمكنون فؤادها وتتغزل فيمن تحب وهي تسترجع لحظات صفوها ، ولا تردد في أن نصف تجربة عاشتها ولا تنتزعها من الخيال في شعر رقيق صريح (٢) . وأكثر ما يبرز في أبياتها الشعرية بشكل عام هو حرصها على حفظ قيمتها لنفسها وتأكيدا لمكانتها أمام محبوبها ووسط مجتمعا . وها هي الشاعرة حفصة بنت حمدون الحجارية تقول :

لي حبيب لا ينثنى بعثاب	وإذا ما تركته زاد تيهي
قال لي هل رأيت لي من شبيهه	قلت أيضاً وهل تري لي شبيهها (٣)

(١) أحمد أمين - ضحى الاسلام - الجزء (١) - ص ٩٨ .

(٢) الطاهر أحمد مكي - دراسات أندلسية - ص ٩٧ .

(٣) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (٢) - ص ٣٧ .

ويبلغ الشاعرة ولادة بنت المستكفي وهي تشبه نفسها في بيتها بأبيات شعرية تعرف فيها بنفيسها كواحدة من بنات الأندلس الأدبيات ، وقد كانت من أقدر النساء بإقامتها صالوناً أدبياً يتهاافت عليه الشعراء والوزراء مأخوذون برققتها المغرية وجمالها الخلاب ^(١) ويشير ابن بسام إلى هذا بقوله : " يعيش أهل الأدب إلى ضوء غرتها ، ويتهالك أفراد الشعراء والكتاب على حلاوة عسرتها إلى سهولة حجابها ، تخلط ذلك بعلو نصاب وكرم أنساب وطهارة أثواب ... كانت واحدة أقرانها : حسن منظر ومخير " ^(٢) وإلى يومنا هذا فإن أول ما يذكر من قصص الأندلس في قصة عشقها المتبادل مع الوزير ابن زيدون ، وقد اقترن اسمها بأحداث الأندلس التاريخية والسياسية إلى جانب كونها ابنة للخليفة الذي تولى أمر الأندلس عام ٤١٤ هـ . فتقول :

إني وإن نظر الأنام لبهجتى كظباء مكة صيدهن حرام
يحسبن من لين الكلام فواحشا ويصدهن عن الخنا الإسلام

ومن ملامح الجرأة الأنثوية التي تنم عن تلقائية الكشف عن العواطف وبساطتها في الأندلس ، ما تجيب به ولادة دعوة محبوبها للقاء بعد حدوث التعارف مصرحة بإعجابها بابن زيدون :

ترقب إذا جن الظلام زيارتي فأني رأيت الليل أكتم للسر
وبي منك ما لو كان بالبدر مابداً وبالشمس لم تطلع وبالنجم لم يسر ^(٣)

ثم تجسد ولادة قسوة المرأة على محبوبها حين تصدر منه هفوة ويلتفت لأخرى .. فهي كمشقة تتقبل التسامح في أي ذنب يجتنبه المحب في حقها إلا مثل هذه الهفوة ، ثم تلوم نفسها على وقوعها في حب هذا الشخص . وتستعير صورها كبقية شعراء الأندلس من عناصر الطبيعة حلها موحية تماماً بحالتها النفسية المنزعجة في أسلوب سلس واضح ومباشر ، فتوجه ولادة اللوم إلى ابن زيدون بعد التفاته لجاريتها :

(١) علي عبد العظيم - ديوان ابن زيدون ورسائله - ص ٣٠ .

(٢) ابن بسام - الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة - جزء (١) - ص ٤٢٩ .

(٣) علي عبد العظيم - ص ٢٧ .

لو كنت تنصف في المودة بيننا لم تهو جاريتي ولم تتخير
وتركت غصنا مثمراً بجماله وجنحت للغصن الذي لم يثمر
ولقد علمت بأنني بدر السما لكن دهيت لشقوتي بالمشتري

يتأتى روعة التماور الشعري الأندلسي وتتجلي قيمة التغزل حين يقول ابن زيدون لينقض ما بعثه له :

من مبلغ عني البدر الذي كمالا في مطلع الحسن والغصن الذي اعتدلا
أن الزمان الذي أهدى مودته الي مرتهن شكري بما فعللا
أما الحبيب الذي أبدى الجفاء لنا فما رأينا قلاه حادثاً جللا
ولم نزد أن ظفرنا ملء أعيننا بالمشتري فتجنبنا له زحلا
انت الحبيب الذي مازلت الحفه ظل الهوى واسقيه الرضا عللا
هذي الحقيقة لأقولي مخادعه لو كان قولك مت ما كان ردي لا (١)

إن المقارنة كثيراً ما تحدث بين شعراء وشاعرات الأندلس من جهة و أولئك من بر العدو والمشرق العربي من الجهة المقابلة . وهذا تساؤل وجهه الشقندي من بين اجزاء رسالته في فضل الأندلس والأندلسيين ، إن كان نشأ عند المشرقيين من النساء مثل ولادة المروانية ، أو زينب بنت زياد المؤدب ؟ وصحيح ان المشرق العربي قد عرف شاعرات متغزلات في العصر الجاهلي وفي العصر الإسلامي ولكن الدارس يستشعر اختلافاً في أسلوب بث العواطف ومبادلة احساس الإعجاب ، وغالباً ما يكون ناتجاً عن تأثير البيئة والمجتمع ، وربما يكون قلة ما حفظته كتب التراث الأدبية سبباً آخر في إظهار هذا الاختلاف . وهذا نموذج للشاعرة الجاهلية خولة بنت ثابت أخت الشاعر حسان بن ثابت ، تصرح فيه عن عشقها وتتغزل بمحبوبها عمارة بن الوليد

المغزومي . ومن الملاحظ استهلالها بالبداية المألوفة في قصائد المشرق العربي التي تتم عن تفاعل أبناء المجتمع مع بعضهم البعض ، وكذلك استعارتها النابعة من المكان . . . والأبيات بشكل عام تبرز عنصر الاختلاف بين روح الغزل المشرقي عن غيره في الأندلس :

يا خليلي نابني سهدي	لم تنم عيني ولم تكد
فشرابي ما أسيغ وما	اشتكي ما بي إلى أحد
كيف تلحوني على رجل	أنس تلتذه كبدي
مثل ضوء البدر صورته	ليس بالزميلة النكد
نظرت يوما فلا نظرت	بعده عيني الى أحد (١)

وان كانت الأقاويل غالباً ما تتناول جرأة المرأة الأندلسية ، وتعليل ذلك بنسبها الغربي المختلط ، فإن الحكم لا ينفى وجود نساء جريئات في المجتمعات العربية الشرقية . والذي يجعل الأمر يبدو مختلفاً ما بين المشرق والأندلس ، هو قبول المجتمع أو رفضه للكشف عما تقوله الشاعرات أو ما يفعلنه . ويؤثر هذا على استعداد المرأة الأدبي فتتخفظ عن رغبة تغزلها الشعرية . وما هي إحدى نساء المجتمع الاسلامي بالمشرق ، أسماء صاحبة جعد بن مهجع العذري نصح بعاطفتها لمحبيبها بعد أن تزوجا واكتشف مبادلتها له الشوق ، تقول :

كتمت الهوى اني رأيتك جازعاً	فقلت فتى بعد الصديق يريد
فإن تطرحني أو تقول فتية	يضر بها برح الهوى فتعود
فوريت عما بي وفي الكبد والحشا	من الوجد برح فاعلمن شديد (٢)

لقد نجحت الشاعرة الأندلسية في استفادتها من المحيط الذي نشأت فيه . فهي حين تتغزل ، تكشف عن طاقتها الوجدانية بصدق شديد . كما أنها تتفنن في التعبير عن أحاسيسها بلغة أدبية

(١) بشير يموت - شاعرات العرب في الجاهلية والإسلام - ص ١٢٤ .

(٢) المصدر نفسه - ص ١٩٢ .

سبلة . وتقدم على محبوبها بثقة العاشق الراغب فى الوصل ، فيشعر الدارس وكأنه أمام قصيدة
غزلية مريحة لأحد شعراء المشرق العربي من أمثال عمر بن أبي ربيعة . وهنا تنشد الشاعرة ام
الكرم بنت المعتصم بكل تلقائية :

ألا ليت شعري هل سبيل لخلوة ينزه عنها سمع كل مراقب
وياعجباً اشتاق خلوة من غدا ومثواه ما بين الحشا والترائب (١)

وهناك نماذج أخرى للشاعرة نزهون بنت القلاعي التي وصفت بخفة الروح مع حلوة
الانطباع وشئ من المجون ، وكانت من أهل المائة الخامسة ، فنقول فى احدى قصائدها :
لله در الليالي ما أحسنها وما أحسن منها ليلة الأحد
لو كنت حاضرنا فيها وقد غفلت عين الرقيب فلم تنظر إلى أحد
أبصرت شمس الضحى فى ساعدي قمر بل ريم خازمة فى ساعدي أسد (٢)

جاء البيت الأخير فى غاية الإتقان حين شبهت الشاعرة اطلالتها الأنثوية بشمس الضحى
محبوبها بالقمر بداية ثم أضافت الصورة المثلى التي تتخيلها المرأة لوضعها مع محبوبها فى
السطر الثاني من البيت . هذا وقد اشتهرت هذه الشاعرة بجمالها الفائق وحسنها الرائق
ومعرفتها بضرب الأمثال وحفظها للشعر ، ويكفى انها بشهرتها الأدبية اصبحت رمز فخر لمدينتها
التي نشأت وعاشت فيها : غرناطة . . وبها تذكر . فمن رسالته فى فضل الأندلس والأندلسين ،
يقول الشقندي فى حديثه عن مدينة غرناطة بعد أن وصف تميزها جغرافياً : " ولو لم يكن لها إلا
ماخصها الله تعالى به من كونها قد نبغ فيها من الشاعرات مثل نزهون القلاعية وزينب بنت
زناد ، وحفصة بنت الحاج . " وهذا حوار شعري لها تجيد فيه بوصف جمالها لنفسها وتأكيداً

(١) ابن سعيد - المغرب فى حلى المغرب - جزء (٢) - ص ٢٠٣

(٢) المقرئ - نفح الطيب - جزء (٦) - ص ٧٨ .

على رأي الناس فيها . وحكي انها كانت تقرأ على أبي بكر المخزومي لأنه أعمى ، فدخل عليها
أبو بكر الكتندي ، وخاطب المخزومي منشداً :

لو كنت تبصر من تجالسه . . . فأفحم الأعمى وأطال الفكر دون جواب ، فأكملت

لغدوت أخرس من خلاخله

نزهون مرتجلة القول :

والغصن يمرح فى غلائله (١)

البدر يطلع من أزرته

وبكذا تمثلت القصيدة الغزلية للشاعرات الأندلسيات ذلك الطابع الأندلسي بكل جماله مع التمازج
ما بين الصور الفنية والطبيعية والانتثوية . فالاستعارات الأدبية تجسد تفاعل الشاعرة مع طبيعة
بيئتها وانسجامها مع أبناء جنسها . وهذا ما قالته الشاعرة حفصة الركونية " الغرناطية " حين
أرادت الدخول على أبي جعفر بن سعيد ، معرفة بنفسها بأبيات تؤكد على سرعة البديهة والقدرة
الفنية العالية والثقة الشخصية الكاملة :

مطلع تحت جناحه للهِلال

زائر قد أتى بجيد الفـزال

ورضاب يفوق بنت الدوالي

بلحاظ من سحر بابل صيغت

وكذا الثغر فاضح للآلي

يفضح الورد ماحوى منه خد

أو تراه لعارض فى انفصال (٢)

ماترى فى دخوله بعد إذن

لهذا أيضاً حوار شعري بديع لها معه بعد أن قضيا ليلة معاً بحور مؤمل على ما يببت به
الروض والنسيم من طيب النفحة ونضارة النعيم . . . ويبدو من تشابه الموقف العاطفي بتواعد
الأحبة وتحقيق لقاءاتهم في الأمسيات اللطيفة وسط الأجواء الطبيعية ، يتلحفون بالمناظر الخلابة
كما حدث بين ولادة وابن زيدون بعد تعارفهما ، وكأنه أمر منتشر فى المجتمع لايحول معه عادات
أو تقاليد . فأنشدها أبو جعفر هذه الأبيات الغزلية لما حان الانفصال :

(١) المقرئ - نفح الطيب - جزء (٦) - ص ٧٧ .

(٢) المقرئ - نفح الطيب - جزء (٥) - ص ٣١٢ .

رعى الله ليلاً لم يـرع بـذمم
وقد خفقت من نحو نجد اريجه
وعغد قمري على الدوح وانثنى
ترى الروض مسروراً بما قد بدا له
عشية وارانا بحور مؤمـل
اذا نفحت هبت برياً القرنفل
قضيـب من الريحان من فوق جدول
عناق وضم وارتشاف مقبل

بجاريته حفصة على عاداتها فى ذلك وليس هناك أظرف منها فى رأي الشقندي " فكتبت له ما
لـبغـفي قيمتها " :

لعمرك ماسر الرياض بوصلنا
ولا صفق النهر ارتياحاً لقربنا
فلاتحسن الظن الذي أنت أهله
فما خلت هذا الافق أبدى نجومه
ولكنه أبدى لنا الغل والحسد
ولا صدح القمري الابما وجد
فما هو في كل المواطن بالرشد
لأمر سوي كيما تكون لنا رصد (١)

رلفت النظر أن بعض شاعرات الأندلس تغزلن فى جمال المرأة كما كان يتغزل الشعراء فى
جمال الفلمان ولكن بنسبة أقل بكثير حسب ما تسجله كتب الأمهات من التراث الأندلسي . وإذا
أخذت الظاهرة تبعاً لما توحى به الأبيات الغزلية المتوفرة ، فهي تحمل الطابع الأندلسي المحب
للجمال والمتأمل في ألوانه أينما كانت . وكأن الشاعرة حمدة بنت زياد المؤدب " خنساء المغرب "
التي أنشدت أبياتها التالية لتتغزل فى أولئك الجواري التي سبحت معهن فى وادي مدينة آش ،
أرادت أن تعبر عن شدة إعجابها بجمالهن وأن تطلق سجيتهن على تلقائيتها دون أن تغوص فى
أكثر من ذلك :

أباح الدمع اسرارى بوادي
فمن نهر يطوف بكل روض
ومن بين الأطباء مهابة إنس
له في الحسن آثار بوادي
ومن روض يطوف بكل واد
لها لبي وقد سلبت فؤادى

لها لحظ ترقده لأمر ———
إذا سدت نوائبها عليها

وذاك الأمر يمنني رقادي
رأيت البدر في أفق الدماء (١)

لقد اتقنت الشاعرة تحسين أبياتها بهذه الألفاظ المتطابقة كرمز من رموز الإبداع الفني . ففي الشطر الأول من البيت الأول أضافت حرف الجر "ب" على لفظ "وادي" ليتطابق في جناس تام مع الصفة "بوادي" أي "ظاهرة" في الشطر الثاني . وكلمتي "روض" في البيت الثاني وهي نسلهما معنيين مختلفين ، الأولى هي الحقائق والثانية كناية عن هؤلاء الفتيات الجميلات والوانهن الجذابة . ثم أكملت تصوير المشهد الفني في البيت الثالث لتشبه الفتيات في الوادي بالفرلان المنطلقة في الرياض . وأعادت الجناس في البيت الرابع موحية بمدى الانشغال الذي حصل لها بعد رؤيتهن في كلمة ترقده ، "أي تغلقه وكلمة" رقادي "أي نومي" . وهذه أبيات الشاعرة مهجة بنت التياني القرطبية صاحبة ولادة . وقد اشتهرت بجمالها الزائد من بين كل نساء زمانها ، وبِعلاقتها المقربة الى مجالس ولادة الأدبية . وقال ابن سعيد في كتابه "المغرب" أن أبياتها التالية التي تتغزل فيها بأنثى ، قد تقدمت بها فحول الذكران من الشعراء ، فهي تقول :

لئن حلات عن ثغرها كل حائم
فما زال يحمي عن مطالبه الثغر

وهذا حماه من لواظها السحر (٢)

فذلك تحميه القواضب والقنا
فتمت الشاعرة "مهجة" تصويراً حياً لتلك المرأة الفاتنة التي يتنافس المعجبون لينعموا بارتشاف قبلتها ، ولكنها تقف لهم متصدية ، وتواجههم قوة عزميتها بتلك النظرات الجادة . والمرأة تكون في بعض المواقف ادري الناس بوضع بنات جنسها ، ولذلك تصبح أقدر على أن تصف حالة امرأة أخرى .

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (٢) - ص ١٤٥ .

الدعاء : الليالي الثلاث الأخيرة من الشهر .

(٢) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (١) - ص ١٤٣ .

حلات : طردت وابتعدت .

٢- الغزل في الموشح الأندلسي :

تطورت على أرض الأندلس الإسلامية أشكال التفاعل بين البيئة والسكان علي مر الزمان ، لتثمر مع وصولها إلى عهد ملوك الطوائف ، لوناً غزلياً جديداً متفرعاً عن المدرسة الشعرية .. هو فن الموشح الغزلي ، ويصف ابن دحية موشحات الأندلسيين بأنها : " زبدة الشعر وخلاصة جوهرة وصفوته ، وهي من الفنون التي أغرب بها أهل المغرب على أهل المشرق ، وظهروا فيها كالشمس الطالعة والضياء المشرق " .^(١) ومن موشحات ابن زهر :

أنحى على رشدي وأعد مني صلاحـي
نفر ثنى الأبصار عن نور الأقـاح
يسقى بمختلطين من مسـك وراح
كالجباب العائم في صفحة الماء القـراح
من لي به بدر تجلى في الظـلام
علقت من وجناته بدر التـمام
وعلقت من أعطافه لدن القـوام
كالقضيبي الناعم لم يستطع حمل الوشاح
يامن اعانقه بأحناء الضـامع
واقيمه بدلاً من القلب الصـديق
انا للغرام وأنت للحسن البـديع
وكلام اللائم شئ يمر مع الريـاح
حملتني في الحب ما لا يستطـاع
وجدأ يراع بذكره من لا يـراع
ولأنت أجور من له امر مطـاع

(١) المطرب من أشعار أهل المغرب - ص ١٨٦ .

ومع أنك ظالم آت مناي واقتراحي (١)

ارتبط الموشح ارتباطاً وثيقاً بغرض الغزل من بين الأغراض الشعرية المتعددة التي كان يتناولها الوشاحون . فالأسلوب الذي ينظم وفقه الوشاح يتطلب أن يبدأ باختيار الجزء الفني الأخير الذي يعرف بالخرجة ، ثم يتم بناء بقية أجزاء الموشح عليها . وتأتي هذه الخرجة كصدى لحياة واقعية في المجتمع الأندلسي تتمثل في جو المرح مع كأس الراح وسط الطبيعة الخلابة لتلائمها فنون الطرب والغناء والموسيقى . . . ولذلك تظهر الخرجة غالباً بلهجة عامية أو بلغة اعجمية ، ولا تكون معربة الألفاظ على منوال ماتقدمها .

يزداد عمق تفاعل المرأة العاطفي في الأدب الأندلسي ويظهر أثر ذلك جلياً في الموشحات الغزلية فالخرجات كلها تقريباً تقال على لسان فتاة تتغزل في فتى وتعلن حبها وشوقها إليه وهو شئ لانظير له في الشعر العربي . كذلك تأتي تسمية الموشح رمزاً للزينة التي تتوشح المرأة بها ، فالوشاح في لسان العرب هو حلي النساء " كرسان من لؤلؤ وجوهر منظومان يعطف أحدهما على الآخر تلبسه المرأة وتشده بين عاتقها وكشحيها " .

ومن الملاحظ أن ابن زهر جاء بلفظ " الوشاح " في موشحته السابقة مدلاً على معناه وأهميته بين ثياب المرأة . وهذا يوحي بدرجة اعتناء المرأة الأندلسية بزینتها واهتمامها باناعتها . وهناك نماذج شعرية أخرى بين القصائد الغزلية تبرز اعتماد المرأة على الوشاح . وربما كان ذلك وراء تسمية الموشحات ، يقول ابن الزقاق في إحدى قصائده الغزلية التلقائية :

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - جزء (١) - ص ٢٧٣ . ابن زهر توفي عام ٥٩٥ هـ .
كشحيها : الخصر ، جانبا البطن .

هذا التمهيد الذي يسبق الخرجة :

لم تزل تظهر فيه الكفا
غادة لورام منها النصف
فهو يهواها ويبدى الصلفا
عندما غنت
غيره ضنت
فلذا غنت

الخرجة :

يتمناني اذا لم يرني
فاذا راني تولى معرضا
يتمناني
كن ماراني (١)

حظت هذه الموشحات بصور التغزل بالجمال ، وبالمعاني المبتكرة في التعبير عن التعلق بهذا
الجمال ، وبالموسيقى الشعرية العذبة . ويدعو موشح " اللوم للآحي " لابن سهل للتأمل في تلك
العناصر مجتمعة كمثل عليها :

يا لحظات للفتن
ترمي فكلي مقتل
اللوم للآحي مباح
علقته وجه صباح
كالظبي ثغرة أقاح
يا ظبي خذ قلبي وطن
وارتع ، فهذا سلسل
بين اللمى والحدود
سقت مياه الخفر
زرعته بالنظر
في كرها أوفى نصيب
وكلها سهم مصيب
أما قبوله فلا
ريق طلا عنق طلا
وما ارتعي شيخ الفلا
فأنت في الأنس غريب
ومهجتي مرعى خصيب
منه الحياة والأجل
في خده ورد الخجل
واجتنيه بالأمـل

سهد أجفان الكئيب	في طرفه الساجي وسن
خف له عقل اللييب	والردف فيه ثقل
رضوان صدقاً للخبر	أأنت حور أرسلك
وقيل : ما هذا بشراً !	قطعت القلوب لك
اش لو كان الانسان مريب	هذا الرقيب ما أسواه بظن
ذاك الذي ظن الرقيب (١)	يامولتي قم نعملو

جمع ابن سهل بين صور كثيرة يقف أمامها القارئ ، منها الظبي واللآثم والورد ، والسقاية والزرع . وأجملها معنى أخذ القلب وطناً ، ومعنى أن تكون المهجة مرعى خصيباً للصبيب . وتناغمت معه كلمات الحور والخفر والنظر ومقابلها الأجل والخجل والأمل ، فتصل للسامع والقارئ في اكمل اشكال الطرب .
وهذه موشحة شهيرة لابن زهر الذي كان فليسوفاً وطبيباً عظيماً بجانب كونه وشاحاً وشاعراً كبيراً ، وقد توفي في عام ٥٩٥ هـ . يقول فيها :

ايها الساقى اليك المشكى
كم دعوناك وإن لم تسمع
ونديم همت في غرتى
وسقاني الراح من راحتى
كلما استيقظ من سكرتى
وسقاني أربعاً في أربع
جذب الزق اليه واتكى
غصن بان مال من حيث استوى
بات من يهواه من خوف النوى
خافق الأحشاء مضعوف القوى

(١) ديوان ابن سهل الأندلسي - تحقيق يسري عبد الغني عبد الله - ص ١٩ ، ٢٠ .

كلما فكر في البين بكى ياله يبكى لما لم يقع
مالعيني شقيت بالنظر —
انكرت بعدك ضوء القمر —
فاذا ماشئت فاسمع خبر —
عشيت عيناى من طول البكا ويكى بعضى على بعضى معى
انحى على رشدي واعدمني صلاحى
ثغر ثنى الأبصار عن نور الأقاح
يسقى بمختلطين من مسك وراح
(١) كالحياب العائم في صفحة الماء القراح

اول ما يستوقفنا هنا هذه الموسيقى العذبة التي تتناوب كوحدة في سبع فواصل ، وتجمع بين
القافية الواحدة والقافية المتغيرة . كما تستوقفنا صور مبتكرة مثل بكاء بعض الانسان مع بعضه
على بعضه . وصورة من هوئى ذلك الجميل وهو خافق الاحشاء من خوف النوى مضعوف القوى
يبكى لمجرد التفكير في البين .
تجلى في الموشحات اثر المكان في صور التغزل . وظهر فيها أحيانا الغزل بالملذكر . فهذه
موشحة لابن عتبة يقول فيها :

الروض في حلل خضر عروس
والليل قد أشرقت فيه الكئوس
وليس إلا حمياها شمس —
كالغصن لدن القوام
تجلى بكفى غلام

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - ج (١) - ص ٢٧١ .

ريقة سلسبيـل يشفي لهيب اوامي

ياحبذا يومنا يوم الخليـج

والموج تركض اطراف المـروج

احبب به وبمرآة البهيـج

يفتر ثغر الكمـام عن باكيات الغمـام

والغصون تميـل سكرأ بغير مـدام

فقم نباكرها للاصطبـاح (١)

(١) ابن سعيد - المغرب في حلى المغرب - ج (١) - ص ٢٨١ .

خاتمة :

وبعد ... ففي نهاية هذه الرحلة مع القصيدة العربية الأندلسية الغزلية يمكن القول ان هذه القصيدة لها مكانها المتميز في ادبنا العربي . لقد مضت قرون خمسة على نكبة العرب بالأندلس ، ومع ذلك لاتزال هذه القصيدة تتردد على ألسنة أبناء العروبة ومحبي الأدب العربي جيلاً بعد جيل ، تبعث النشوة في نفوسهم بما حفلت به من صور رائعة ومعان موحية وعواطف جياشة ... سواء وهم يقرأونها أو يسمعونها انشاداً وغناءً . وإن ممايلفت النظر مدى تجاوب أجيالنا الحديثة مع الأغنيات التي اداها مطربون عرب لقصائد وموشحات اندلسية في عصرنا الحالي . وما اكثر ما تتردد ابيات لابن زيدون ، أو لابن خفاجة أو لابن الخطيب ، وغيرهم على السنتنا وقد يبلغ التأثير لسماع مطلع موشح ابن الخطيب " جادك الغيث " حد البكاء ... وهو يبدع بقوله :

جادك الغيث اذا الغيث همى
يا زمان الوصل بالأندلس !
لم يكن وصلك الا حلمًا
فى الكرى أو خلسة المختلس !
ويقلبى منك مـمـقـتـرـب
بأحاديث المنى وهو بعيد
قمر أطلع منه المـفـرـب
شقوة المضنى به ، وهو سعيد
ساحر المقلة معسول اللمى
جال فى النفس مجال النفس
سدد السهم وسمى ورمى
ففؤادى نهبة المـفـترس (١)

حاولت هذه الدراسة أن تتعرف على القصيدة العربية الأندلسية الغزلية باعتبارها فرعاً من شجرة الشعر العربي . ونظرت في تطور شكلها وتقاليدها ، وتأملت في ملامحها ، ودرست الأجواء المحيطة بها ، وبحثت بخاصة في تفاعل الشاعر الأندلسي المتغزل مع المكان ومع الإنسان عبر زمان امتد ثمانية قرون .

كشفت لنا هذه الدراسة عطاء القصيدة العربية الأندلسية الغزلية للشعر العربي الغزلي ، سواء على صعيد قالب شعري جديد هو الموشح الذي ما أسرع ما أخذه الشرق ، فكان بحق " بضاعة " جديدة لا يستطيع أحد من المشاركة أن يقول عنها ما قاله صاحب ابن عباد حين قرأ " العقد الفريد " : هذه بضاعتنا ردت إلينا ! " . أو على صعيد شعر المرأة والحوار الشعري بين شعراء وشاعرات ، أو على صعيد المعاني والصور الجديدة التي استلهمت المكان وتأثرت بالإنسان . حق للأندلسيين أن يفخروا بهذا العطاء للقصيدة العربية بعامة وللغزل بخاصة .

وقد اشاروا في رسائلهم التي كتبوها عن فضل الأندلس والأندلسيين ، وحفظها لنا المقرئ في " نفع الطيب " . ونستحضر في هذه الخاتمة أمثلة أوردها الشقندي لبعض الصور والمعاني الجديدة في القصيدة الأندلسية الغزلية . فقد تحدى المشاركة قائلاً : " هل من شعرائكم من تعرض لذكر العفة فاستنبت ما يسحر به السحر ، ويطيب به الزهر ، وهو أبو عمر بن فرج في قوله :

وما الشيطان فيها بالمطاع	وطائفة الوصال عففت عنها
دياجي الليل سافرة القناع	بدت في الليل سافرة فباتت
إلى فتن القلوب لها دواعي	وما من لحظة إلا وفيها
لأجري في العفاف على طباعي	فملكت النهى جمحات شوقي
فيمنعه الكعام من الرضاع	وبت بها مبيت السقب يظما
سوى نظر وشم من متاع	كذاك الروض ما فيه لثلى

ولست من السوائم مهملات فاتخذ الرياض من المراعى (١)

يستمر في مجال المقارنة المفتوحة قائلاً : " وهل منكم شاعر رأى الناس قد ضجوا من سماع تشبيه الثغر بالأقاح ، وتشبيه الزهر بالنجوم ، وتشبيه الخدود بالشقائق ، فتلطف لذلك فى أن يأتى به في منزع يصير خلقه في الأسماع جديداً ، فأغرب أحسن إغراب ، وأعرب عن فهمه بحسن تخيله أنبل اعراب ، وهو ابن الزقاق :

وأغيد طاف بالكؤس ضحاً	وحثها والصبح قد وضحاً
والروض أهدى لنا شقائقه	وأسه العنبرى قد نفحاً
قلنا وأين الأقاح قال لنا	أودعته ثغر من سقى القدحاً
فظل ساقى المدام يجحد ما	قال فلما تبسم افتضحاً (٢)

العهود السياسية الإسلامية العربية في الأندلس

بين عام ٩٢ هجرى الى ٨٩٨ هـ الموافق عام ٧١١ ميلادي الى ١٤٩٢ م

أ - عهد الولاة [الفتح] ٩٢ هـ - ١٣٨ هـ / ٧١١ م - ٧٥٥ م .

ب - العهد الأموى [عهد الإمارة وعهد الخلافة]

١٣٨ هـ - ٤٢٢ هـ / ٧٥٥ - ١٠٣٠ م .

٤٠٣ هـ - ٥٣٦ هـ / ١٠١٢ م - ١١٤١ م

ج - عهد الطوائف

الدولة الزييرية - الدولة الحمودية - الدولة الهودية - الدولة العامرية - الدولة العبادية -

دولة بني الأفطس - الدولة الجهورية - دولة ذي النون .

٤٤٥ هـ - ٥٤٢ هـ / ١٠٥٣ م - ١١٤٧ م .

د - عهد المرابطين

٥٢٤ هـ - ٦٦٧ هـ / ١١٣٠ م - ١٢٦٨ م .

هـ - عهد الموحدين

٦٢٩ هـ - ٨٩٨ هـ / ١٢٣١ م - ١٤٩٢ م .

و - عهد بني الأحمر

الحكام الأمويون بالأندلس : بين سنة ١٣٨ هـ و ٤٠٦ هـ / ٧٥٦ م و ١٠٠٩ م

١٣٨ هـ - ١٧٢ هـ / ٧٥٦ م - ٧٩٠ م .

عبد الرحمن معاوية بن هشام (الداخل)

١٧٢ هـ - ١٨٠ هـ / ٧٩٠ م - ٧٩٧ م .

هشام الرضي بن معاوية

١٨٠ هـ - ٢٠٦ هـ / ٧٩٧ م - ٨٢٤ م .

الحكم بن هشام

٢٠٦ هـ - ٢٣٨ هـ / ٨٢٤ م - ٨٥٥ م .

عبد الرحمن بن الحكم (الأوسط)

٢٣٨ هـ - ٢٧٣ هـ / ٨٥٥ م - ٨٩٠ م .

محمد بن عبد الرحمن

٢٧٣ هـ - ٢٧٥ هـ / ٨٩٠ م - ٨٩٢ م .

المنذر بن محمد

٢٧٥ هـ - ٣٠٠ هـ / ٨٩٢ م - ٩١٧ م .

عبد الله بن محمد

٣٠٠ هـ - ٣٥٠ هـ / ٩١٧ م - ٩٦٧ م .

ال خليفة عبد الرحمن بن محمد بن عبد الله (الناصر)

٣٥٠ هـ - ٣٦٦ هـ / ٩٦٧ م - ٩٨٣ م .

الحكم المستنصر

٣٦٦ هـ - ٣٩٩ هـ / ٩٨٣ م - ١٠١٦ م .

المستعين سليمان بن الحكم

٤٠٠ هـ - ٤٠٧ هـ / ١٠١٧ م - ١٠٢٤ م .

ثم صار الحكم طوائف في آخرين بعد أن افترق شمل الجماعة في الأندلس بين مجموعة من أهل الدولة :

ابن عباد	باشبيلية
ابن الأفتس	ببطلوس
ابن ذي النون	ببلنسية
ابن هود	بسرقسطة
مجاهد العامري	بدانية والجزائر
بنو حمود	بقرطبة

أسماء المدن الأسبانية العربية

قشتالة	كاستيلا	جليقية	غاليس
وشقة	هويسكا	بنبلونة	بامبلون
لاردة	ليريدا	سمانقة	سيمانكاس
بلنسية	فالنسيا	سرقسطة	زاراجوزا
بلاد برغش	بورغوس	بلد الوليد	قاللا دوليد
مدينة سالم	مدينة سيللي	آلاف	آلبه
غرناطة	جرانادا	قرطبة	كربوفا
اشبيلية	سيفيليا	طليطلة	توليدو

مصادر البحث ومراجعته

- ١- "أبو مروان بن حيان اديباً وكاتباً" - د . حازم عبد الله خضر - مجلة المناهل - تصدرها وزارة الشؤون الثقافية بالرباط - المغرب - العدد ٢٩ - مارس ١٩٨٤ .
- ٢- "أبو مروان بن حيان القرطبي وتاريخ الأندلس" - د . عائشة عبد الرحمن المناهل - العدد ٢٩ - ١٩٨٤ م .
- ٣- "أبو الوليد بن زيدون" دراسة ومختارات - عبد اللطيف شرارة - مكتبة المدرسة دار الكتاب العالمي - بيروت - ١٩٨٨ م .
- ٤- اتجاهات الشعر العربي في القرن الثاني الهجري - د . محمد مصطفى هدارة المكتب الاسلامي - بيروت - ١٩٨١ م .
- ٥- أخبار أبي نواس : تاريخه ، نوادره ، شعره ، مجونه - ابن منظور المصري مطبعة الاعتماد بشارع حسن الأكبر - مصر - ١٩٢٤ م .
- ٦- الاسلام في أسبانيا - د . لطفى عبد البديع - مكتبة النهضة المصرية - القاهرة - الطبعة الثانية ١٩٦٩ م .
- ٧- أندلسيات - عبد الرحمن على الحجي - ١٩٦٩ م .
- ٨- "البادية المغربية واشعاعها الحضاري" - عبد العزيز عبد الله - المناهل - العدد ٣٤ - المغرب - ١٩٨٦ م .
- ٩- البسطي : آخر شعراء الأندلس - د . محمد بن شريفة - دار الغرب الإسلامي - بيروت - ١٩٨٥ م .
- ١٠- البيئة الأندلسية وأثرها في الشعر ، عصر ملوك الطوائف - د . سعد اسماعيل شلبي - دار نهضة مصر - مصر ١٩٧٨ م .
- ١١- ت . س . اليوت الشاعر الناقد - تأليف ف . أ . ماثيسن - ترجمة احسان عباس مؤسسة فرنكلين للطباعة والنشر - بيروت ، نيويورك - ١٩٦٥ م .
- ١٢- تاريخ الادب العربي - حنا الفاخوري - المطبعة البولسية .

- ١٣ - تاريخ الأدب العربي الأندلسي : عصر سيادة قرطبة - د. احسان عباس - دار الثقافة - بيروت - الطبعة السابعة - ١٩٨٥ م .
- ١٤ - تاريخ الادب العربي الأندلسي : عصر الطوائف - د. احسان عباس - دار الثقافة - بيروت - الطبعة السابعة - ١٩٨٥ م .
- ١٥ - تاريخ الدول الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة - د. احمد السعيد سليمان - دار المعارف - مصر - ١٩٧٢ م - جزيين .
- ١٦ - تاريخ اسبانيا الاسلامية - لسان الدين بن الخطيب السلماني - تحقيق ليثي بروفنسال - ١٩٥٦ م .
- ١٧ - تاريخ الاسلام السياسي والديني والثقافي والاجتماعي - مكتبة النهضة المصرية - القاهرة - ١٩٦٠ م - اربعة اجزاء - حسن ابراهيم حسن .
- ١٨ - تاريخ العرب في الاندلس : عصر الامارة وعصر الولاة - د. خالد الصوفي - ١٩٨٠ .
- ١٩ - تاريخ العصر الوسيط في اوربة - د. نور الدين حاطوم - دار الفكر - دمشق - ١٩٨٢ م .
- ٢٠ - تاريخ اوربا العصور الوسطى - هـ . ا . ل . فشر - ترجمة محمد مصطفى زيادة والسيد الباز العريني - دار المعارف - مصر - ١٩٥٠ م .
- ٢١ - تاريخ اوربا في العصور الوسطى - د. نعيم فرح - مطبعة طربين - دمشق - ١٩٧٧ م .
- ٢٢ - تجديد التاريخ في تعليقه وتدوينه - عمر فروخ - دار الباحث بيروت - ١٩٨٠ .
- ٢٣ - تحفة القادم - أبي عبد الله محمد بن الأبار القضاعي البلنسي - تحقيق د. احسان عباس - دار الغرب الاسلامي - بيروت ١٩٨٦ م .
- ٢٤ - تحقيق شعر ابي عبد الله الحداد الاندلسي - منال منيزل - مؤسسة الرسالة - بيروت ١٩٨٥ م .

- ٢٥ - التربية الاسلامية فى الاندلس : اصولها المشرقية وتأثيراتها الغربية -
خوليان - ربيرا - ترجمة د . الطاهر احمد مكى - دار المعارف - القاهرة
١٩٨٠ م .
- ٢٦ - التطور والتجديد فى الشعر الأموى - د . شوقى ضيف - دار المعارف -
القاهرة - ١٩٥٢ م .
- ٢٧ - تيارات النقد الأدبى فى الاندلس فى القرن الخامس الهجرى - د . مصطفى
عليان عبد الرحيم - ١٩٨٤ م .
- ٢٨ - " الجالية الأندلسية بالمغرب العربي " - محمد رزوق - المناهل - العدد ٣٤ -
١٩٨٦ م .
- ٢٩ - جمال المرأة عند العرب - د . صلاح الدين المنجد - دار الكتاب الجديد - بيروت
١٩٥٧ م .
- ٣٠ - جوانب من الادب والنقد فى الغرب - د . حسام الخطيب - مطبعة الانشاء -
دمشق ١٩٨٢ م .
- ٣١ - الحب والجمال عند العرب - أحمد تيمور باشا - مطبعة عيسى البابى الحلبي
وشركاه - القاهرة - ١٩٧١ م .
- ٣٢ - الحضارة العربية فى اسبانيا - ليفي بروفنسال - ترجمة الطاهر مكى - ١٩٧٩ .
- ٣٣ - الحنين الى الوطن فى الادب العربى حتى نهاية العصر الأموى - محمد
ابراهيم حور - دار نهضة مصر للطبع والنشر - القاهرة - ١٩٧٣ م .
- ٣٤ - دراسات اندلسية فى الادب والتاريخ والفلسفة - الطاهر أحمد مكى - ١٩٨٠ .
- ٣٥ - " الدراسات العربية والاسلامية فى اسبانيا الحديثة " - قاسم الزهيرى -
المناهل - العدد ٢٨ - ١٩٨٣ م .
- ٣٦ - " دراسة مقارنة سريعة عن قصيدتي الرندي وفرخة مانريكة " - د . حكمة
علي الاوسي - المناهل - العدد ٣٣ - ١٩٨٥ م .
- ٣٧ - ديوان ابن خفاجة - د . السيد غازى - ١٩٧٩ م .

- ٣٨ - ديوان ابن زيدون ورسائله - على عبد العظيم - ١٩٥٧ م .
- ٣٩ - ديوان ابن زيدون مع رسائله واخباره - محمد سيد كيلاني - مطبعة مصطفى البابي الحلبي وشركاه اولاده بمصر - ١٩٦٥ م .
- ٤٠ - ديوان ابن سهل الأندلسي - تحقيق احسان عباس - دار صادر - بيروت - ١٩٨٠ م .
- ٤١ - ديوان ابن عبد ربه - تحقيق محمد رضوان الداية - دار الفكر - دمشق - ١٩٨٧ .
- ٤٢ - ديوان الرصافي البلنسي ابي عبد الله محمد بن غالب - تحقيق احسان عباس - دار الشروق - القاهرة - ١٩٨٣ م .
- ٤٣ - ديوان عمر بن ابي ربيعة المخزومي - تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد - دار الاندلس - بيروت .
- ٤٤ - ديوان يحيى بن حكم الغزال - تحقيق محمد رضوان الداية - دار قتيبة - دمشق - ١٩٨٢ م .
- ٤٥ - الذخيرة في محاسن اهل الجزيرة - على بن بسام الشنتريني - تحقيق د . احسان عباس - دار الثقافة - بيروت - ١٩٧٩ م . ٨ اجزاء .
- ٤٦ - رسالة التوابع والزوابع وعلاقتها برسالة الغفران * - د . عبد السلام الهراس - المناهل - العدد ٢٥ - ١٩٨٢ م .
- ٤٧ - الزجل في الأندلس - د . عبد العزيز الأهواني - ١٩٥٧ م .
- ٤٨ - الزهرة - أبي بكر بن محمد بن داود الاصبهاني - تحقيق د . ابراهيم السامرائي - مكتبة المنار - الزرقاء - الاردن - ١٩٨٥ م .
- ٤٩ - ابن زيدون : من سلسلة نوابغ الفكر العربي - د . شوقي ضيف - دار المعارف - مصر ١٩٥٩ م .
- ٥٠ - شاعرات عربيات - روحية القلينى - الدار القومية للطباعة والنشر - القاهرة ١٩٦٤
- ٥١ - شاعرات العرب في الجاهلية والاسلام - بشير يموت - المكتبة الأهلية - بيروت - ١٩٣٤ م .

- ٥٢ - الشعر العربي في اسبانيا وصقلية - فون شاك - ترجمة الطاهر مكي - ١٩٩١
- ٥٣ - " شيخ المؤرخين ابو مروان بن حيان " - على عبد العظيم - المناهل - العدد ٢٩ - ١٩٨٤ م .
- ٥٤ - الصحوة الاسلامية في الاندلس اليوم ، جذورها ومسارها - د. علي المنتصر الكتاني - ١٩٩٢ م .
- ٥٥ - صفة جزيرة الاندلس منتخبة من كتاب الروض المعطار في خبر الاقطار - ابي عبد الله محمد بن الحميري - شرح لافي بروفنسال .
- ٥٦ - طوق الحمامة في الالف والالاف - ابن حزم الاندلسي - تحقيق فاروق سعد - دار مكتبة الحياة - بيروت - ١٩٦٨ م .
- ٥٧ - عالم شاعر الحمراء - عبد الكريم غلاب - دار الثقافة - الدار البيضاء - المغرب - ١٩٨٢ .
- ٥٨ - العصر الاسلامي - شوقي ضيف - دار المعارف - القاهرة - ١٩٦٣ م .
- ٥٩ - العصر الجاهلي - شوقي ضيف - دار المعارف - القاهرة - ١٩٦٠ م .
- ٦٠ - العقد الفريد - احمد بن عبد ربه الاندلسي - شرح احمد امين ، احمد الزيني - ابراهيم الابياري - لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة ١٩٦٢ - ١٩٧٣ م .
- ٦١ - " العلاقات الثقافية بين الاندلس وبغداد " - د . حسين أمين - المناهل - العدد ٣٣ - ١٩٨٥ م .
- ٦٢ - " العلاقات الثقافية بين الاندلس والبلاد العربية " - د . محسن جمال الدين - المناهل - العدد ٣١ - ١٩٨٤ م .
- ٦٣ - " الغرب المسلم في اطار التاريخ الانساني " - د . عمر فروخ - المناهل - العدد ٣١ - ١٩٨٤ م .
- ٦٤ - فجر الاندلس - د . حسين مؤنس - ١٩٥٩ م .
- ٦٥ - فلسفة الحب عند العرب - عبد اللطيف شرارة - دار مكتبة الحياة - بيروت ١٩٦٠
- ٦٦ - فن التوشيح - مصطفى عوض الكريم - ١٩٥٩ م .

- ٦٧ - " قصيدة رائعة فى رثاء الأندلس لشاعر اندلسى مجهول " - المناهل - العدد ٢٨ - ١٩٨٣ م .
- ٦٨ - كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس - أبى عبدالله محمد بن الكتانى الطيب - تحقيق احسان عباس - دار الشروق - بيروت - ١٩٨١ .
- ٦٩ - كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر فى ايام العرب والعجم والبربر ومن عاصروهم من ذوى السلطان الأكبر - ابن خلدون - دار الكتاب اللبنانى - المجلد ١ ، ٢ .
- ٧٠ - " محاكم التنقيش الاسبانية وسرايب الموت فيها " - عبد الرحمن على الحجى - المناهل - العدد ٣١ - ١٩٨٤ م .
- ٧١ - مسجد قرطبة وقصر الحمراء - عبد العزيز الدولاتى - دار الجنوب للنشر - تونس - ١٩٧٧ م .
- ٧٢ - معجم النساء الشاعرات فى الجاهلية والاسلام - عبد مهنا - دار الكتب العلمية - بيروت - ١٩٩٠ م .
- ٧٣ - المغرب فى حلى المغرب - ابن سعيد - تحقيق شوقى ضيف - دار المعارف - القاهرة - ١٩٥٣ م .
- ٧٤ - المفيد فى الادب العربى - أحمد ابو حاقه ، أحمد أبو سعد ، ايليا حاوى ، جوزيف الهاشم - منشورات المكتبة والمطبعة الافريقية - بيروت - ١٩٧٥ م .
- ٧٥ - " ملامح التراث المغربى حول جزيرة العرب " - الشيخ محمد الجاسر - المناهل - العدد ٣٣ - ١٩٨٥ م .
- ٧٦ - ملامح الشعر الاندلسى - عمر الدقاق - ١٩٧٣ م .
- ٧٧ - " النزعة الصوفية فى شعر ابن خاتمة " - عبد السلام العلوي - المناهل - العدد ٢٥ - ١٩٨٢ م .
- ٧٨ - نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب - أحمد المقرئ التلمسانى - تحقيق يوسف الشيخ محمد البقاعي - دار الفكر للطباعة - بيروت - ١٩٨٦ .

٧٩ - الوسيط في الادب العربي وتاريخه - الشيخ أحمد الاسكندري والشيخ مصطفى
عناني - دار المعارف - مصر - ١٩١٦ م .

- ٨٠ Commentary on Plato's Symposium on love - Marsilio Ficino - a translation by Sears Jayne - Spring Publications, Inc.- Dallas, Texax - 1985.
- ٨١ " Ghazal " - Encyclopedia of Islam. Vol. II.
- ٨٢ " Medieval Cultural life " - Collier's Encyclopedia - Vol 9 - 1966- p. 441.
- ٨٣ "Spain : Cultural life " - Collier's Encyclopedia- Vol. 21 - p. 408

